

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 23 aprile 2002

Aoste, le 23 avril 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1936 a pag. 1941  
INDICE SISTEMATICO da pag. 1942 a pag. 1950

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 1951  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 1955  
Atti assessorili ..... 1973  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 1973  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 1976  
Avvisi e comunicati ..... 2010  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 2012

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... —  
Annunzi legali ..... 2041

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1936 à la page 1941  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1942 à la page 1950

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 1951  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 1955  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 1973  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 1973  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 1976  
Avis et communiqués ..... 2010  
Actes émanant des autres administrations ..... 2012

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... —  
Annonces légales ..... 2041

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 8 aprile 2002, n. 2.

Aumento di spesa per l'applicazione della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 (Nuova disciplina dell'artigianato. Abrogazione di leggi regionali in materia di artigianato). pag. 1951

### PARTE SECONDA

Ordinanza 3 aprile 2002, n. 170.

Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di MORGEX, loc. Montbardon. pag. 1955

Decreto 4 aprile 2002, n. 176.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. VEYSENDAZ Roberto di derivazione d'acqua dal torrente Arsy, in Comune di ÉTROUBLES, ad uso idroelettrico. pag. 1955

Ordinanza 4 aprile 2002, n. 178.

Apertura uffici Comunali. pag. 1956

Decreto 5 aprile 2002, n. 180.

Nomina del Dott. Giovanni OLIVERO e della Dott.ssa Elisabetta SALZA quali componenti della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995. pag. 1957

Decreto 5 aprile 2002, n. 181.

Composizione Commissione esami. pag. 1957

Decreto 8 aprile 2002, n. 182.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizza-

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 2 du 8 avril 2002,

portant augmentation de la dépense prévue aux fins de l'application de la loi régionale n° 34 du 30 novembre 2001 (Nouvelle réglementation de l'artisanat et abrogation de lois régionales en la matière). page 1951

### DEUXIÈME PARTIE

Ordonnance n° 170 du 3 avril 2002,

portant dispositions urgentes en matière de stockage de déchets spéciaux (gravats et déblais) dans la décharge située à Montbardon, dans la commune de MORGEX. page 1955

Arrêté n° 176 du 4 avril 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à M. Roberto VEYSENDAZ la sous-concession de dérivation des eaux de l'Arsy, dans la commune d'ÉTROUBLES, à usage hydroélectrique. page 1955

Ordonnance n° 178 du 4 avril 2002,

portant établissement de l'horaire des bureaux communaux. page 1956

Arrêté n° 180 du 5 avril 2002,

portant nomination de M. Giovanni OLIVERO et de Mme Elisabetta SALZA en qualité de membres de la Commission d'évaluation visée à l'art. 22 de la LR n° 45/1995. page 1957

Arrêté n° 181 du 5 avril 2002,

portant composition d'un jury. page 1957

Arrêté n° 182 du 8 avril 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire affé-

**zione di tettoie a copertura di fontanili pubblici, in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 1958

**Decreto 8 aprile 2002, n. 183.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione di un'area sportivo ricreativa in località Les Iles, in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 1959

**Decreto 8 aprile 2002, n. 184.**

**Nomina del dott. Igor RUBBO in qualità di membro supplente in sostituzione della dott.ssa Piera SQUILLIA, nell'ambito della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).** pag. 1967

**Decreto 8 aprile 2002, n. 185.**

**Iscrizione nel Registro Regionale delle Organizzazioni di Volontariato.** pag. 1968

**Decreto 8 aprile 2002, n. 186.**

**Modificazione della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del Decreto Ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del Decreto medesimo.** pag. 1969

**Decreto 9 aprile 2002, n. 187.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della variante al poligono di tiro in località Lille, nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 1971

**Decreto 9 aprile 2002, n. 189.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un sottopasso pedonale di collegamento tra Via Liberté ed il Priorato, in Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 1972

## ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

**Decreto 3 aprile 2002, n. 38.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.** pag. 1973

**rente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des toitures couvrant les fontaines publiques, dans la commune de GRESSAN.** page 1958

**Arrêté n° 183 du 8 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de l'aire destinée aux sports et aux loisirs située aux Îles, dans la commune de GRESSAN.** page 1959

**Arrêté n° 184 du 8 avril 2002,**

**portant nomination de M. Igor RUBBO en qualité de membre suppléant de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste modèle des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR), en remplacement de Mme Piera SQUILLIA.** page 1967

**Arrêté n° 185 du 8 avril 2002,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.** page 1968

**Arrêté n° 186 du 8 avril 2001,**

**portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées à la commission ministérielle visée à l'art. 8 du décret ministériel du 3 novembre 1989, au sens de l'art. 7 de ce décret.** page 1969

**Arrêté n° 187 du 9 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une variante relative au polygone de tir de Lille, dans la commune de BRUSSON.** page 1971

**Arrêté n° 189 du 9 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un passage piétonnier souterrain reliant la rue de la Liberté et le prieuré, dans la commune de SAINT-PIERRE.** page 1972

## ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE  
ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 38 du 3 avril 2002,**

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.** page 1973

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 22 marzo 2002, n. 1393.

Approvazione, ai sensi della L.R. n. 36 del 16 novembre 1999, dell'iscrizione di operatori diversi all'elenco regionale degli operatori biologici, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 1298 del 26 aprile 1999.

pag. 1973

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Provvedimento dirigenziale 28 marzo 2002, n. 1559.

Approvazione dell'elenco degli idonei ai fini della nomina dei revisori dei conti per le istituzioni scolastiche regionali ai sensi dell'art. 56 del Regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3.

pag. 1975

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 25 marzo 2002, n. 983.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1976

Deliberazione 25 marzo 2002, n. 984.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1978

Deliberazione 25 marzo 2002, n. 985.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1979

Délibération n° 987 du 25 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 1986

Deliberazione 25 marzo 2002, n. 988.

Anticipazione fondi mediante prelievo dal fondo di

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 1393 du 22 mars 2002,

portant approbation, au sens de la LR n° 36 du 16 novembre 1999, de l'immatriculation d'opérateurs de l'agriculture biologique au fichier régional créé par la délibération du Gouvernement régional n° 1298 du 26 avril 1999.

page 1973

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Acte du dirigeant n° 1559 du 28 mars 2002,

portant approbation de la liste des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des institutions scolaires régionales, au sens de l'art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001.

page 1975

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 983 du 25 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

page 1976

Délibération n° 984 du 25 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 1978

Délibération n° 985 du 25 mars 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1979

Deliberazione 25 marzo 2002, n. 987.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 1986

Délibération n° 988 du 25 mars 2002,

accordant une avance, au moyen du prélèvement de cré-

**riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 per improcrastinabili investimenti al Forte di BARD con conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1987

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 1014.**

**Approvazione, ai sensi della legge regionale n. 68/1993, del bando di concorso per l'attribuzione di contributi di studio, a favore di studenti per la frequenza di corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2002.**

pag. 1989

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 1050.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di pista forestale in località Rejache in Comune di AYAS, proposto dal sig. Alessio Edoardo FOSSON di SAINT-MARCEL.**

pag. 1995

**Délibération n° 1100 du 29 mars 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

page 1999

#### CONSIGLIO REGIONALE

**Délibération n° 2498/XI du 6 mars 2002,**

**portant nomination des Commissaires aux comptes chargés du contrôle des comptes de la Région au titre de l'exercice 2001.**

page 1999

**Deliberazione 6 marzo 2002, n. 2499/XI.**

**Approvazione della cessione volontaria ai sensi dell'articolo 12 L. 865/71 e successive modificazioni, di un terreno sito in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, di proprietà della Regione, alla R.A.V. S.p.A. per la costruzione dell'autostrada Aosta-Monte Bianco ed accettazione dell'indennità di occupazione temporanea. Introito di somma.**

pag. 2000

**Deliberazione 7 marzo 2002, n. 2501/XI.**

**Approvazione del Piano dismissione 2002 di beni immobili regionali inservibili per uso pubblico (articolo 13, Legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 e successive modificazioni).**

pag. 2000

**Deliberazione 7 marzo 2002, n. 2502/XI.**

**Approvazione del programma regionale di previsione dei lavori pubblici per il triennio 2002/2004, ai sensi del secondo comma dell'articolo 7 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni.**

pag. 2010

**ditions du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues, sur les sommes nécessaires aux investissements ne pouvant être reportés relatifs au fort de BARD et rectifiant le budget de gestion y afférent.**

page 1987

**Délibération n° 1014 du 25 mars 2002,**

**portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 68/1993, de l'avis de concours pour l'attribution d'allocations d'études aux élèves qui suivent des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger pendant l'été 2002.**

page 1989

**Délibération n° 1050 du 25 mars 2002,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière de Rejache, dans la commune d'AYAS, déposé par M. Alessio Edoardo FOSSON de SAINT-MARCEL.**

page 1995

**Deliberazione 29 marzo 2002, n. 1100.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.**

pag. 1999

#### CONSEIL RÉGIONAL

**Deliberazione 6 marzo 2002, n. 2498/XI.**

**Nomina dei revisori del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2001.**

pag. 1999

**Délibération n° 2499/XI du 6 mars 2002,**

**portant approbation de la cession volontaire à la RAV SpA, au sens de l'article 12 de la loi n° 865/1971 modifiée, d'un terrain situé dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et appartenant à la Région, aux fins de la construction de l'autoroute Aoste-Mont-Blanc et acceptation de l'indemnité d'occupation temporaire. Recouvrement de la somme y afférente.**

page 2000

**Délibération n° 2501/XI du 7 mars 2002,**

**portant approbation du plan 2002 des désaffectations des biens immeubles propriété de la Région ne pouvant être destinés à l'usage public, au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 modifiée.**

page 2000

**Délibération n° 2502/XI du 7 mars 2002,**

**portant approbation du plan régional prévisionnel des travaux publics au titre de la période 2002/2004, aux termes du deuxième alinéa de l'article 7 de la LR n° 12/1996, modifiée.**

page 2010

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.

pag. 2010

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.

pag. 2011

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ALLEIN. Deliberazione 14 marzo 2002, n. 10.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Nuova classificazione fabbricati in zona A13 loc. Bruson (n. 10).

pag. 2012

Comune di BRUSSON. Deliberazione 25 marzo 2002, n. 9.

Esame delle osservazioni alla adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica della valutazione storico ambientale di un fabbricato rudere, ai sensi dell'art. 14, comma 1 lettera b) della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, e relativa approvazione della variante.

pag. 2012

Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 marzo 2002, n. 28.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. – PUD in fraz. Larzey – zona A 2/1 di PRGC – Approvazione.

pag. 2013

Comune di COURMAYEUR.

Comunicazione avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Opera pubblica relativa a consolidamento e sistemazione piazzale in loc. «Notre Dame de la Guérison».

pag. 2014

Comune di OLLOMONT. Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Sistemazione della pista di fondo. Avviso ai sensi della L. 241/90 e L.R. 18/99.

pag. 2015

Comune di ROISAN. Deliberazione 25 ottobre 2001, n. 28.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.

page 2010

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.

page 2011

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 10 du 14 mars 2002,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la nouvelle classification des bâtiments situés dans la zone A13 de Bruson (n° 10).

page 2012

Commune de BRUSSON. Délibération n° 9 du 25 mars 2002,

portant examen des observations afférentes à l'adoption de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la modification de l'évaluation du point de vue historique et environnemental d'un bâtiment en ruine, aux termes de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, et approbation de ladite variante.

page 2012

Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 28 du 12 mars 2002,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au PUD du hameau de Larzey – zone A 2/1.

page 2013

Commune de COURMAYEUR.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Travaux publics afférents à la consolidation et au réaménagement du parc de stationnement situé au lieu-dit Notre-Dame de la Guérison.

page 2014

Commune d'OLLOMONT. Région autonome Vallée d'Aoste.

Sistémation de la piste de ski de fond. Annonce au sens de la Loi n° 241/90 et L.R. 18/99.

page 2015

Commune de ROISAN. Délibération n° 28 du 25 octobre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du

adottata con deliberazione di C.C. n. 18 del 21.06.2001.  
pag. 2015

### UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 25 marzo 2002, n. 690.

Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di continuità assistenziale ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270. pag. 2016

Deliberazione 25 marzo 2002, n. 691.

Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di emergenza sanitaria ai sensi dell'art. 63 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270. pag. 2022

Deliberazione 25 marzo 2002, n. 692.

Individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270. pag. 2029

Deliberazione 25 marzo 2002, n. 693.

Approvazione di avviso per l'organizzazione di un corso di formazione e addestramento per il rilascio dell'attestato di idoneità all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale ai sensi del D.P.R. 28.07.2000, n. 270. pag. 2035

### PARTE TERZA

### ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere pubbliche.

Bando di gara. pag. 2041

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio programmi statali e comunitari.

Bando di gara. Procedura ristretta per la realizzazione del servizio di valutazione indipendente intermedia del Documento unico di programmazione Valle d'Aosta obiettivo 2 2000/06 e sostegno transitorio 2000/05 (reg. CE 1260/1999). pag. 2058

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Consorzio di miglioramento fondiario Rivo Val.

Avviso di gara effettuata. pag. 2065

Comune di TORGNON.

Avviso di gara. pag. 2065

PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 21 juin 2001. page 2015

### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 690 du 25 mars 2002,

approuvant l'avis relatif aux postes vacants au titre de la continuité de l'assistance, aux termes de l'art. 49 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000. page 2016

Délibération n° 691 du 25 mars 2002,

approuvant l'avis relatif aux postes vacants dans le cadre du Service territorial des urgences, aux termes de l'art. 63 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000. page 2022

Délibération n° 692 du 25 mars 2002,

portant détermination de postes vacants dans des zones insuffisamment pourvues en assistance de base aux termes de l'art. 20 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000. page 2029

Délibération n° 693 du 25 mars 2002,

approuvant l'avis relatif à l'organisation d'un cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, au sens du DPR n° 270 du 28 juillet 2000. page 2035

### TROISIÈME PARTIE

### ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres. page 2041

Région autonome Vallée d'Aoste – Service des programmes nationaux et communautaires.

Avis d'appel d'offres restreint pour l'accomplissement du service d'évaluation intermédiaire indépendante du Document unique de programmation pour la Vallée d'Aoste, objectif 2 2000/2006 et soutien transitoire 2000/2005 (règlement CE n° 1260/1999). page 2058

Région autonome Vallée d'Aoste – Consortium d'amélioration foncière RIVO VAL.

Avis de passation d'un marché. page 2065

Commune de TORGNON.

Avis d'appel d'offres restreint. page 2065

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

**Decreto 4 aprile 2002, n. 176.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. VEYSENDAZ Roberto di derivazione d'acqua dal torrente Arsy, in Comune di ÉTROUBLES, ad uso idroelettrico.**

pag. 1955

### AMBIENTE

**Ordinanza 3 aprile 2002, n. 170.**

**Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di MORGEX, loc. Montbardon.**

pag. 1955

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 1050.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di pista forestale in località Rejache in Comune di AYAS, proposto dal sig. Alessio Edoardo FOSSON di SAINT-MARCEL.**

pag. 1995

### ARTIGIANATO

**Legge regionale 8 aprile 2002, n. 2.**

**Aumento di spesa per l'applicazione della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 (Nuova disciplina dell'artigianato. Abrogazione di leggi regionali in materia di artigianato).**

pag. 1951

### ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

**Decreto 8 aprile 2002, n. 186.**

**Modificazione della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del Decreto Ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del Decreto medesimo.**

pag. 1969

### ASSISTENZA SOCIALE

**Decreto 8 aprile 2002, n. 185.**

**Iscrizione nel Registro Regionale delle Organizzazioni di Volontariato.**

pag. 1968

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

**Arrêté n° 176 du 4 avril 2002,**

**accordant, pour une durée de trente ans, à M. Roberto VEYSENDAZ la sous-concession de dérivation des eaux de l'Arsy, dans la commune d'ÉTROUBLES, à usage hydroélectrique.**

page 1955

### ENVIRONNEMENT

**Ordonnance n° 170 du 3 avril 2002,**

**portant dispositions urgentes en matière de stockage de déchets spéciaux (gravats et déblais) dans la décharge située à Montbardon, dans la commune de MORGEX.**

page 1955

**Délibération n° 1050 du 25 mars 2002,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière de Rejache, dans la commune d'AYAS, déposé par M. Alessio Edoardo FOSSON de SAINT-MARCEL.**

page 1995

### ARTISANAT

**Loi régionale n° 2 du 8 avril 2002,**

**portant augmentation de la dépense prévue aux fins de l'application de la loi régionale n° 34 du 30 novembre 2001 (Nouvelle réglementation de l'artisanat et abrogation de lois régionales en la matière).**

page 1951

### ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

**Arrêté n° 186 du 8 avril 2001,**

**portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées à la commission ministérielle visée à l'art. 8 du décret ministériel du 3 novembre 1989, au sens de l'art. 7 de ce décret.**

page 1969

### AIDE SOCIALE

**Arrêté n° 185 du 8 avril 2002,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

page 1968



## BILANCIO

### Deliberazione 25 marzo 2002, n. 983.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1976

### Deliberazione 25 marzo 2002, n. 984.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1978

### Deliberazione 25 marzo 2002, n. 985.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1979

### Délibération n° 987 du 25 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002. page 1986

### Deliberazione 25 marzo 2002, n. 988.

Anticipazione fondi mediante prelievo dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 per improcrastinabili investimenti al Forte di BARD con conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1987

### Délibération n° 1100 du 29 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002. page 1999

## CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

### Decreto 5 aprile 2002, n. 180.

Nomina del Dott. Giovanni OLIVERO e della Dott.ssa Elisabetta SALZA quali componenti della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995. pag. 1957

### Decreto 5 aprile 2002, n. 181.

Composizione Commissione esami. pag. 1957

### Decreto 8 aprile 2002, n. 184.

Nomina del dott. Igor RUBBO in qualità di membro supplente in sostituzione della dott.ssa Piera SQUILLIA, nell'ambito della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.). pag. 1967

## BUDGET

### Délibération n° 983 du 25 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent. page 1976

### Délibération n° 984 du 25 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 1978

### Délibération n° 985 du 25 mars 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 1979

### Deliberazione 25 marzo 2002, n. 987.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002. pag. 1986

### Délibération n° 988 du 25 mars 2002,

accordant une avance, au moyen du prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues, sur les sommes nécessaires aux investissements ne pouvant être reportés relatifs au fort de BARD et rectifiant le budget de gestion y afférent. page 1987

### Deliberazione 29 marzo 2002, n. 1100.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002. pag. 1999

## CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

### Arrêté n° 180 du 5 avril 2002,

portant nomination de M. Giovanni OLIVERO et de Mme Elisabetta SALZA en qualité de membres de la Commission d'évaluation visée à l'art. 22 de la LR n° 45/1995. page 1957

### Arrêté n° 181 du 5 avril 2002,

portant composition d'un jury. page 1957

### Arrêté n° 184 du 8 avril 2002,

portant nomination de M. Igor RUBBO en qualité de membre suppléant de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste modèle des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR), en remplacement de Mme Piera SQUILLIA. page 1967

**Decreto 8 aprile 2002, n. 186.**

**Modificazione della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del Decreto Ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del Decreto medesimo.**

pag. 1969

**DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE**

**Deliberazione 6 marzo 2002, n. 2499/XI.**

**Approvazione della cessione volontaria ai sensi dell'articolo 12 L. 865/71 e successive modificazioni, di un terreno sito in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, di proprietà della Regione, alla R.A.V. S.p.A. per la costruzione dell'autostrada Aosta-Monte Bianco ed accettazione dell'indennità di occupazione temporanea. Introito di somma.**

pag. 2000

**Deliberazione 7 marzo 2002, n. 2501/XI.**

**Approvazione del Piano dismissione 2002 di beni immobili regionali inservibili per uso pubblico (articolo 13, Legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 e successive modificazioni).**

pag. 2000

**EDILIZIA**

**Ordinanza 3 aprile 2002, n. 170.**

**Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di MORGEX, loc. Montbardon.**

pag. 1955

**ELEZIONI**

**Ordinanza 4 aprile 2002, n. 178.**

**Apertura uffici Comunali.**

pag. 1956

**ENERGIA**

**Decreto 4 aprile 2002, n. 176.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta al Sig. VEYSENDAZ Roberto di derivazione d'acqua dal torrente Arsy, in Comune di ÉTROUBLES, ad uso idroelettrico.**

pag. 1955

**ENTI LOCALI**

**Ordinanza 4 aprile 2002, n. 178.**

**Apertura uffici Comunali.**

pag. 1956

**Arrêté n° 186 du 8 avril 2001,**

**portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées à la commission ministérielle visée à l'art. 8 du décret ministériel du 3 novembre 1989, au sens de l'art. 7 de ce décret.**

page 1969

**DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION**

**Délibération n° 2499/XI du 6 mars 2002,**

**portant approbation de la cession volontaire à la RAV SpA, au sens de l'article 12 de la loi n° 865/1971 modifiée, d'un terrain situé dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et appartenant à la Région, aux fins de la construction de l'autoroute Aoste-Mont-Blanc et acceptation de l'indemnité d'occupation temporaire. Recouvrement de la somme y afférente.**

page 2000

**Délibération n° 2501/XI du 7 mars 2002,**

**portant approbation du plan 2002 des désaffectations des biens immeubles propriété de la Région ne pouvant être destinés à l'usage public, au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 modifiée.**

page 2000

**BÂTIMENT**

**Ordonnance n° 170 du 3 avril 2002,**

**portant dispositions urgentes en matière de stockage de déchets spéciaux (gravats et déblais) dans la décharge située à Montbardon, dans la commune de MORGEX.**

page 1955

**ÉLECTIONS**

**Ordonnance n° 178 du 4 avril 2002,**

**portant établissement de l'horaire des bureaux communaux.**

page 1956

**ÉNERGIE**

**Arrêté n° 176 du 4 avril 2002,**

**accordant, pour une durée de trente ans, à M. Roberto VEYSENDAZ la sous-concession de dérivation des eaux de l'Arsy, dans la commune d'ÉTROUBLES, à usage hydroélectrique.**

page 1955

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Ordonnance n° 178 du 4 avril 2002,**

**portant établissement de l'horaire des bureaux communaux.**

page 1956

**Comune di ALLEIN. Deliberazione 14 marzo 2002, n. 10.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Nuova classificazione fabbricati in zona A13 loc. Bruson (n. 10).**

pag. 2012

**Comune di BRUSSON. Deliberazione 25 marzo 2002, n. 9.**

**Esame delle osservazioni alla adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica della valutazione storico ambientale di un fabbricato rudere, ai sensi dell'art. 14, comma 1 lettera b) della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, e relativa approvazione della variante.**

pag. 2012

**Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 marzo 2002, n. 28.**

**Variante non sostanziale al P.R.G.C. – PUD in fraz. Larzey – zona A 2/1 di PRGC – Approvazione.**

pag. 2013

**Comune di COURMAYEUR.**

**Comunicazione avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Opera pubblica relativa a consolidamento e sistemazione piazzale in loc. «Notre Dame de la Guérison».**

pag. 2014

**Comune di OLLOMONT. Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Sistemazione della pista di fondo. Avviso ai sensi della L. 241/90 e L.R. 18/99.**

pag. 2015

**Comune di ROISAN. Deliberazione 25 ottobre 2001, n. 28.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. adottata con deliberazione di C.C. n. 18 del 21.06.2001.**

pag. 2015

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 8 aprile 2002, n. 182.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di tettoie a copertura di fontanili pubblici, in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 1958

**Decreto 8 aprile 2002, n. 183.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione di un'area sportivo ricreativa in località Les Iles, in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 1959

**Commune d'ALLEIN. Délibération n° 10 du 14 mars 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la nouvelle classification des bâtiments situés dans la zone A13 de Bruson (n° 10).**

page 2012

**Commune de BRUSSON. Délibération n° 9 du 25 mars 2002,**

**portant examen des observations afférentes à l'adoption de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la modification de l'évaluation du point de vue historique et environnemental d'un bâtiment en ruine, aux termes de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, et approbation de ladite variante.**

page 2012

**Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 28 du 12 mars 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au PUD du hameau de Larzey – zone A 2/1.**

page 2013

**Commune de COURMAYEUR.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Travaux publics afférents à la consolidation et au réaménagement du parc de stationnement situé au lieu-dit Notre-Dame de la Guérison.**

page 2014

**Commune d'OLLOMONT. Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Sistémation de la piste de ski de fond. Annonce au sens de la Loi n° 241/90 et L.R. 18/99.**

page 2015

**Commune de ROISAN. Délibération n° 28 du 25 octobre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 21 juin 2001.**

page 2015

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 182 du 8 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des toitures couvrant les fontaines publiques, dans la commune de GRESSAN.**

page 1958

**Arrêté n° 183 du 8 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de l'aire destinée aux sports et aux loisirs située aux Îles, dans la commune de GRESSAN.**

page 1959

**Decreto 9 aprile 2002, n. 187.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della variante al poligono di tiro in località Lille, nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 1971

**Decreto 9 aprile 2002, n. 189.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un sottopasso pedonale di collegamento tra Via Liberté ed il Priorato, in Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 1972

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.** pag. 2010

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.** pag. 2011

**Comune di COURMAYEUR.**

**Comunicazione avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Opera pubblica relativa a consolidamento e sistemazione piazzale in loc. «Notre Dame de la Guérison».** pag. 2014

**Comune di OLLOMONT. Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Sistemazione della pista di fondo. Avviso ai sensi della L. 241/90 e L.R. 18/99.** pag. 2015

**FINANZE**

**Legge regionale 8 aprile 2002, n. 2.**

**Aumento di spesa per l'applicazione della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 (Nuova disciplina dell'artigianato. Abrogazione di leggi regionali in materia di artigianato).** pag. 1951

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 983.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1976

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 984.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1978

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 985.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 1979

**Arrêté n° 187 du 9 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une variante relative au polygone de tir de Lille, dans la commune de BRUSSON.** page 1971

**Arrêté n° 189 du 9 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un passage piétonnier souterrain reliant la rue de la Liberté et le prieuré, dans la commune de SAINT-PIERRE.** page 1972

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.** page 2010

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.** page 2011

**Commune de COURMAYEUR.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Travaux publics afférents à la consolidation et au réaménagement du parc de stationnement situé au lieu-dit Notre-Dame de la Guérison.** page 2014

**Commune d'OLLOMONT. Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Sistémation de la piste de ski de fond. Annonce au sens de la Loi n° 241/90 et L.R. 18/99.** page 2015

**FINANCES**

**Loi régionale n° 2 du 8 avril 2002,**

**portant augmentation de la dépense prévue aux fins de l'application de la loi régionale n° 34 du 30 novembre 2001 (Nouvelle réglementation de l'artisanat et abrogation de lois régionales en la matière).** page 1951

**Délibération n° 983 du 25 mars 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.** page 1976

**Délibération n° 984 du 25 mars 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.** page 1978

**Délibération n° 985 du 25 mars 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.** page 1979

**Délibération n° 987 du 25 mars 2002,**  
**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de**  
**caisse de l'année 2002.**

page 1986

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 988.**

**Anticipazione fondi mediante prelievo dal fondo di**  
**riserva per le spese imprevedute per l'anno 2002 per**  
**improcrastinabili investimenti al Forte di BARD con**  
**conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1987

**Délibération n° 1100 du 29 mars 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de**  
**caisse de l'année 2002.**

page 1999

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 1050.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità**  
**ambientale del progetto di realizzazione di pista foresta-**  
**le in località Rejache in Comune di AYAS, proposto dal**  
**sig. Alessio Edoardo FOSSON di SAINT-MARCEL.**

pag. 1995

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Decreto 5 aprile 2002, n. 181.**

**Composizione Commissione esami.**

pag. 1957

#### ISTRUZIONE

**Provvedimento dirigenziale 28 marzo 2002, n. 1559.**

**Approvazione dell'elenco degli idonei ai fini della nomi-**  
**na dei revisori dei conti per le istituzioni scolastiche**  
**regionali ai sensi dell'art. 56 del Regolamento regionale**  
**del 04.12.2001, n. 3.**

pag. 1975

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 1014.**

**Approvazione, ai sensi della legge regionale n. 68/1993,**  
**del bando di concorso per l'attribuzione di contributi di**  
**studio, a favore di studenti per la frequenza di corsi di**  
**perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate**  
**2002.**

pag. 1989

#### NOMINE

**Délibération n° 2498/XI du 6 mars 2002,**

**portant nomination des Commissaires aux comptes**  
**chargés du contrôle des comptes de la Région au titre de**  
**l'exercice 2001.**

page 1999

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 987.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per**  
**l'anno 2002.**

pag. 1986

**Délibération n° 988 du 25 mars 2002,**

**accordant une avance, au moyen du prélèvement de cré-**  
**dits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses impré-**  
**vues, sur les sommes nécessaires aux investissements ne**  
**pouvant être reportés relatifs au fort de BARD et recti-**  
**fiant le budget de gestion y afférent.**

page 1987

**Deliberazione 29 marzo 2002, n. 1100.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per**  
**l'anno 2002.**

pag. 1999

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Délibération n° 1050 du 25 mars 2002,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compa-**  
**tibilité avec l'environnement du projet de réalisation de**  
**la piste forestière de Rejache, dans la commune d'AYAS,**  
**déposé par M. Alessio Edoardo FOSSON de SAINT-**  
**MARCEL.**

page 1995

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

**Arrêté n° 181 du 5 avril 2002,**

**portant composition d'un jury.**

page 1957

#### INSTRUCTION

**Acte du dirigeant n° 1559 du 28 mars 2002,**

**portant approbation de la liste des personnes pouvant**  
**remplir les fonctions de commissaires aux comptes des**  
**institutions scolaires régionales, au sens de l'art. 56 du**  
**règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001.**

page 1975

**Délibération n° 1014 du 25 mars 2002,**

**portant approbation, aux termes de la loi régionale**  
**n° 68/1993, de l'avis de concours pour l'attribution**  
**d'allocations d'études aux élèves qui suivent des cours**  
**de perfectionnement linguistique à l'étranger pendant**  
**l'été 2002.**

page 1989

#### NOMINATIONS

**Deliberazione 6 marzo 2002, n. 2498/XI.**

**Nomina dei revisori del rendiconto generale della**  
**Regione per l'esercizio finanziario 2001.**

pag. 1999

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 8 aprile 2002, n. 182.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di tettoie a copertura di fontanili pubblici, in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 1958

**Decreto 9 aprile 2002, n. 189.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un sottopasso pedonale di collegamento tra Via Liberté ed il Priorato, in Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 1972

**Deliberazione 7 marzo 2002, n. 2502/XI.**

**Approvazione del programma regionale di previsione dei lavori pubblici per il triennio 2002/2004, ai sensi del secondo comma dell'articolo 7 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni.** pag. 2010

#### PERSONALE REGIONALE

**Decreto 5 aprile 2002, n. 180.**

**Nomina del Dott. Giovanni OLIVERO e della Dott.ssa Elisabetta SALZA quali componenti della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995.** pag. 1957

#### PROFESSIONI

**Provvedimento dirigenziale 22 marzo 2002, n. 1393.**

**Approvazione, ai sensi della L.R. n. 36 del 16 novembre 1999, dell'iscrizione di operatori diversi all'elenco regionale degli operatori biologici, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 1298 del 26 aprile 1999.** pag. 1973

#### SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 8 aprile 2002, n. 183.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione di un'area sportivo ricreativa in località Les Iles, in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 1959

**Decreto 9 aprile 2002, n. 187.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della variante al poligono di tiro in località Lille, nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.** pag. 1971

#### TRASPORTI

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della**

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 182 du 8 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des toitures couvrant les fontaines publiques, dans la commune de GRESSAN.** page 1958

**Arrêté n° 189 du 9 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un passage piétonnier souterrain reliant la rue de la Liberté et le prieuré, dans la commune de SAINT-PIERRE.** page 1972

**Délibération n° 2502/XI du 7 mars 2002,**

**portant approbation du plan régional prévisionnel des travaux publics au titre de la période 2002/2004, aux termes du deuxième alinéa de l'article 7 de la LR n° 12/1996, modifiée.** page 2010

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Arrêté n° 180 du 5 avril 2002,**

**portant nomination de M. Giovanni OLIVERO et de Mme Elisabetta SALZA en qualité de membres de la Commission d'évaluation visée à l'art. 22 de la LR n° 45/1995.** page 1957

#### PROFESSIONS

**Acte du dirigeant n° 1393 du 22 mars 2002,**

**portant approbation, au sens de la LR n° 36 du 16 novembre 1999, de l'immatriculation d'opérateurs de l'agriculture biologique au fichier régional créé par la délibération du Gouvernement régional n° 1298 du 26 avril 1999.** page 1973

#### SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 183 du 8 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de l'aire destinée aux sports et aux loisirs située aux Îles, dans la commune de GRESSAN.** page 1959

**Arrêté n° 187 du 9 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une variante relative au polygone de tir de Lille, dans la commune de BRUSSON.** page 1971

#### TRANSPORTS

**Communication d'engagement de la procédure prévue**

**Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.**  
pag. 2010

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.**  
pag. 2011

#### TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 3 aprile 2002, n. 38.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.**  
pag. 1973

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Decreto 8 aprile 2002, n. 184.**

**Nomina del dott. Igor RUBBO in qualità di membro supplente in sostituzione della dott.ssa Piera SQUILLIA, nell'ambito della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).**  
pag. 1967

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 690.**

**Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di continuità assistenziale ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.**  
pag. 2016

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 691.**

**Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di emergenza sanitaria ai sensi dell'art. 63 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.**  
pag. 2022

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 692.**

**Individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.**  
pag. 2029

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 693.**

**Approvazione di avviso per l'organizzazione di un corso di formazione e addestramento per il rilascio dell'attestato di idoneità all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale ai sensi del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.**  
pag. 2035

#### URBANISTICA

**Comune di ALLEIN. Deliberazione 14 marzo 2002, n. 10.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Nuova classificazione fabbricati in zona A13 loc. Bruson (n. 10).**  
pag. 2012

**par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.**  
page 2010

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.**  
page 2011

#### TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 38 du 3 avril 2002,**

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.**  
page 1973

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Arrêté n° 184 du 8 avril 2002,**

**portant nomination de M. Igor RUBBO en qualité de membre suppléant de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste modèle des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR), en remplacement de Mme Piera SQUILLIA.**  
page 1967

**Délibération n° 690 du 25 mars 2002,**

**approuvant l'avis relatif aux postes vacants au titre de la continuité de l'assistance, aux termes de l'art. 49 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.**  
page 2016

**Délibération n° 691 du 25 mars 2002,**

**approuvant l'avis relatif aux postes vacants dans le cadre du Service territorial des urgences, aux termes de l'art. 63 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.**  
page 2022

**Délibération n° 692 du 25 mars 2002,**

**portant détermination de postes vacants dans des zones insuffisamment pourvues en assistance de base aux termes de l'art. 20 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.**  
page 2029

**Délibération n° 693 du 25 mars 2002,**

**approuvant l'avis relatif à l'organisation d'un cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, au sens du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.**  
page 2035

#### URBANISME

**Commune d'ALLEIN. Délibération n° 10 du 14 mars 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la nouvelle classification des bâtiments situés dans la zone A13 de Bruson (n° 10).**  
page 2012

**Comune di BRUSSON. Deliberazione 25 marzo 2002, n. 9.**

**Esame delle osservazioni alla adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica della valutazione storico ambientale di un fabbricato rudere, ai sensi dell'art. 14, comma 1 lettera b) della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, e relativa approvazione della variante.**

pag. 2012

**Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 marzo 2002, n. 28.**

**Variante non sostanziale al P.R.G.C. – PUD in fraz. Larzey – zona A 2/1 di PRGC – Approvazione.**

pag. 2013

**Comune di ROISAN. Deliberazione 25 ottobre 2001, n. 28.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. adottata con deliberazione di C.C. n. 18 del 21.06.2001.**

pag. 2015

**Commune de BRUSSON. Délibération n° 9 du 25 mars 2002,**

**portant examen des observations afférentes à l'adoption de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à la modification de l'évaluation du point de vue historique et environnemental d'un bâtiment en ruine, aux termes de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, et approbation de ladite variante.**

page 2012

**Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 28 du 12 mars 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au PUD du hameau de Larzey – zone A 2/1.**

page 2013

**Commune de ROISAN. Délibération n° 28 du 25 octobre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 21 juin 2001.**

page 2015



TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 8 aprile 2002, n. 2.**

**Aumento di spesa per l'applicazione della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 (Nuova disciplina dell'artigianato. Abrogazione di leggi regionali in materia di artigianato).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Aumento di spesa)

1. L'onere derivante dall'applicazione della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 (Nuova disciplina dell'artigianato. Abrogazione di leggi regionali in materia di artigianato) è incrementato di euro 233.315,00 per l'anno 2002 e di annui euro 221.430,00 a decorrere dall'anno 2003.

Art. 2  
(Disposizioni finanziarie)

1. Il maggiore onere di cui all'articolo 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e del bilancio pluriennale per gli anni 2002/2004 nell'obiettivo programmatico 1.3.2. (Comitati e commissioni), al capitolo 20420 (Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni), per le finalità di cui all'articolo 14 della l.r. 34/2001, e nell'obiettivo programmatico 2.2.2.10. (Interventi promozionali per l'artigianato), al capitolo 47555 (Spese per attività di formazione imprenditoriale e di aggiornamento tecnico-professionale delle imprese artigiane e per l'attuazione di progetti di bottega-scuola e di apprendimento delle tecniche di mestieri artigianali), per le finalità di cui all'articolo 5 della l.r. 34/2001, e al capitolo 47560 (Spese per la revisione annuale dell'albo delle imprese artigiane), per le finalità di cui all'articolo 10 della l.r. 34/2001, e si provvede mediante utilizzo dei seguenti stanziamenti iscritti nell'obiettivo programmatico 2.2.2.10.:

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 2 du 8 avril 2002,**

**portant augmentation de la dépense prévue aux fins de l'application de la loi régionale n° 34 du 30 novembre 2001 (Nouvelle réglementation de l'artisanat et abrogation de lois régionales en la matière).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Augmentation de dépense)

1. La dépense prévue aux fins de l'application de la loi régionale n° 34 du 30 novembre 2001 (Nouvelle réglementation de l'artisanat et abrogation de lois régionales en la matière) est augmentée de 233 315,00 euros au titre de l'an 2002 et de 221 430,00 euros par an à compter de 2003.

Art. 2  
(Dispositions financières)

1. La dépense supplémentaire visée à l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi est couverte dans la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région dans le cadre de l'objectif programmatique 1.3.2. (Comités et commissions), chapitre 20420 (Dépenses pour le fonctionnement des comités et des commissions) pour ce qui est des buts visés à l'art. 14 de la LR n° 34/2001, ainsi que dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.2.10 (Mesures de promotion de l'artisanat), chapitre 47555 (Dépenses pour les activités de formation managériale et de recyclage technique et professionnel dans les entreprises artisanales ainsi que pour la réalisation de projets d'ateliers-écoles et d'apprentissage des techniques des métiers artisanaux) pour ce qui est des buts visés à l'art. 5 de la LR n° 34/2001 et chapitre 47560 (Dépenses pour la révision annuelle du registre des métiers) pour ce qui est des buts visés à l'art. 10 de la LR n° 34/2001 ; ladite dépense est couverte par les crédits inscrits à l'objectif programmatique 2.2.2.10 comme suit :

- a) per annui 221.430,00 euro, per gli anni 2002, 2003 e 2004, mediante utilizzo dello stanziamento iscritto al capitolo 47555;
- b) per 11.885,00 euro, per l'anno 2002, mediante utilizzo dello stanziamento iscritto al capitolo 47500 (Contributi a consorzi e a società consortili per la costruzione, l'acquisto, il recupero funzionale o l'ampliamento di fabbricati destinati all'attività di imprese artigiane).

2. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

**Art. 3**  
*(Dichiarazione d'urgenza)*

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 150

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 463 del 18.02.2002);
- presentato al Consiglio regionale in data 21.02.2002;
- assegnato alla 4<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 04.03.2002;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 04.03.2002;
- esaminato dalla 4<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 14.03.2002 e relazione del Consigliere FIOU;
- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 18.03.2002;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 03.04.2002, con deliberazione n. 2562/XI;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 05.04.2002.

- a) Quant à 221 430,00 euros par an, au titre de 2002, 2003 et 2004, par les crédits inscrits au chapitre 47555 ;
- b) Quant à 11 885,00 euros au titre de 2002, par les crédits inscrits au chapitre 47500 (Subventions à des consortiums et à des sociétés consortiales pour la construction, l'achat, la réhabilitation ou l'extension des bâtiments destinés à accueillir des entreprises artisanales).

2. Pour l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à apporter, par délibération, les rectifications du budget nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget et de finances.

**Art. 3**  
*(Déclaration d'urgence)*

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 150

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 463 du 18.02.2002) ;
- présenté au Conseil régional en date du 21.02.2002 ;
- soumis à la 4<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 04.03.2002 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de comptabilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 04.03.2002 ;
- examiné par la 4<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 14.03.2002 et rapport du Conseiller FIOU ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 18.03.2002 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 03.04.2002, délibération n° 2562/XI ;
- transmis au Président de la Région en date du 05.04.2002.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
8 APRILE 2002, N. 2.

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> La legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 58 del 27 dicembre 2001.

**Note all'articolo 2:**

<sup>(2)</sup> L'articolo 14 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevede quanto segue:  
«(Costituzione e composizione della Commissione regionale per l'artigianato)

1. La Commissione è nominata dalla Giunta regionale su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di artigianato.

2. Fanno parte della Commissione:

a) nove titolari di imprese artigiane con sede legale nel territorio della Regione Valle d'Aosta da almeno tre anni designati dalle organizzazioni regionali dell'artigianato. I posti sono ripartiti tra le organizzazioni regionali dell'artigianato in misura proporzionale al numero degli iscritti accertato in relazione al numero delle quote associative versate nell'anno precedente quello di costituzione o rinnovo della Commissione. I rappresentanti delle imprese artigiane possono essere sostituiti in qualsiasi momento su richiesta motivata dell'organizzazione che li ha designati. La relativa richiesta è trasmessa al Presidente della Commissione, che provvede a darne comunicazione al dirigente della struttura regionale competente in materia di artigianato per gli adempimenti conseguenti;

b) un rappresentante di ciascuna delle organizzazioni regionali dell'artigianato;

c) un rappresentante delle organizzazioni sindacali regionali più rappresentative dei lavoratori dipendenti, designato unitariamente dalle organizzazioni medesime. In caso di mancata designazione unitaria, provvede la Giunta regionale su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di artigianato;

d) un rappresentante della struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro;

e) un rappresentante dell'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS);

f) un rappresentante dell'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro (INAIL).

3. I compiti di segretario della Commissione sono svolti da un funzionario della struttura regionale competente in materia di artigianato.

4. La Commissione dura in carica cinque anni e svolge le proprie funzioni fino al suo rinnovo che deve avere luogo entro sei mesi dal termine del quinquennio.

5. Ai componenti della Commissione è corrisposto, per ogni giornata di seduta, un gettone di presenza pari a lire 200.000 (euro 103,29) nonché il rimborso delle spese di viaggio effettivamente sostenute e documentate, nella misura prevista per il personale dirigente dell'Amministrazione regionale.

6. Al Presidente della Commissione è corrisposta un'indennità mensile lorda onnicomprensiva di lire 1.800.000 (euro 929,62).».

<sup>(3)</sup> L'articolo 5 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevede quanto segue:

«(Istruzione artigiana)

1. Al fine di assicurare un sistema di interventi formativi finalizzati all'acquisizione delle conoscenze teoriche e delle abilità pratiche necessarie per svolgere ruoli professionali nel settore artigiano, la struttura regionale competente in materia di artigianato promuove, sentite le associazioni di categoria, i corsi di istruzione artigiana nell'ambito di programmi regionali di formazione professionale garantendone l'effettuazione anche tramite rapporti di convenzione con soggetti accreditati.

2. La Giunta regionale, con proprio provvedimento, stabilisce le modalità di organizzazione, la durata e le materie dei corsi di cui al comma 1.».

<sup>(4)</sup> L'articolo 10 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevede quanto segue:

«(Revisione dell'Albo)

1. La Commissione dispone, ogni cinque anni, la revisione completa dell'Albo.

2. I criteri e le modalità per la revisione dell'Albo sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di artigianato, sentita la Commissione.».

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

**Ordinanza 3 aprile 2002, n. 170.**

**Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di MORGEX, loc. Montbardon.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare la Comunità Montana Valdigne Mont Blanc all'apertura e all'esercizio della discarica di 2<sup>a</sup> cat. Tipo A, ubicata in Comune di MORGEX, loc. Montbardon, in deroga all'art. 13 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, anche in mancanza delle opere previste dal progetto, approvato, ai sensi dell'art. 3/bis della legge 29 ottobre 1987, n. 441, con deliberazione della Giunta regionale n. 7306 del 27 agosto 1993, con l'obbligo di rendere comunemente inaccessibile la discarica nonché del rispetto delle disposizioni amministrativo-gestionali previste dagli articoli 11, 12, 15 e 28 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, dando atto che le funzioni di responsabile tecnico della discarica sono svolte dal geom. Ildo VILLERIN, in prosecuzione dell'incarico già affidato al medesimo dal Comune di MORGEX ed avente i requisiti di legge;

2. la presente ordinanza decade dopo sei mesi dalla data di emissione;

3. durante le operazioni di gestione dovranno essere adottate tutte le misure tecnico-gestionali atte a garantire che lo smaltimento dei rifiuti inerti nel periodo suindicato non risulterà di pregiudizio per l'esecuzione dei lavori di cui trattasi;

4. la presente ordinanza è notificata alla Comunità Montana Valdigne Mont Blanc, al Comune di MORGEX, all'A.R.P.A., alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano, alla stazione forestale di competenza, al Ministero dell'Ambiente.

Aosta, 3 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 4 aprile 2002, n. 176.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta al Sig.**

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Ordonnance n° 170 du 3 avril 2002,**

**portant dispositions urgentes en matière de stockage de déchets spéciaux (gravats et déblais) dans la décharge située à Montbardon, dans la commune de MORGEX.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1. Par dérogation aux dispositions de l'article 13 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et même à défaut de réalisation des ouvrages visés au projet approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 7306 du 27 août 1993, aux termes de l'art. 3/bis de la loi n° 441 du 29 octobre 1987, la Communauté de montagne Valdigne Mont-Blanc est autorisée à ouvrir et à exploiter la décharge de 2<sup>e</sup> catégorie de type A à Montbardon, dans la commune de MORGEX. Ladite communauté de montagne est tenue de rendre inaccessibile la décharge en question et de respecter les dispositions en matière de gestion visées aux articles 11, 12, 15 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997. M. Ildo VILLERIN, qui répond aux conditions requises par la loi, est le responsable technique de la décharge susdite en vertu du mandat lui ayant été attribué à cet effet par la Commune de MORGEX;

2. La présente ordonnance cesse de produire ses effets six mois après la date de sa publication ;

3. Pendant l'exploitation de la décharge en cause, il y a lieu d'adopter toutes les mesures d'ordre technique et gestionnaire qui s'avèreront nécessaires pour que l'évacuation des déchets ne porte aucun préjudice à l'exécution des travaux en question ;

4. La présente ordonnance est notifiée à la Communauté de montagne Valdigne Mont-Blanc, à la Commune de MORGEX, à l'ARPE, à la Direction du Corps forestier valdôtain, au poste forestier compétent et au Ministère de l'environnement.

Fait à Aoste, le 3 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 176 du 4 avril 2002,**

**accordant, pour une durée de trente ans, à M. Roberto**

**VEYSENDAZ Roberto di derivazione d'acqua dal torrente Arsy, in Comune di ÉTROUBLES, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Sig. VEYSENDAZ Roberto, giusta la domanda presentata in data 12.02.2001, di derivare dal torrente Arsy, in comune di ÉTROUBLES, Moduli max. 0,40 di acqua per produrre, sul salto di mt. 60,84, la potenza nominale media annua di Kw 23,86 da utilizzarsi per il funzionamento di una centralina ubicata in fraz. Echevennoz dessous, a servizio del fabbricato di proprietà del richiedente.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 1485/5/DTA di protocollo in data 22.01.2002, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 278,21 (duecentosettantotto/21), in ragione di euro 11,66 per ogni Kw, sulla potenza nominale media annua di Kw 23,86 di concessione, in applicazione dell'art. unico del Decreto del Ministero delle Finanze in data 24.11.2000.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 4 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Ordinanza 4 aprile 2002, n. 178.**

**Apertura uffici Comunali.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

ordina

1. Gli Uffici di segreteria e gli Uffici elettorali, di ana-

**VEYSENDAZ la sous-concession de dérivation des eaux de l'Arsy, dans la commune d'ÉTROUBLES, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à M. Roberto VEYSENDAZ, conformément à la demande déposée le 12 février 2001, de dériver de l'Arsy, dans la commune d'ÉTROUBLES, 0,40 module d'eau au maximum, en vue de la production, sur une chute de 60,84 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 23,86 kW pour permettre le fonctionnement de la centrale située à Échevennoz-dessous destinée à fournir de l'énergie au bâtiment appartenant au demandeur.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 1485/5/DTA du 22 janvier 2002 doivent être respectées. La personne susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 278,21 euros (deux cent soixante-dix-huit euros et vingt et un centimes), à raison de 11,66 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne de 23,86 kW par an faisant l'objet de la sous-concession, en application de l'article unique de du décret du ministre des finances du 24 novembre 2000.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Ordonnance n° 178 du 4 avril 2002,**

**portant établissement de l'horaire des bureaux communaux.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1. Les secrétariats et les bureaux électoraux, du registre

grafe e di stato civile dei Comuni interessati alle consultazioni elettorali del 19 maggio 2002 osserveranno, per gli incumbenti derivanti dalle operazioni di presentazione delle liste di candidati, il seguente orario di apertura:

- venerdì 19 aprile 2002 dalle ore 8 alle ore 18, continuamente;
- sabato 20 aprile 2002 dalle ore 8 alle ore 18, continuamente.

2. I Sigg. Sindaci dei Comuni di ARNAD, ISSIME e VALSAVARENCHÉ dovranno impartire opportune disposizioni per l'osservanza della presente ordinanza.

Aosta, 4 aprile 2002.

Il Presidente  
in veste di Prefetto  
VIÉRIN

**Decreto 5 aprile 2002, n. 180.**

**Nomina del Dott. Giovanni OLIVERO e della Dott.ssa Elisabetta SALZA quali componenti della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare quali componenti della Commissione di valutazione le seguenti persone:

Dott. Giovanni OLIVERO, nato a VERCELLI il 18.10.1952, residente a TORINO in C.so Cairoli, 4;

Dott.ssa Elisabetta SALZA, nata a TORINO l'11.10.1962, residente a TORINO in via C. Battisti, 5.

2) di stabilire che i rapporti della Commissione con la Giunta regionale saranno tenuti per il tramite del Dott. Giovanni OLIVERO;

3) di dare atto che i criteri e le modalità di funzionamento della Commissione, nonché i compensi dovuti ai componenti della stessa sono quelli previsti dalla deliberazione del Consiglio regionale del 16.12.1998 n. 307/XI.

Aosta, 5 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 5 aprile 2002, n. 181.**

**Composizione Commissione esami.**

de la population et de l'état civil des communes concernées par les élections du 19 mai 2002 seront ouverts aux heures indiquées ci-après, pour permettre le déroulement des opérations afférentes à la présentation des listes des candidats :

- vendredi 19 avril 2002 : de 8 h à 18 h, sans interruption ;
- samedi 20 avril 2002 : de 8 h à 18 h, sans interruption.

2. Les syndics des communes d'ARNAD, d'ISSIME et de VALSAVARENCHÉ doivent adopter les mesures nécessaires au respect de la présente ordonnance.

Fait à Aoste, le 4 avril 2002.

Le président,  
en sa qualité de préfet  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 180 du 5 avril 2002,**

**portant nomination de M. Giovanni OLIVERO et de Mme Elisabetta SALZA en qualité de membres de la Commission d'évaluation visée à l'art. 22 de la LR n° 45/1995.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les personnes indiquées ci-dessous sont nommées membres de la Commission d'évaluation :

M. Giovanni OLIVERO, né le 18 octobre 1952 à VERCEIL et résidant à TURIN, corso Cairoli, 4 ;

Mme Elisabetta SALZA, née le 11 octobre 1962 à TURIN et résidant à TURIN, via C. Battisti, 5.

2) Les rapports entre ladite commission et le Gouvernement régional sont entretenus par l'intermédiaire de M. Giovanni OLIVERO ;

3) Les critères et les modalités de fonctionnement de la commission susdite et la rémunération des membres de celle-ci sont établies par la délibération du Conseil régional n° 307/XI du 16 décembre 1998.

Fait à Aoste, le 5 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 181 du 5 avril 2002,**

**portant composition d'un jury.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nel giorno 9 aprile 2002, presso la sede corsi sita nel comune di AOSTA in via Garin n. 1, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale per dattilografo-operatore addetto al trattamento testi, è composta come segue:

*Presidente:*

MONTELEONE Michele rappresentante Amministrazione regionale;

*Componenti:*

CASTIGLION Luciana rappresentante Sovrintendenza agli studi;

VALERIOTI Ernestina rappresentante D.R.L.;

BERTOLA Alessio rappresentante Ordine dei Consulenti del Lavoro;

RENGHI Marino rappresentante Organizzazioni sindacali;

GAMBA Cristina rappresentante Progetto Formazione e coordinatore del corso;

BARTACCIOLI Gianfranca docente del corso.

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra OLLIER Gabriella, dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro.

Aosta, 5 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 8 aprile 2002, n. 182.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di tettoie a copertura di fontanili pubblici, in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner – le 9 avril 2002, dans les salles de cours situées 1, rue Garin, à AOSTE – les élèves du cours de formation professionnelle pour dactylo et agent chargé du traitement de textes, est composé comme suit :

*Président :*

Michele MONTELEONE représentant de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Luciana CASTIGLION représentante de la Surintendance des écoles ;

Ernestina VALERIOTI représentante de la Direction régionale de l'emploi ;

Alessio BERTOLA représentant de l'Ordre des conseillers du travail ;

Marino RENGHI représentant des organisations syndicales ;

Cristina GAMBA représentante du Projet de formation et coordinatrice du cours ;

Gianfranca BERTACCIOLI enseignante du cours.

Le secrétariat est assuré par Mme Gabriella OLLIER, fonctionnaire du Département des politiques du travail de la Région.

Fait à Aoste, le 5 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 182 du 8 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des toitures couvrant les fontaines publiques, dans la commune de GRESSAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles néces-

Comune di GRESSAN e ricompresi nelle aree Ep agricola e «A1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione di tettoie a copertura di fontanili pubblici, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. GORRAZ Emerico Aldo  
Nato ad AOSTA il 17.01.1942  
F. 8 – map. 1215 (ex 230/b) di mq. 14 – Pri - Zona A1  
F. 8 – map. 1216 (ex 230/b) di mq. 6 – Pri – Zona A1  
Indennità: € 38,36  
Contributo reg.le int.: € 111,13

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il corrispondente contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Il Sindaco del Comune di GRESSAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 8 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 8 aprile 2002, n. 183.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione di un'area sportivo ricreativa in località Les Îles, in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSAN e ricompresi nelle zone «Ea» agricola ed «F1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione di un'area sportivo ricreativa in località Les Îles, meglio identificati nell'elenco ditte trasmesso dal Comune di GRESSAN, che del presente decreto forma parte integrante e sostanziale, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. CHAMEN Teodosia Emma  
Nata a GRESSAN il 12.12.1923

saires à la réalisation des toitures couvrant les fontaines publiques, dans la commune de GRESSAN, et compris dans les zones Ep agricole et A1 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2. GRANGE Alda Cesarina  
Nata ad AOSTA il 25.04.1929  
CHABLOZ Fulvio  
Nato ad AOSTA il 19.10.1967  
F. 7 – map. 530 (ex 120/b) di mq. 13 – Pri – Zona Ep  
Indennità: € 24,94  
Contributo reg..le int.: € 72,23

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la commune de GRESSAN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 8 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 183 du 8 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de l'aire destinée aux sports et aux loisirs située aux Îles, dans la commune de GRESSAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement de l'aire destinée aux sports et aux loisirs située aux Îles, dans la commune de GRESSAN – visés à la liste des propriétaires faisant partie intégrante de la présente délibération, établie par ladite commune – et compris dans les zones Ea agricole et F1 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- Indennità: € 32,21  
Contributo reg.le int.: € 225,57



2. BERARD Emma  
Nata ad AOSTA il 02.12.1941  
BONIN Luigi  
Nato ad AOSTA il 24.12.1937  
Indennità: € 24,94  
Contributo reg.le int.: € 72,23
3. BOLDRINI Irma  
Nata ad AOSTA il 18.01.1935  
Indennità: € 20,58  
Contributo reg.le int.: € 323,89
4. BRUNET Giuliano  
Nato ad AOSTA il 23.09.1936  
Indennità: € 211,27  
Contributo reg.le int.: € 643,52
5. BRUNET Lucio  
Nato ad AOSTA il 22.12.1939  
BRUNET Vilma  
Nata ad AOSTA il 02.02.1974  
Indennità: € 71,58  
Contributo reg.le int.: € 501,27
6. BRUNET Renza  
Nata a GRESSAN il 29.11.1928  
Indennità: € 48,62  
Contributo reg.le int.: € 222,33
7. BONATO Angelo  
Nato a CAMPOSANPIERO il 31.01.1943  
BONATO Flavia  
Nata ad AOSTA il 22.09.1966  
BONATO Andrea  
Nato ad AOSTA il 04.02.1970  
Indennità: € 225,99  
Contributo reg.le int.: € 873,75
8. CHABLOZ Bernardo  
Nato a GRESSAN il 26.09.1928  
Indennità: € 15,62  
Contributo reg.le int.: € 109,37
9. CUNEAZ Maria Ivonne  
Nata a GRESSAN il 23.05.1927  
Indennità: € 33,84  
Contributo reg.le int.: € 236,96
10. CURTAZ Emma  
Nata a GRESSAN il 21.04.1924  
Indennità: € 37,74  
Contributo reg.le int.: € 264,30
11. GUERRAZ Emma Anna  
Nata a GRESSAN il 10.02.1922  
Indennità: € 19,18  
Contributo reg.le int.: € 55,56
12. TRUC Felice  
Nato ad AOSTA il 07.02.1941  
TRUC Silvio  
Nato ad AOSTA il 10.02.1944  
Indennità: € 146,09  
Contributo reg.le int.: € 1.023,04
13. PEZZOLI Angelo Carlo  
Nato ad AOSTA il 11.09.1941  
PEZZOLI Piera  
Nata ad AOSTA il 29.11.1937  
Indennità: € 22,45  
Contributo reg.le int.: € 157,22
14. MONTROSSET Ettore  
Nato a ÉTROUBLES il 23.12.1928  
MONTROSSET Oreste  
Nato a ÉTROUBLES il 24.04.1926  
Indennità: € 100,86  
Contributo reg.le int.: € 706,33
15. PEZZOLI Angelo Carlo  
Nato ad AOSTA l' 11.09.1941  
Indennità: € 644,49  
Contributo reg.le int.: € 1.866,94
16. ISTITUTO DIOCESANO  
SOSTENTAMENTO CLERO  
Indennità: € 725,66  
Contributo reg.le int.: € 2.395,99
17. QUENDOZ Adele  
Nata ad AOSTA il 03.03.1935  
Indennità: € 18,22  
Contributo reg.le int.: 127,60
18. ROSA Pietro  
Nato a GRESSAN il 23.08.1921  
Indennità: € 186,11  
Contributo reg.le int.: € 1.303,29
19. USEL Virginia  
Nata ad AOSTA il 07.04.1914  
Indennità: € 74,51  
Contributo reg.le int.: € 521,77
20. VIERIN Marisa  
Nata ad AOSTA il 14.01.1943  
Indennità: € 76,79  
Contributo reg.le int.: € 537,72
21. GUERRAZ Teresa  
Nata a GRESSAN il 14.11.1904  
Indennità: € 113,88  
Contributo reg.le int.: € 797,47
22. STACCHETTI Alessandrina  
Indennità: € 23,75  
Contributo reg.le int.: € 166,33

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei |

B) En cas de cession volontaire des terrains en question

terreni interessati l'indennità di espropriazione e il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Il Sindaco del Comune di GRESSAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 8 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

\_\_\_\_\_

et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la commune de GRESSAN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 8 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

\_\_\_\_\_

n°	Aggio	impugnato colpato	impugnato adverso	q.li	titolo catastale	titolo effettivo	residenza	superficie escritta con decreto n° 1989 del 21.06.93	superficie effettivamente occupata	campagna
1	3	47	374 487	BO8C. CED BO8C. CED	BERLIER BENAMINA	CHAMEN TEODOSIA EMMA NATA GRESSAN 12/12/23 CHM TSM 28182 E195Y	GRESSAN FRAZ PILET	417	71 384	48
2	3	82	439 576	BO8C. CED BO8C. CED	BERLIER BENAMINA	CHAMEN TEODOSIA EMMA NATA GRESSAN 12/12/23 CHM TSM 28182 E195Y	GRESSAN FRAZ PILET 2	306	382 67	51
3	3	33	467	PRI	BERARD EMMA BONIN LUGI	BERARD EMMA NATA ACOSTA 02/12/41 BRV MME 41742 A328M BONIN LUGI NATO ACOSTA 24/12/37 BNN LGU 37724 A328M	GRESSAN FRAZ MOLLINE 2	689	701	13
4	4	301	432 438	REL ACQU REL ACQU	BOLDRINI IRMA	BOLDRINI IRMA NATA ACOSTA 18/01/58 BLD RM 35426 A3286	GRESSAN FRAZ BENAZ 28	20	120 104	264
5	4	318	319	BO8C. CED	BOLDRINI IRMA	BOLDRINI IRMA NATA ACOSTA 18/01/58 BLD RM 35426 A3286	GRESSAN FRAZ BENAZ 28	1422	1432	10
6	4	2	2	BO8C. CED	BOLDRINI MARISA	BOLDRINI MARISA NATA ACOSTA 10/02/58 BLD MRS 35460 A3280	GRESSAN FRAZ BENAZ 28	1386	1424	39

7	3	17 18	403 421 508	PRI SEM	BRUNET GIULIANO	BRUNET GIULIANO NATO AOSTA 23/08/58 BRN GLN 38P23 A32BF	GRESSAN FRAZ BENAIZ 3	780 883	886 8 886	106 12
8	3	71	360 483	BOSC. CED BOSC. CED	BRUNET LUCIO BRUNET VILMA	BRUNET LUCIO NATO AOSTA 22/12/59 BRN LGU 38T22 A32BE BRUNET VILMA NATA AOSTA 02/02/74 BRN VLM 74B42 A32BY	GRESSAN FRAZ BARRAL	888	44 1042	220
9	3	269 270	268 382 425	PRI BOSC. CED BOSC. CED	BRUNET RENZA	BRUNET RENZA NATA GRESSAN 29/11/28 BRN RNZ 28S99 E1888	GRESSAN FRAZ FAVRET 14	382 268	397 137 193	15 61
10	3	6 19	6 360 428	PRI BOSC. CED BOSC. CED	BRUNET SAVINA	BO NATO ANGELO NATO CAMPOSANPIERO 31/11/41 BNT NGL 43A31 E883F BO NATO FLAVIA NATA AOSTA 22/09/88 BNT FLY 68P02 A32RM BO NATO ANDREA NATO AOSTA 04/02/70 BNT NDR 70804 A328K	GRESSAN FRAZ LA ROCHE 10 GROSSAN FRAZ LA ROCHE 10 GROSSAN FRAZ LA ROCHE 10	383 86	443 158 74	90 164
11	3	41	370 405	BOSC. CED BOSC. CED	CHARLOZ BERNARDO	CHARLOZ BERNARDO NATO GRESSAN 28/08/29 CHB BNR 28P28 E188C	GRESSAN FRAZ CHEZ LE RU	601	84 486	49
12	3	68	380 443	BOSC CED BOSC CED	CLINEAZ MARIA MONNE	CLINEAZ MARIA MONNE NATA GRESSAN 23/05/27 CNZ MVM 27E88 E188D	GRESSAN FRAZ BOVET 13	811	184 751	104

13	5	41	372 426	BOGOC CED BOGOC CED	CURTAZ EMMA	CURTAZ EMMA NATA GRESSAN 21/04/24 CMT INNE 24/01/1 E166L	GRESSAN FRANZ CORRIET 16	1190	100 1027	110
14	3	230	230	PRH	GUERNUZ EMMA ALINA	GUERNUZ EMMA ALINA NATA GRESSAN 10/02/22 CMT LNH 20/00 E155H	GRESSAN FRANZ LA BACNET 6	805	703	30
15	9	70	548 404	BOGOC CED BOGOC CED	IMPERIA SULLIZO	IMPERIA SULLIZO NATA AOSTA 07/03/41 TRC FLQ 4/19/07 A326L TRC FLQ 6/1/00 NATA AOSTA 18/02/44 TRC BLV 4/05/10 A300C	GRESSAN FRANZ TAMEL 5  GRESSAN FRANZ NAUDIN 11	2990	0 2894	119
16	3	53	378 441	BOGOC CED BOGOC CED	LINTY ANNA ALINA	PEZZOLI ANGELO CARLO NATA AOSTA 11/03/44 PEZZOLI PIETRO NATA AOSTA 20/11/07 PEZZOLI PIETRO PEZZOLI PIETRO	GRESSAN FRANZ PELET 6  GRESSAN FRANZ PELET 6	507	87 509	60
17	3	69 64	382 445 384 447	BOGOC CED BOGOC CED BOGOC CED BOGOC CED	MONTROSSET ETTORE MONTROSSET ORBETE	MONTROSSET ETTORE NATO ETTORE LUIS 23/12/28 MNT TTR 20/10 D146Y MONTROSSET ORBETE NATO ETTORE LUIS 24/06/28 MNT 20/10 24/06 D146Y		708 1418	188 789 207 1404	118 182
18	3	22	22	PRU	PEZZOLI ANGELO CARLO	PEZZOLI ANGELO CARLO NATA AOSTA 11/08/41 PEZZOLI ANGELO CARLO	GRESSAN FRANZ PELET 4	400	505	336

19	8	20	580 420 460	BORG CED BORG CED PR	ISTITUTO DIOCESANO BORTO DEL CLERO 0100880079	AOSTA VIA DE SALES	1800 9501	782 1288 8882	22b 341
20	5	46	888 481	BORG CED BORG CED	QUENnoz ADELE NATA AOSTA 080808 CUNO DLA SACAS AZEWH	BRESSAN FRANZ FILET 16	900	75 443	56
21	9	77	77	BORG CED	ROSA PIETRO NATO BRESSAN ZEROUZI BUSO PRACZINED E 1000	BRESSAN FRANZ CLURE DE CHEVNOT 11	3007	3879	578
22	3	70	388 481	BORG CED BORG CED	US EL VIRGINIA NATA AOSTA 070414 BLU VQIN 14047 AZEHO	BRESSAN FRANZ PLATTAZ 9	888	107 1308	229
23	3	83	388 448	BORG CED BORG CED	VIERN MARGA NATA AOSTA 140118 VIERN MIF AZEWA AZEWA	AYMAVELLES	881	781 1038	235
24	4	582 808	488 484	VEL AOSU VEL AOSU STATO	DEMANIO PUBBLICO DELLO STATO		288 807	484 822	286 115
25	3	888	241	BORG CED	GIERRAZ TERESA NATA GRESSEIN 1461104	BRESSAN FRANZ FILET	888 888 888	380	350

20	3	1 <sup>re</sup>	206	BOSC CED	STACCHETTI ALESSANDRO	STACCHETTI ALESSANDRO	GRESSAN PIAZ GORRETTA	1 <sup>re</sup> nuove matr. da assegnare	73	73
27	3	1 <sup>re</sup>	324	BOSC CED	DEMANIO PUBBLICO DELLO STATO	DEMANIO PUBBLICO DELLO STATO		1 <sup>re</sup> nuove matr. da assegnare	71	71

**Decreto 8 aprile 2002, n. 184.**

**Nomina del dott. Igor RUBBO in qualità di membro supplente in sostituzione della dott.ssa Piera SQUILLIA, nell'ambito della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.).**

**IL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.);

Richiamato il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5 Ass, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 131 in data 19 gennaio 1996 con la quale si approvava, tra l'altro, un'integrazione alla commissione citata in oggetto;

Dato atto che, con deliberazione della Giunta regionale n. 173 in data 25 gennaio 1999, era stato conferito alla dottoressa Piera SQUILLIA l'incarico a tempo determinato di capo servizio del Servizio Sanità Ospedaliera ed Economia Sanitaria del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali, cessato in data 28 febbraio 2002;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5044 in data 24 dicembre 2001 recante assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale del Sig. Igor RUBBO - conferimento allo stesso dell'incarico di capo del servizio Sanità Ospedaliera - terzo livello dirigenziale - e attribuzione del relativo trattamento economico;

Ritenuto quindi necessario sostituire la dottoressa Piera SQUILLIA, membro supplente all'interno della Commissione citata in oggetto, con il dott. Igor RUBBO, in qualità di capo del servizio Sanità Ospedaliera del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali, in virtù delle specifiche competenze in materia di sanità ospedaliera;

decreta

1) di nominare il dott. Igor RUBBO in qualità di membro supplente in sostituzione della dottoressa Piera SQUILLIA, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.);

**Arrêté n° 184 du 8 avril 2002,**

**portant nomination de M. Igor RUBBO en qualité de membre suppléant de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste modèle des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR), en remplacement de Mme Piera SQUILLIA.**

**LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional - CR ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste modèle comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 131 du 19 janvier 1996 complétant, entre autres, la composition de la commission en cause ;

Considérant que la délibération du Gouvernement régional n° 173 du 25 janvier 1999 avait attribué, pour une durée déterminée, à Mme Piera SQUILLIA les fonctions de chef du Service de la santé hospitalière et de la gestion sanitaire du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales et que ladite attribution de fonctions a cessé de produire ses effets le 28 février 2002 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5044 du 24 décembre 2001 portant recrutement, sous contrat à durée indéterminée, en qualité de dirigeant dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et encadrement dans la catégorie unique de direction de M. Igor RUBBO, ainsi qu'attribution à celui-ci des fonctions de chef du Service de la santé hospitalière - troisième niveau de direction - et du traitement y afférent ;

Considérant qu'il est nécessaire de remplacer Mme Piera SQUILLIA par M. Igor RUBBO, chef du Service de la santé hospitalière du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en qualité de membre suppléant de la commission susdite, en vertu des compétences spécifiques de ce dernier en matière de santé hospitalière ;

arrête

1) M. Igor RUBBO remplace Mme Piera SQUILLIA en qualité de membre suppléant de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste modèle des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional - CR) ;



2) di trasmettere copia del presente decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;

3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 8 aprile 2002, n. 185.**

**Iscrizione nel Registro Regionale delle Organizzazioni di Volontariato.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro regionale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3513 in data 17 ottobre 2000 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 2000/2003;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» - art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'Associazione Nazionale Alpini Sezione Valle d'Aosta;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale dell'Associazione Nazionale Alpini Sezione Valle d'Aosta;

decreta

2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et à la directrice générale de l'Agence USL ;

3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 185 du 8 avril 2002,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3513 du 17 octobre 2000 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 2000/2003 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le 11° alinéa de l'art. 4 de son annexe D - «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants» -, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation audit Registre, déposée par l'association «Associazione Nazionale Alpini Sezione Valle d'Aosta» ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional de l'association «Associazione Nazionale Alpini Sezione Valle d'Aosta» ;

arrête

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 la seguente Organizzazione di volontariato:

- Associazione Nazionale Alpini – Sezione Valle d'Aosta;  
Via Monte Solarolo 1/A,  
11100 AOSTA

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 8 aprile 2002, n. 186.**

**Modificazione della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del Decreto Ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del Decreto medesimo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto il decreto del Ministero della Sanità in data 3 novembre 1989 contenente i criteri per la fruizione, presso centri di altissima specializzazione all'estero, di prestazioni non ottenibili in Italia tempestivamente o in forma adeguata alla particolarità del caso clinico, emanato in applicazione dell'art. 3 della legge 23 ottobre 1985, n. 595;

Visto l'art. 7 del succitato decreto ed in particolare il comma 2 relativo alla competenza della Commissione centrale, prevista dall'art. 8 del medesimo decreto, nella valutazione dei presupposti e condizioni nonché nella formulazione del parere sulle spese rimborsabili, ed i commi 3 e 4 concernenti la determinazione da parte del Ministero della Sanità, sentita la Commissione centrale, dell'ulteriore concorso erogabile nelle spese connesse all'assistenza fruita presso i centri di altissima specializzazione all'estero rimaste a carico degli assistiti;

Visto il decreto del Ministero della Sanità 13 maggio 1993, di modifica al decreto soprarichiamato, con il quale viene stabilito che le competenze amministrative, già attribuite alla Commissione centrale, in materia di valutazione dei presupposti e condizioni nonché di formulazione del parere sulle spese rimborsabili e quelle attribuite al Ministero della Sanità in materia di determinazione del concorso erogabile, siano esercitate direttamente dalle singole regioni che vi provvedono sulla base delle direttive della Commissione centrale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale

1) L'organisation bénévole indiquée ci-après est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 :

- «Associazione Nazionale Alpini – Sezione Valle d'Aosta»  
1/A, rue du Mont-Solarolo  
11100 AOSTE

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 186 du 8 avril 2001,**

**portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées à la commission ministérielle visée à l'art. 8 du décret ministériel du 3 novembre 1989, au sens de l'art. 7 de ce dernier.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu le décret du ministre de la santé du 3 novembre 1989, pris en application de l'art. 3 de la loi n° 595 du 23 octobre 1985, portant critères à suivre pour bénéficier, dans des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, de prestations qui, en Italie, ne sont pas fournies en temps utile ou ne conviennent pas au cas clinique concerné ;

Vu l'art. 7 du décret susmentionné, et notamment son deuxième alinéa relatif aux compétences attribuées à la commission centrale visée à son art. 8 en vue de l'appréciation des conditions requises et de la formulation de l'avis afférent aux dépenses remboursables, ainsi que les 3° et 4° alinéas de l'art. 7 susmentionné, relatifs à la détermination – par le Ministère de la santé, la commission centrale entendue – de l'aide supplémentaire pouvant être accordée en vue de couvrir les frais afférents à l'assistance fournie par les centres médicaux étrangers de très haute spécialisation que les bénéficiaires n'ont pas encore réglés ;

Vu le décret du ministre de la santé du 13 mai 1993 modifiant le décret susmentionné et établissant que les fonctions administratives attribuées à la commission centrale en vue de l'appréciation des conditions requises et de la formulation de l'avis afférent aux dépenses remboursables, ainsi que les fonctions attribuées au Ministère de la santé en vue de la détermination de l'aide pouvant être accordée, sont exercées directement par les Régions, suivant les directives de la commission centrale ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

n. 2958 in data 25 agosto 1997, relativa alla ridefinizione della Commissione di cui all'oggetto;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1078 in data 2 aprile 1999, relativa alla ridefinizione della composizione della Commissione di cui all'oggetto;

Considerato che con deliberazione della Giunta Regionale n. 5044 del 24 dicembre 2001 concernente «assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito dell'organico della giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale del sig. Igor RUBBO – conferimento allo stesso dell'incarico di capo del servizio sanità ospedaliera – terzo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico – finanziamento di spesa» è stato conferito al Dr. Igor RUBBO l'incarico di capo del servizio sanità ospedaliera;

Preso atto che con deliberazione della Giunta Regionale n. 735 del 4 marzo 2002 concernente «utilizzo temporanea per esigenze organizzative del dirigente sig. Igor RUBBO nell'ambito del servizio contingentamento per il periodo dal 01 al 31.03.2002 ai sensi dell'art. 28 della L.R. 45/95 e dell'art. 44 del regolamento regionale n. 6/96» il dr. Igor RUBBO è in servizio, per esigenze organizzative, nell'ambito del servizio contingentamento per il periodo dal 01 al 31.03.2002;

Considerato che dal mese di aprile 2002 il Dr. Igor RUBBO prenderà servizio c/o l'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali in qualità di capo del servizio Sanità Ospedaliera;

decreta

1) la Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione centrale prevista dall'art. 8 del medesimo decreto in materia di valutazione dei presupposti, delle condizioni e di formulazione del parere sulle spese rimborsabili, nonché quelle attribuite al Ministero della Sanità in materia di determinazione del concorso erogabile, è così nominata:

- Sig.ra Morena JUNOD Direttore della Direzione salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, con funzioni di presidente;
- Dott. Igor RUBBO Capo del Servizio Sanità ospedaliera dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali;
- Dott. Massimo PESENTI CAMPAGNONI Direttore sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

2) il precedente decreto del Presidente della Giunta regionale n. 394 in data 2 agosto 2000 è revocato;

n° 2958 du 25 août 1997 portant nouvelle composition de la commission en question ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1078 du 2 avril 1999 portant nouvelle composition de la commission en question ;

Considérant que M. Igor RUBBO a été nommé chef du Service de la santé hospitalière, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 5044 du 24 décembre 2001, portant recrutement, sous contrat à durée indéterminée, en qualité de dirigeant dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, encadrement dans la catégorie unique de direction, de M. Igor RUBBO, attribution à celui-ci des fonctions de chef du Service de la santé hospitalière – troisième niveau de direction – et du traitement y afférent, ainsi que financement de la dépense y afférente ;

Considérant que M. Igor RUBBO a exercé ses fonctions, pour des exigences d'organisation, dans le cadre du Service des produits contingentés, du 1<sup>er</sup> au 31 mars 2002, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 735 du 4 mars 2002 portant utilisation temporaire pour des exigences d'organisation de M. Igor RUBBO, dirigeant, dans le cadre du Service des produits contingentés, du 1<sup>er</sup> au 31 mars 2002, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 45/1995 et de l'art. 44 du règlement régional n° 6/1996 ;

Considérant qu'à compter du mois d'avril 2002 M. Igor RUBBO exerce les fonctions de chef du Service de la santé hospitalière dans le cadre de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

arrête

1) La commission chargée des tâches administratives précédemment attribuées par l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989 à la commission centrale visée à l'art. 8 de ce dernier en vue de l'appréciation des conditions requises et de la formulation de l'avis afférent aux dépenses remboursables, ainsi que des fonctions attribuées au Ministère de la santé en vue de la détermination de l'aide pouvant être accordée, est composée comme suit :

- Mme Morena JUNOD directrice de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, présidente ;
- M. Igor Rubbo chef du Service de la santé hospitalière de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- M. Massimo PESENTI CAMPAGNONI directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

2) L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 394 du 2 août 2000 est révoqué ;

3) copia del presente decreto sarà trasmessa agli interessati e al Direttore generale dell'Azienda U.S.L.;

4) il presente decreto dovrà essere integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 8 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 9 aprile 2002, n. 187.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della variante al poligono di tiro in località Lille, nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di BRUSSON e ricompresi in zona «F3» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della variante al poligono di tiro in località Lille, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

FASSIN Patrizia Augusta  
Nata ad IVREA il 18.08.1960  
F. 14 – map. 369 di mq. 1253 – Bc – Zona F3  
F. 14 – map. 570 (ex 340/a) di mq. 1040 – Pri – Zona F3  
Indennità: € 2.376,06  
Contributo reg.le int.: € 8.660,07

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Il Sindaco del Comune di BRUSSON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 9 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

3) Copie du présent arrêté est transmise aux personnes concernées et à la directrice générale de l'Agence USL ;

4) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 8 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 187 du 9 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'une variante relative au polygone de tir de Lille, dans la commune de BRUSSON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'une variante relative au polygone de tir de Lille, dans la commune de BRUSSON, et compris dans la zone F3 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la commune de BRUSSON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 9 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 9 aprile 2002, n. 189.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione di un sottopasso pedonale di collegamento tra Via Liberté ed il Priorato, in Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-PIERRE e ricompresi in zona «Ea1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di un sottopasso pedonale di collegamento tra Via Liberté ed il Priorato, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

**1. SEMINARIO VESCOVILE DI AOSTA**

Con quietanza del Canonico Franco LOVIGNANA  
F. 40 – map. 39 di mq. 1033 – Pri – Zona Ea1  
Indennità: € 1.303,33  
Contributo reg.le int.: € 6.417,81

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-PIERRE e ricompresi nella zona «C20» del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui sopra stralcio area verde in località Chevrayron, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

**2. ROSSAN Mario**

Nato a VILLENEUVE il 11.06.1939  
F. 40 – map. 276 di mq. 438 – Pri – Zona C20  
Indennità: € 20.366,20

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di SAINT-PIERRE è incaric-

**Arrêté n° 189 du 9 avril 2002,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un passage piétonnier souterrain reliant la rue de la Liberté et le prieuré, dans la commune de SAINT-PIERRE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un passage piétonnier souterrain reliant la rue de la Liberté et le prieuré, dans la commune de SAINT-PIERRE, et compris dans la zone Ea1 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux susmentionnés, dans le cadre de l'aménagement de l'espace vert de Chevrayron, dans la commune de SAINT-PIERRE, et compris dans la zone C20 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune de SAINT-PIERRE est

cato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 9 aprile 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 3 aprile 2002, n. 38.

**Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.**

#### L'ASSESSORE REGIONALE AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Vista la legge regionale 6 luglio 1984, n. 33

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Petit Foyer» di QUART è classificata albergo a 2 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 aprile 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

---

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 22 marzo 2002, n. 1393.

Approvazione, ai sensi della L.R. n. 36 del 16 novembre 1999, dell'iscrizione di operatori diversi all'elenco regionale degli operatori biologici, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 1298 del 26 aprile 1999.

chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 9 avril 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 38 du 3 avril 2002,

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.**

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Vu la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Petit Foyer» de QUART est classé hôtel 2 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 avril 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 1393 du 22 mars 2002,

portant approbation, au sens de la LR n° 36 du 16 novembre 1999, de l'immatriculation d'opérateurs de l'agriculture biologique au fichier régional créé par la délibération du Gouvernement régional n° 1298 du 26 avril 1999.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE POLITICHE AGRICOLE  
E SVILUPPO ZOOTECNICO

Omissis

decide

1) Di approvare l'iscrizione all'elenco regionale dei seguenti operatori dell'agricoltura biologica:

LA DIRECTRICE  
DES POLITIQUES AGRICOLES  
ET DE L'ESSOR DE L'ÉLEVAGE

Omissis

décide

1) L'immatriculation des sujets suivants au fichier régional des opérateurs de l'agriculture biologique est approuvée :

	Produttore agricolo/ <i>Producteur agricole</i>		Preparatore/ <i>Préparateur</i>	Raccogliitore prodotti spontanei/ <i>Cueilleur de produits spontanés</i>
	Biologico/ <i>Biologique</i>	Conversione/ <i>Conversion</i>		
BAGNOD Dario		x		
BAGNOD Roberto	x			
BARLETTI Marcello		x		
BERTORELLO Lucia		x		
Biopanetteria di POLETTI Laura			x	
BONEL Maria Rosa		x		
Cave des Onze Communes S.r.l			x	
CLUSAZ Pierina		x		
COLAJANNI Attilio	x			
COLLÉ Clelia	x			
CORINTI Stefano		x		
DENARIER Anna		x		
FOURNIER Daniele		x		
GIOVANNONI Sergio	x			
IANNOTTA Marisa				
Institut Agricole Régional		x		
NOYER Piero		x		
PESSION Angelo		x		
POMPIGNAN Enrico		x		
PYPERS Anne Marie	x			
VIRDIS Mario		x		

2) Di pubblicare l'elenco di cui al punto precedente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Compilatore  
BERTELLO

Il Direttore  
RIGONE

2) La liste visée au point précédent est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Stefano BERTELLO

La directrice,  
Carla RIGONE

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Provvedimento dirigenziale 28 marzo 2002, n. 1559.**

**Approvazione dell'elenco degli idonei ai fini della nomina dei revisori dei conti per le istituzioni scolastiche regionali ai sensi dell'art. 56 del Regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE  
DELLE POLITICHE EDUCATIVE

Omissis  
decide

1) di approvare l'elenco sottoriportato, da aggiornare con cadenza biennale dalla data di approvazione del medesimo, dei potenziali revisori contabili per le istituzioni scolastiche come previsto dal regolamento regionale del 04.12.2001, n. 3 recante «Istruzioni generali sulla gestione amministrativa-contabile delle istituzioni scolastiche. Abrogazione dei regolamenti regionali 5 giugno 1978 e 28 novembre 1978»:

*Interni*

BADERY Ornella  
OTTONELLO Marco  
ZILIO Antonella

*Esterni*

AGLIETTA Umberto  
ANGELUCCI Renato  
AIMAR Rosella  
BATTICANI Rosario  
BENZO Claudio  
BIONAZ Enrica  
BONAZZI Ivo  
CHARLES Jean Pierre  
CIOCCHINI Massimo  
COLOMBATI Ludovico  
CORSINI Luigi  
DALBARD Mario Giuseppe Alessandro  
D'AQUINO Gennaro  
DELLAVALLE Paolo  
DISTASI Carlo  
FILETTI Laura

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Acte du dirigeant n° 1559 du 28 mars 2002,**

**portant approbation de la liste des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des institutions scolaires régionales, au sens de l'art. 56 du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001.**

LA DIRECTRICE  
DES POLITIQUES  
DE L'ÉDUCATION

Omissis  
décide

1) Est approuvée la liste indiquée ci-après, à mettre à jour tous les deux ans à compter de la date de son approbation, des personnes pouvant remplir les fonctions de commissaires aux comptes des institutions scolaires, au sens du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001 portant instructions générales en matière de gestion administrative et comptable des institutions scolaires et abrogation des règlements régionaux du 5 juin 1978 et du 28 novembre 1978 :

*Personnes appartenant à l'Administration régionale*

BADERY Ornella  
OTTONELLO Marco  
ZILIO Antonella

*Personnes n'appartenant pas à l'Administration régionale*

AGLIETTA Umberto  
ANGELUCCI Renato  
AIMAR Rosella  
BATTICANI Rosario  
BENZO Claudio  
BIONAZ Enrica  
BONAZZI Ivo  
CHARLES Jean Pierre  
CIOCCHINI Massimo  
COLOMBATI Ludovico  
CORSINI Luigi  
DALBARD Mario Giuseppe Alessandro  
D'AQUINO Gennaro  
DELLAVALLE Paolo  
DISTASI Carlo  
FILETTI Laura



FRAMARIN Alessandro  
FRANCO Antonio Carlo  
GABBIO Pier Carlo  
GARBI Adolfo  
IMPERIAL Pierpaolo  
LAUDATO Giuseppe  
LAURENCET Silvio  
LEONARDI Andrea  
MORELLI Marco  
NEGRETTO Alessandro  
ODISIO Gianni Giuseppe  
PARINI Amedeo Maria  
POGGIANTI Luca  
SAFINA Angelo  
SAIVETTO Marco  
SCARRONE Massimo  
TESIO Silvia  
TOUSCO Franco  
VEGLIO Domenico  
VIETTI Claudio  
VILLA Gianluca  
ZANINI Jean Paul

2) di escludere dall'elenco dei revisori contabili gli aspiranti qui di seguito elencati con le seguenti motivazioni:

- a) CUPPARI Giuseppe in quanto la domanda è pervenuta oltre i termini stabiliti;
- b) PATRITTI Aldo per rinuncia dell'interessato;

3) di pubblicare il sopracitato elenco sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore  
CADILI

Il Direttore  
MARCHETTI

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 983.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

FRAMARIN Alessandro  
FRANCO Antonio Carlo  
GABBIO Pier Carlo  
GARBI Adolfo  
IMPERIAL Pierpaolo  
LAUDATO Giuseppe  
LAURENCET Silvio  
LEONARDI Andrea  
MORELLI Marco  
NEGRETTO Alessandro  
ODISIO Gianni Giuseppe  
PARINI Amedeo Maria  
POGGIANTI Luca  
SAFINA Angelo  
SAIVETTO Marco  
SCARRONE Massimo  
TESIO Silvia  
TOUSCO Franco  
VEGLIO Domenico  
VIETTI Claudio  
VILLA Gianluca  
ZANINI Jean Paul

2) Les personnes indiquées ci-après ne sont pas inscrites sur ladite liste pour les raisons suivantes :

- a) Giuseppe CUPPARI, car sa demande est parvenue à l'Administration hors délai ;
- b) Aldo PATRITTI, car celui-ci a renoncé à être inscrit sur la liste en question.

3) La liste susmentionnée est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La rédactrice,  
Ivana CADILI

La directrice,  
Luisa MARCHETTI

---

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 983 du 25 mars 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2002, della somma di euro 3.445,81 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)» € 3.445,81;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2002, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

*in diminuzione*

– Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

– Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

– Cap. 69340

Rich. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie.»

Anno 2002 € 3.445,81;

*in aumento*

– Struttura dirigenziale: «Direzione del Corpo Forestale Valdostano»

– Obiettivo 161005 («Gestione parco automezzi»)

– Cap. 33010

Rich. 10762 (nuova istituz.) «Spese per le provviste di carburante dei mezzi assegnati al Corpo Forestale Valdostano – ultimo bimestre 2001.»

Anno 2002 € 3.445,81;

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire 2002 et des fonds de caisse, de 3 445,81 euros des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 33010 «Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 3 445,81 € ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de 2002, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

*Diminution*

– Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»

– Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

– Chap. 69340

Détail 2376 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»

Année 2002 3 445,81 € ;

*Augmentation*

– Structure de direction «Direction du corps forestier valdôtain»

– Objectif 161005 «Gestion du parc de véhicules»

– Chap. 33010

Détail 10762 (nouveau détail) «Dépenses pour la fourniture de carburant pour les véhicules destinés au Corps forestier valdôtain – dernier bimestre 2001»

Année 2002 3 445,81 € ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 984.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 2.164,53 (duemilacentosessantaquattro/53) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20440	Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	€	2.164,53;
------------	---	---	-----------

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

*in diminuzione*

– Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

– Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

– Cap. 69360

Rich. n. 2391	«Fondo di riserva spese impreviste.»		
	Anno 2002	€	2.164,53;

*in aumento*

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 984 du 25 mars 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 2 164,53 euros (deux mille cent soixante-quatre euros et cinquante-trois centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20440	«Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels»	2 164,53 € ;
-------------	--	--------------

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

– Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»

– Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)

– Chap. 69360

Détail 2391	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»		
	Année 2002		2 164,53 € ;

*Augmentation*

– Struttura dirigenziale:	«Direzione Affari Legali»		
– Obiettivo 062001	(«Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto costituzionale regionale, di diritto tributario e di diritto del lavoro»)		
– Cap. 20440			
Rich. n. 9781 (nuova istituz.)	«Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive»		
	Anno 2002	€	2.164,53;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 985.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	€	48.980,73;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	€	1.085.133,24;
	<b>Totale in diminuzione</b>	€	<b>1.134.113,97;</b>

*in aumento*

– Structure de direction :	«Direction des affaires légales»		
– Objectif 062001	(«Gestion des procédures en faveur des droits de la Région en matière de droit constitutionnel, régional, fiscal et du travail»)		
– Chap. 20440			
Détail 9781 (nouveau détail)	«Dépenses résultant de jugements exécutoires»		
	Année 2002		2 164,53 € ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 985 du 25 mars 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»		48 980,73 € ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»		1 085 133,24 € ;
	<b>Total diminution</b>		<b>1 134 113,97 € ;</b>

*Augmentation*

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione» € 145,45;	Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes» 145,45 € ;
Cap. 21165	«Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione» € 827.492,95;	Chap. 21165	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales» 827 492,95 € ;
Cap. 21260	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FoSPI» € 2.925,70;	Chap. 21260	«Dépenses pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI» 2 925,70 € ;
Cap. 21275	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI» € 85.031,62;	Chap. 21275	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI» 85 031,62 € ;
Cap. 21305	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI» € 32.970,26;	Chap. 21305	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI» 32 970,26 € ;
Cap. 25028	«Oneri per l'attuazione del sottoprogramma "Valle d'Aosta" oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II P.O.P. Italo-Svizzero 1994/99» € 28,82;	Chap. 25028	«Dépenses pour la réalisation du sous-programme "Vallée d'Aoste" cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999» 28,82 € ;
Cap. 26050	«Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro» € 12.394,97;	Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail» 12 394,97 € ;
Cap. 26060	«Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità» € 4.210,06;	Chap. 26060	«Aides aux nouvelles entreprises» 4 210,06 € ;
Cap. 37920	«Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche» € 3.341,27;	Chap. 37920	«Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» 3 341,27 € ;
Cap. 38800	«Contributi per rimboschimenti, nonché per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo» € 65.944,19;	Chap. 38800	«Subventions pour des reboisements et pour le maintien et le développement du patrimoine forestier» 65 944,19 € ;
Cap. 41725	«Contributi per opere di miglioramento fondiario relative ad alpeggi e fabbricati rurali» € 14.478,87;	Chap. 41725	«Subventions pour les travaux d'amélioration foncière relatifs aux alpages et aux bâtiments ruraux» 14 478,87 € ;
Cap. 47500	«Contributi a consorzi e a società consortili per la costruzione, l'acquisto, il recupero funzionale o l'ampliamento di fabbricati destinati all'attività di imprese artigiane» € 40.252,08;	Chap. 47500	«Subventions à des consortiums et à des sociétés consortiales pour la construction, l'achat, la réhabilitation ou l'extension des bâtiments destinés à accueillir des entreprises artisanales» 40 252,08 € ;

Cap. 49500	«Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo stato per la definizione delle aree a rischio idrogeologico»	€ 23.818,00;
Cap. 60480	«Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali»	€ 6.762,60;
Cap. 61080	«Contributi ad aziende per favorire l'inserimento lavorativo di cittadini portatori di handicap»	€ 12.767,76;
Cap. 68150	«Spese per impianti e attrezzature per l'aeroporto regionale in comune di Saint-Christophe e per le relative infrastrutture commerciali e di adeguamento al 3° livello»	€ 1.549,37;
Totale in aumento		<u>€ 1.134.113,97;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione agenzia del lavoro»:

Cap. 26050 Rich. 10763 (nuova istituz.) Ob. 071005	Concessione di contributo alla ditta Millone Carlo & C. S.n.c. di Aosta, ai sensi della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e della deliberazione del consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, per l'assunzione di una lavoratrice - P.D. n. 6313 del 17.11.1999	€ 12.394,97;
---	--	--------------

Cap. 26060 Rich. 10742 (nuova istituz.) Ob. 071005	Corresponsione di contributo per avvio attività autonoma ai signori Giosuè Furfaro, Paolo Panozzo, Enrico Ghina, Aurora Lanzelotti, Vitaliano Barberio, Stefano Botton e Maria Luisa Pierobon ai sensi delle leggi regionali 17.02.1989, n. 13 e 06.02.1995, n. 3 - D.G.R. n. 4964 del 30.12.1998	€ 4.210,06;
---	---	-------------

- «Direzione finanze»:

Chap. 49500	«Virement aux communes de crédits alloués par l'État pour la détermination des aires exposées au risque hydrogéologique»	23 818,00 € ;
Chap. 60480	«Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale»	6 762,60 € ;
Chap. 61080	«Subventions accordées aux entreprises en vue de favoriser l'insertion professionnelle des citoyens handicapés»	12 767,76 € ;
Chap. 68150	«Dépenses relatives aux installations et aux équipements de l'aéroport régional situé dans la commune de Saint-Christophe, ainsi qu'aux infrastructures commerciales et à celles nécessaires pour son classement comme aéroport de 3° niveau»	1 549,37 € ;
Total augmentation		<u>1 134 113,97 € ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26050 Détail 10763 (nouveau détail) Obj. 071005	«Octroi d'une subvention à la société "Millone Carlo & C. S.n.c." d'Aoste au titre du recrutement d'une travailleuse, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998» - AD n° 6313 du 17 novembre 1999	12 394,97 € ;
--	--	---------------

Chap. 26060 Détail 10742 (nouveau détail) Obj. 071005	«Octroi d'une aide au titre du démarrage d'une activité autonome à MM. et Mmes Giosuè Furfaro, Paolo Panozzo, Enrico Ghina, Aurora Lanzelotti, Vitaliano Barberio, Stefano Botton et Maria Luisa Pierobon, aux termes des lois régionales n° 13 du 17 février 1989 et n° 3 du 6 février 1995» - DGR n° 4964 du 30 décembre 1998	4 210,06 € ;
--	---	--------------

- «Direction des finances» :

Cap. 25028  
Rich. 10743  
(nuova istituz.)  
Ob. 093005

Approvazione della spesa relativa all'attuazione di una seconda parte del progetto interreg II Vallée D' Aoste/Valais «Atlas Linguistique Valaisan et Valdôtain» – P.D. n. 4670 del 24.08.1999 € 28,82;

- «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»:

Cap. 61080  
Rich. 10744  
(nuova istituz.)  
Ob. 101105  
(nuova istituz.)

Concessione a favore della Ditta Rossignol Ski Poles, di Verrayes, per l'anno 1998, delle sovvenzioni previste dalla legge regionale 11 agosto 1981, n. 54 «Interventi per favorire l'inserimento lavorativo di cittadini portatori di handicap» e successive modificazioni – P.D. n. 531 del 06.02.1998 € 3.890,00;

Cap. 61080  
Rich. 10745  
(nuova istituz.)  
Ob. 101105  
(nuova istituz.)

Concessione a favore della Ditta Rossignol Ski Poles, di Verrayes, per l'anno 1999, delle sovvenzioni previste dalla legge regionale 11 agosto 1981, n. 54 «Interventi per favorire l'inserimento lavorativo di cittadini portatori di handicap» e successive modificazioni – P.D. n. 396 del 09.02.1999 € 4.447,34;

Cap. 61080  
Rich. 10746  
(nuova istituz.)  
Ob. 101105  
(nuova istituz.)

Concessione a favore della Ditta Rossignol Ski Poles, di Verrayes, per l'anno 1997, delle sovvenzioni previste dalla legge regionale 11.08.1981, n. 54 «Interventi per favorire l'inserimento lavorativo di cittadini portatori di handicap» – D.G.R. n. 658 del 03.03.1997 € 4.430,42;

- «Direzione beni architettonici e beni storico artistici»:

Cap. 21165  
Rich. 10747  
(nuova istituz.)  
Ob. 123002

Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e

Chap. 25028  
Détail 10743  
(nouveau détail)  
Obj. 093005

«Approbation de la dépense relative à la réalisation de la deuxième partie du projet Interreg II Vallée d'Aoste/Valais "Atlas linguistique valaisan et valdôtain"» – AD n° 4670 du 24 août 1999 28,82 € ;

- «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale» :

Chap. 61080  
Détail 10744  
(nouveau détail)  
Obj. 101105  
(nouvel objectif)

«Octroi à la société "Rossignol Ski Poles" de Verrayes, au titre de 1998, des aides visées à la loi régionale n° 54 du 11 août 1981 portant mesures pour faciliter l'insertion professionnelle des citoyens handicapés, modifiée» – AD n° 531 du 6 février 1998 3 890,00 € ;

Chap. 61080  
Détail 10745  
(nouveau détail)  
Obj. 101105  
(nouvel objectif)

«Octroi à la société "Rossignol Ski Poles" de Verrayes, au titre de 1999, des aides visées à la loi régionale n° 54 du 11 août 1981 portant mesures pour faciliter l'insertion professionnelle des citoyens handicapés, modifiée» – AD n° 396 du 9 février 1999 4 447,34 € ;

Chap. 61080  
Détail 10746  
(nouveau détail)  
Obj. 101105  
(nouvel objectif)

«Octroi à la société "Rossignol Ski Poles" de Verrayes, au titre de 1997, des aides visées à la loi régionale n° 54 du 11 août 1981 portant mesures pour faciliter l'insertion professionnelle des citoyens handicapés, modifiée» – AD n° 658 du 3 mars 1997 4 430,42 € ;

- «Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 21165  
Détail 10747  
(nouveau détail)  
Obj. 123002

«Approbation du plan des interventions FRIO 1994/1996 au sens de la LR

successive modificazioni per il triennio 1994/96 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali – D.G.R. n. 3075 del 15.04.1994 € 827.492,95;	n° 51/1986 modifiée et liquidation de subventions aux collectivités locales concernées, au titre des dépenses afférentes aux projets» – DGR n° 3075 du 15 avril 1994 827 492,95 € ;
• «Servizio incentivi ai consorzi ed alle imprese artigiane»:	• «Service des aides aux consortiums et aux entreprises artisanales» :
Cap. 47500 Rich. 10748 (nuova istituz.) Ob. 132202 (nuova istituz.)	Chap. 47500 Détail 10748 (nouveau détail) Obj. 132202 (nouvel objectif)
Liquidazione al Consorzio Artigiano di La Thuile del saldo del contributo concesso, ai sensi della l.r. 9/1989, per la realizzazione di due edifici nel Comune di La Thuile, con D.G.R. 4910/1997 – P.D. n. 6786 del 06.12.1999	«Versement au consortium des artisans de La Thuile du solde de la subvention octroyée par la délibération du Gouvernement régional n° 4910 de 1997, au sens de la LR n° 9/1989, au titre de la réalisation de deux bâtiments dans la commune de La Thuile» – AD n° 6786 du 6 décembre 1999
€ 40.252,08;	40 252,08 € ;
• «Direzione trasporti»:	• «Direction des transports» :
Cap. 68150 Rich. 10749 (nuova istituz.) Ob. 181005	Chap. 68150 Détail 10749 (nouveau détail) Obj. 181005
Indizione di gara mediante appalto concorso, ai sensi del R.D. 23.05.1924 n. 827 e del D. P. R. 18.04.1994 n. 573 per la fornitura di n. 2 veicoli antincendio polivalenti da impiegare sull'Aeroporto Corrado Gex di Saint-Christophe – D.G.R. n. 4537 del 13.12.1999	«Lancement d'un appel d'offres avec concours, aux termes du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994, pour la fourniture de deux véhicules polyvalents équipés pour la lutte contre les incendies à utiliser à l'aéroport régional Corrado Gex de Saint-Christophe» – DGR n° 4537 du 13 décembre 1999
€ 1.549,37;	1 549,37 € ;
• «Servizio produzioni agricole e riordino fondiario»:	• «Service des productions agricoles et du remembrement rural» :
Cap. 41725 Rich. 10750 (nuova istituz.) Ob. 152102	Chap. 41725 Détail 10750 (nouveau détail) Obj. 152102
Approbation de la subvention en faveur de neuf propriétaires de bâtiments ruraux pour la construction et l'aménagement des bâtiments ruraux, aux termes de la l.r. n° 30 du 06.07.1984, modifiée – D.G.R. n. 4372 del 01.12.1997	«Approvazione del contributo da concedere a favore di nove proprietari di fabbricati rurali, ai sensi della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni, per la costruzione e la sistemazione di fabbricati rurali» – DGR n° 4372 du 1 <sup>er</sup> décembre 1997
€ 14.478,87;	14 478,87 € ;
• «Dipartimento risorse naturali»:	• «Département des ressources naturelles» :
Cap. 38800 Rich. 10751 (nuova istituz.) Ob. 160004 (nuova istituz.)	Chap. 38800 Détail 10751 (nouveau détail) Obj. 160004 (nouvel objectif)
Approvazione ed impegno di spesa per il finanziamento di n. due pratiche in corso di definizione relative ai contribu-	«Approbation et engagement de la dépense nécessaire au financement de deux dossiers en cours d'instruction re-



	ti previsti dalla legge regionale 7 agosto 1986, n. 44 esercizio finanziario 1998 – P.D. n. 7012 del 16.12.1998 € 16.748,73;		latifs aux aides visées à la loi régionale n° 44 du 7 août 1986, au titre de l'exercice 1998» – AD n° 7012 du 16 décembre 1998 16 748,73 € ;
Cap. 38800 Rich. 10752 (nuova istituz.) Ob. 160004 (nuova istituz.)	Concessione al Comune di Étroubles della somma di lire 191.054.685 a titolo di contributo per interventi in selvicoltura, ai sensi della legge regionale n. 44/86 – P.D. n. 6537 del 30.12.1997 € 26.710,67;	Chap. 38800 Détail 10752 (nouveau détail) Obj. 160004 (nouvel objectif)	«Octroi à la Commune d'Étroubles d'un financement de 191 054 685 L à titre d'aide à la réalisation d'actions dans le domaine de la sylviculture, aux termes de la loi régionale n° 44/1986» – AD n° 6537 du 30 décembre 1997 26 710,67 € ;
Cap. 38800 Rich. 10753 (nuova istituz.) Ob. 160004 (nuova istituz.)	Concessione al Comune di Étroubles della somma di lire 200.000.000 a titolo di contributo per interventi in selvicoltura, ai sensi della legge regionale n. 44/86 – P.D. n. 3262 del 15.07.1997 € 22.484,79;	Chap. 38800 Détail 10753 (nouveau détail) Obj. 160004 (nouvel objectif)	«Octroi à la Commune d'Étroubles d'un financement de 200 000 000 L à titre d'aide à la réalisation d'actions dans le domaine de la sylviculture, aux termes de la loi régionale n° 44/1986» – AD n° 3262 du 15 juillet 1997 22 484,79 € ;
• «Servizio infrastrutture»:		• «Service des infrastructures» :	
Cap. 21260 Rich. 10754 (nuova istituz.) Ob. 162104	Fondo per speciali programmi di investimento di cui alla l.r. 26.05.1993, n. 46. Approvazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 1996/98. Impegno di spesa. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali – D.G.R. n. 5430 del 29.11.1998 € 2.925,70;	Chap. 21260 Détail 10754 (nouveau détail) Obj. 162104	«Fonds pour les plans spéciaux d'investissement au sens de la LR n° 46 du 26 mai 1993. Approbation du plan définitif des actions relatives à la période 1996/1998. Engagement de la dépense nécessaire. Versement des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution et de la première avance relative aux travaux qui sont réalisés par les administrations locales» – DGR n° 5430 du 29 novembre 1996 2 925,70 € ;
Cap. 21160 Rich. 10755 (nuova istituz.) Ob. 162104	Impegno delle spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 – D.G.R. n. 784 del 29.01.1993 € 131,51;	Chap. 21160 Détail 10755 (nouveau détail) Obj. 162104	«Engagements de dépenses afférents à 1993, pour l'application des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994» – DGR n° 784 du 29 janvier 1993 131,51 € ;
Cap. 21160 Rich. 10756 (nuova istituz.) Ob. 162104	Approvazione programma interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successi-	Chap. 21160 Détail 10756 (nouveau détail) Obj. 162104	«Approbation du plan des interventions FRIO visées à la LR n° 51/1986 modi-

<p>ve modificazioni per il triennio 1995/97, liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati e liquidazione dell'anticipo agli enti locali che, ai sensi dell'art. 6, 4° comma, della l.r. 56/1994, ne curano direttamente la realizzazione – D.G.R. n. 2323 del 17.03.1995</p> <p style="text-align: right;">€ 13,94;</p>	<p>fiée, pour la période 1995/1997, liquidation des subventions afférentes aux frais de conception de projets en faveur des collectivités locales concernées et liquidation d'une avance aux collectivités locales qui réalisent directement les travaux y afférents, aux termes du 4° alinéa de l'art. 6 de la LR n° 56/1994» – DGR n° 2323 du 17 mars 1995</p> <p style="text-align: right;">13,94 € ;</p>
<p>• «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»:</p> <p>Cap. 21275 Rich. 10757 (nuova istituz.) Ob. 172009 (nuova istituz.)</p> <p>Approvazione del programma definitivo degli interventi FoSPI di cui alla l.r. n. 46/1993, per il triennio 1997/99. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali – D.G.R. n. 4691 del 15.12.1997</p> <p style="text-align: right;">€ 85.031,62;</p>	<p>• «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques» :</p> <p>Chap. 21275 Détail 10757 (nouveau détail) Obj. 172009 (nouvel objectif)</p> <p>«Approbation du plan définitif des actions FOSPI, aux termes de la LR n° 46/1993, au titre de la période 1997/1999. Liquidation des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution, ainsi que de la première avance relative aux travaux réalisés par les administrations locales» – DGR n° 4691 du 15 décembre 1997</p> <p style="text-align: right;">85 031,62 € ;</p>
<p>• «Servizio cartografia e assetto del territorio»:</p> <p>Cap. 49500 Rich. 10758 (nuova istituz.) Ob. 172104</p> <p>Approvazione della ripartizione tra i Comuni della Regione delle risorse assegnate dallo Stato per la predisposizione di strumenti conoscitivi sul rischio idrogeologico e di linee guida per la redazione delle carte degli ambiti inedificabili, ai sensi della l.r. 11/1998 – D.G.R. n. 5002 del 30.12.1999</p> <p style="text-align: right;">€ 23.818,00;</p>	<p>• «Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique» :</p> <p>Chap. 49500 Détail 10758 (nouveau détail) Obj. 172104</p> <p>«Approbation de la répartition entre les communes de la région des crédits alloués par l'État pour la conception des instruments permettant d'évaluer le risque hydrogéologique et pour l'élaboration des lignes directrices à suivre lors de la rédaction des cartes des espaces inconstructibles, aux termes de la LR n° 11/1998» – DGR n° 5002 du 30 décembre 1999</p> <p style="text-align: right;">23 818,00 € ;</p>
<p>• «Direzione opere edili»:</p> <p>Cap. 21305 Rich. 10759 (nuova istituz.) Ob. 181005</p> <p>Affido di incarico, ex art. 16, comma 2, l.r. 12/96, all'Ing. Giampiero Matteri, di Châtillon, della direzione lavori di costruzione di un parcheggio coperto e di sistemazione della Piazza «F. G. Frutaz» in località Mongnod in Comune di Torgnon – D.G.R. n. 2251 del 05.07.1999</p> <p style="text-align: right;">€ 32.970,26;</p>	<p>• «Direction du bâtiment» :</p> <p>Chap. 21305 Détail 10759 (nouveau détail) Obj. 181005</p> <p>«Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. Giampiero Matteri, ingénieur de Châtillon, de la direction des travaux de réalisation d'un parc de stationnement couvert et d'aménagement de la place F.C. Frutaz, à Mongnod, dans la commune de Torgnon» – DGR n° 2251 du 5 juillet 1999</p> <p style="text-align: right;">32 970,26 € ;</p>
<p>Cap. 37920 Rich. 10760</p>	<p>Chap. 37920 Détail 10760</p>

(nuova istituz.)

Ob. 181005 Concessione e liquidazione di contributi a ditte varie per i danni causati dalle avversità atmosferiche verificatesi dal 23 settembre 1993 al 15 ottobre 1993, ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986 n. 37 - D.G.R. n. 8405 del 21.10.1994

€ 3.341,27;

Cap. 60480  
Rich. 10761

(nuova istituz.)

Ob. 181005 Affidato d'incarico (art. 16, comma 2, l.r. 12/1996) all'ing. G. Ottin di Châtillon e all'Arch. G. Nicco di Saint-Vincent, della direzione lavori di realizzazione struttura distretto sanitario di base integrato da struttura residenziale sanitaria in Antey-Saint-André. Liquidazione degli onorari aggiornamento progetto ai sensi l.r. 12/1996 - D.G.R. n. 4511 del 07.12.1998

€ 6.762,60;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

---

#### Délibération n° 987 du 25 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 711 760,00 € (sept cent onze mille sept cent soixante et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 30510 «Rétribution des heures supplémentaires du personnel préposé aux services de la Région.» 4 000,00 € ;

(nouveau détail)

Obj. 181005 «Octroi et versement de subventions à divers propriétaires au titre des dégâts provoqués par les phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits du 23 septembre au 15 octobre 1993, aux termes de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986» - DGR n° 8405 du 21 octobre 1994

3 341,27 € ;

Chap. 60480  
Détail 10761

(nouveau détail)

Obj. 181005 «Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. G. Ottin, ingénieur de Châtillon, et à M. G. Nicco, architecte de Saint-Vincent, de la direction des travaux de réalisation d'un district sanitaire de base et d'un centre d'hébergement et de soins, à Antey-Saint-André. Liquidation des honoraires et mise à jour du projet aux termes de la LR n° 12/1996» - DG n° 4511 du 7 décembre 1998

6 762,60 € ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

---

#### Deliberazione 25 marzo 2002, n. 987.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 711.760,00 (settecentoundicimilasettecentosessanta/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 30510 «Compensi per lavoro straordinario al personale addetto ai servizi della Regione» € 4.000,00;

Chap. 30645	«Virement au profit de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats au titre des frais de fonctionnement.»	5 160,00 € ;
Chap. 35620	«Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la gestion spéciale.»	260 000,00 € ;
Chap. 38220	«Dépenses pour la remise en état du point de vue hydrogéologique et environnemental des structures destinées à la pratique du ski.»	350 000,00 € ;
Chap. 40740	«Dépenses pour l'achat de moyens de transports et d'équipements destiné au service régional de la protection civile.»	2 100,00 € ;
Chap. 48260	«Subventions en capital aux entreprises exerçant l'activité de transport routier de marchandises pour le compte d'autrui.»	500,00 € ;
Chap. 66090	«Dépenses pour la réalisation du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste.»	90 000,00 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 988.**

**Anticipazione fondi mediante prelievo dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2002 per improcrastinabili investimenti al Forte di BARD con conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 360.000,00 (trecentosessantamila/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 25026 Oneri per l'attuazione di programmi di inve-

Cap. 30645	«Trasferimento di fondi all'agenzia regionale per le relazioni sindacali per le spese di funzionamento»	€ 5.160,00;
Cap. 35620	«Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale»	€ 260.000,00;
Cap. 38220	«Spese per interventi di recupero idrogeologico-ambientale sulle strutture sciistiche»	€ 350.000,00;
Cap. 40740	«Spese per l'acquisto di mezzi di trasporto e strumentazione per il servizio regionale per la protezione civile»	€ 2.100,00;
Cap. 48260	«Contributi in conto capitale a favore di imprese di trasporto stradale di merci in conto terzi»	€ 500,00;
Cap. 66090	«Spese per la realizzazione del parco archeologico del sito megalitico di Saint-Martin-de-Corléans, nel comune di Aosta»	€ 90.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 988 du 25 mars 2002,**

**accordant une avance, au moyen du prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses imprévues, sur les sommes nécessaires aux investissements ne pouvant être reportés relatifs au fort de BARD et rectifiant le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 360 000,00 euros (trois cent soixante mille euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 25026 «Dépenses pour la réalisation de pro-

stimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale – Ob.2, Docup 2000/2006

€ 360.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
  - Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
  - Cap. 69360
  - Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste.»
- Anno 2002 € 360.000,00;

*in aumento*

- Struttura dirigenziale: «Dipartimento Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali»
  - Obiettivo 120001 («Interventi ed iniziative relativi al Dipartimento Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali»)
  - Cap. 25026
  - Rich. n. 10765 (nuova istituz.) «Recupero e valorizzazione del Forte e del Borgo di Bard – perizia suppletiva e di variante.»
- Anno 2002 € 360.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

grammes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, DOCUP 2000/2006»

360 000,00 € ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

- Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»
  - Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
  - Chapitre 69360
  - Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
- Année 2002 360 000,00 € ;

*Augmentation*

- Structure de direction «Département de la surintendance des activités et des biens culturels»
  - Objectif 120001 «Actions et initiatives du Département de la surintendance des activités et des biens culturels»
  - Chapitre 25026
  - Détail 10765 (nouveau détail) «Rénovation et mise en valeur du fort et du bourg de Bard – expertise supplémentaire relative à une variante»
- Année 2002 360 000,00 € ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du 3° alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5° alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 1014.**

**Approvazione, ai sensi della legge regionale n. 68/1993, del bando di concorso per l'attribuzione di contributi di studio, a favore di studenti per la frequenza di corsi di perfezionamento linguistico all'estero durante l'estate 2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, secondo il testo allegato, il bando di concorso relativo all'attribuzione di contributi di studio a favore di studenti per la frequenza, durante l'estate 2002, di corsi di perfezionamento linguistico previsti dall'art. 8 della legge regionale 68/1993;

2) di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'impegno e la liquidazione della spesa nei limiti dello stanziamento iscritto al capitolo 55530 - richiesta n. 1276 - obiettivo 112005 - del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 («Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio»);

3) di demandare all'Assessore all'Istruzione e alla Cultura la determinazione della data di scadenza per la presentazione delle domande da parte degli aspiranti.

---

MODALITÀ PER L'ATTRIBUZIONE DI 35 CONTRIBUTI DI STUDIO DI EURO 1.032,00 CADAUNO - AL LORDO DELLE RITENUTE DI LEGGE - PER CORSI DI PERFEZIONAMENTO LINGUISTICO ALL'ESTERO DURANTE L'ESTATE 2002.

Art. 1

Contributi di studio per l'estate 2002

Sono istituiti 35 contributi di studio di Euro 1.032,00 cadauno - al lordo delle ritenute di legge - a favore di studenti universitari e di studenti delle scuole secondarie, per la frequenza di corsi di perfezionamento linguistico, durante l'estate 2002, in Belgio, Francia, Regno Unito, Repubblica d'Irlanda, Malta, Germania e Canada (Provincia del Québec).

I contributi di cui trattasi saranno così ripartiti:

- n. 5 a favore di studenti frequentanti la 3<sup>a</sup> media;
- n. 20 a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado;
- n. 10 a favore di studenti universitari.

**Délibération n° 1014 du 25 mars 2002,**

**portant approbation, aux termes de la loi régionale n° 68/1993, de l'avis de concours pour l'attribution d'allocations d'études aux élèves qui suivent des cours de perfectionnement linguistique à l'étranger pendant l'été 2002.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, selon le texte ci-joint, l'avis de concours pour l'attribution des allocations d'études visées à l'article 8 de la loi régionale n° 68/1993 aux élèves qui suivent des cours de perfectionnement linguistique pendant l'été 2002.

2) L'engagement et la liquidation de la dépense y afférente - dans la limite des crédits inscrits au chapitre 55530 («Aides au titre du droit aux études»), détail 1276, objectif 112005, du budget prévisionnel 2002 de la Région - fera l'objet d'actes du dirigeant compétent ;

3) L'Assesseur à l'Éducation et à la Culture est chargé de fixer la date limite pour la présentation des dossiers de candidature.

---

MODALITÉS D'ATTRIBUTION DE 35 ALLOCATIONS D'ÉTUDES DE 1 032,00 EUROS CHACUNE, Y COMPRIS LES RETENUES FIXÉES PAR LA LOI, POUR LA PARTICIPATION À DES COURS DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE À L'ÉTRANGER PENDANT L'ÉTÉ 2002.

Art. 1<sup>er</sup>

Allocations d'études pour l'été 2002

Sont instituées 35 allocations d'études de 1 032,00 euros chacune, y compris les retenues fixées par la loi, à l'intention des étudiants et des élèves des écoles secondaires, pour la participation à des cours de perfectionnement linguistique, pendant l'été 2002, dans les pays suivants : Belgique, France, Royaume Uni, République d'Irlande, Malte, Allemagne et Canada (Province du Québec).

Les allocations en question sont réparties comme suit :

- 5 à l'intention des élèves de troisième année des écoles secondaires du premier degré ;
- 20 à l'intention des élèves des écoles secondaires du deuxième degré ;
- 10 à l'intention des étudiants.

La ripartizione di cui sopra non è tassativa ed è suscettibile di modificazioni in relazione alle domande pervenute, fermo restando il limite massimo di 35.

La durata minima dei corsi non potrà essere inferiore a dieci giorni effettivi di corso.

N.B.: Gli interessati dovranno prendere accordi direttamente con gli Istituti presso i quali intendono seguire i corsi di cui trattasi.

Art. 2  
Requisiti di ammissione

Possono partecipare gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) appartengano a nuclei familiari il cui reddito complessivo per l'anno 2000, desunto dalle dichiarazioni dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo articolo 3, non superi 25.000,00 Euro.

N.B.: In caso di dichiarazioni scarsamente attendibili (es.: famiglia senza fonte di reddito), potranno essere richieste e dovranno quindi essere fornite informazioni circa i mezzi di sostentamento. L'Amministrazione regionale si riserva di eseguire i necessari accertamenti.

- 3) a) siano iscritti ad un regolare corso di laurea, con precedenza agli studenti iscritti a «Lingue e letterature straniere» (esclusione dei ripetenti, dei fuori corso intermedio e finale);  
b) frequentino scuole secondarie di 2° grado (esclusi gli studenti delle ultime classi) della Regione o scuole secondarie di 2° grado (statali, pareggiate o legalmente riconosciute) di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta;  
c) frequentino la terza media;
- 4) non abbiano già beneficiato in passato, nello stesso corso di studi, di analoghi contributi.

Art. 3  
Determinazione del reddito, del patrimonio  
e delle quote esenti

Per la determinazione della situazione economica dello studente, si prendono in considerazione il reddito percepito nell'anno 2000 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A – Determinazione del reddito

Ladite répartition est susceptible d'être modifiée en fonction des demandes présentées, sans préjudice du respect du plafond de 35 allocations.

La durée minimale des cours ne peut être inférieure à dix jours.

N.B. : Les personnes intéressées doivent passer des accords directement avec les établissements auprès desquels ils entendent suivre les cours en question.

Art. 2  
Conditions requises

Peut participer au concours pour l'attribution des allocations en question tout élève ou étudiant qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Appartenir à un foyer dont le revenu global au titre de 2000, attesté par les déclarations y afférentes et éventuellement rectifié au sens de l'article 3 du présent avis, ne dépasse pas 25 000,00 euros ;

N.B. : Au cas où les déclarations seraient peu crédibles (par ex. : foyer sans revenu) des précisions sur les moyens de subsistance peuvent être demandées et doivent être fournies. L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder aux vérifications nécessaires.

- 3) a) Être inscrit à un cours conduisant à la licence. Priorité est donnée aux étudiants inscrits au cours de Langues et littératures étrangères. Les étudiants qui redoublent une année et les étudiants inscrits « hors cours » au titre d'une année intermédiaire ou de la dernière année, sont exclus de l'attribution des allocations en cause.  
b) Suivre les cours d'une école secondaire du deuxième degré de la Région (à l'exception des élèves de dernière année) ou d'une école secondaire du deuxième degré (de l'État, agréée par l'État ou légalement reconnue) n'existant pas en Vallée d'Aoste ;  
c) Être en troisième année de l'école secondaire du premier degré ;
- 4) Ne pas avoir bénéficié, pendant le même cours, d'autres aides analogues.

Art. 2  
Détermination du revenu, du patrimoine  
et des déductions

La détermination du revenu est effectuée compte tenu du revenu 2000 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A – Détermination du revenu

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

- N.B.: 1) qualora alla formazione del reddito, di cui al punto 2 dell'art. 2, concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile;
- 2) qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

Specificazioni:

- a) qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 2000 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultino tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2000, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno, escluse le pensioni di guerra e le rendite I.N.A.I.L. per l'invalidità civile;
- b) qualora un genitore o entrambi i genitori dello studente siano deceduti successivamente alla data di presentazione della dichiarazione dei redditi 2000, la dichiarazione del genitore/i deceduto/i non sarà presa in considerazione;
- c) qualora lo studente sia figlio di separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, dovranno essere presentati i redditi relativi al nucleo familiare di appartenenza dello studente, inclusi gli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti, con aggiornamento ISTAT versati dal coniuge separato/divorziato e risultante dall'atto di separazione o di divorzio; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nel caso di inesistenza del suddetto atto sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori, anche nel caso in cui abbiano stati di famiglia e residenze separati;
- d) lo studente maggiorenne che costituisce nucleo familiare a sé stante è considerato indipendente solo nel caso in cui possieda redditi da più di un anno pari ad almeno 8.779,00 Euro su base annua documentabili; in tal caso si prescinde dalla situazione del nucleo familiare di origine. Negli altri casi si farà riferimento alla condizione economica della famiglia dello studente. L'eventuale reddito di quest'ultimo verrà preso in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro;
- e) qualora i fratelli e/o sorelle dello studente abbiano percepito redditi nell'anno 2000 questi non saranno presi in considerazione;
- f) gli eventuali redditi dello studente convivente con la fa-

Les revenus pris en compte sont attestés par les déclarations y afférentes.

- N.B. 1) En cas d'activités professionnelles salariées ou de pensions de retraite, le revenu pris en compte au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 2 du présent avis correspond à 60 p. 100 du revenu imposable.
- 2) Les pertes dues à l'exercice d'activités indépendantes ou managerielles ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les revenus déclarés.

Précisions :

- a) Si les parents de l'élève ou de l'étudiant n'ont pas déposé de déclaration de revenu au titre de 2000 ou si la déclaration présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, le demandeur est tenu de joindre à sa demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus de 2000, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile.
- b) Au cas où l'un ou les deux parents de l'élève ou de l'étudiant seraient décédés après la date de présentation de la déclaration des revenus 2000, le revenu du parent/des parents décédé/s n'est pas pris en compte ;
- c) Au cas où les parents de l'élève ou de l'étudiant seraient séparés ou divorcés et il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient l'élève ou l'étudiant qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, au sens de l'acte attestant la séparation ou le divorce, actualisées selon l'indice ISTAT ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées au revenu du travail salarié. S'il n'existe aucun acte attestant la séparation ou le divorce, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes ;
- d) L'élève ou l'étudiant majeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part et s'il exerce, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel d'au moins 8 779,00 euros pouvant être documenté. Dans les autres cas, c'est le revenu du foyer de l'élève ou de l'étudiant qui est pris en compte. Les éventuels revenus de l'élève ou de l'étudiant sont pris en compte dans le calcul du revenu du foyer uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros.
- e) Les éventuels revenus des frères et sœurs de l'élève ou de l'étudiant au titre de 2000 ne sont pas pris en compte ;
- f) L'éventuel revenu de l'élève ou de l'étudiant qui vit



miglia di origine verranno presi in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro.

#### B – Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di Euro 362,00.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

##### B.1 Azienda agricola

###### – terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.  
da 5,01 a 10 ha = 1 p.  
da 10,01 a 15 ha = 2 p.  
da 15,01 a 20 ha = 4 p.  
da 20,01 a 25 ha = 8 p.  
da 25,01 a 30 ha = 10 p.  
da 30,01 a 35 ha = 14 p.  
da 35,01 a 40 ha = 18 p.  
da 40,01 a 45 ha = 22 p.  
da 45,01 a 50 ha = 26 p.  
oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

###### – unità di bestiame adulto (oltre i due anni)

1,5 p. per ogni unità

##### B.2 Industria alberghiera

###### – ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.  
affitto = 15 p.

###### – aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.  
affitto = 8 p.

###### – rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.  
affitto = 6 p.

###### – aziende alberghiere

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.

avec sa famille d'origine est pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros.

#### B) – Appréciation du patrimoine

Les revenus visés au point A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Chaque point attribué au patrimoine comporte une augmentation de 362,00 euros.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

##### B.1 Exploitations agricoles

###### – terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point  
de 5,01 à 10 ha = 1 point  
de 10,01 à 15 ha = 2 points  
de 15,01 à 20 ha = 4 points  
de 20,01 à 25 ha = 8 points  
de 25,01 à 30 ha = 10 points  
de 30,01 à 35 ha = 14 points  
de 35,01 à 40 ha = 18 points  
de 40,01 à 45 ha = 22 points  
de 45,01 à 50 ha = 26 points  
au-delà de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à plus de 1 300 m d'altitude ; il en va de même pour les exploitations agricoles prises à bail).

###### – têtes de bétail adulte (plus de deux ans)

1,5 point pour chaque tête

##### B.2 Hôtellerie

###### – Restaurants et/ou bars

Propriété = 30 points  
Bail = 15 points

###### – Exploitations agrotouristiques

Propriété = 16 points  
Bail = 8 points

###### – Refuges et/ou campings

Propriété = 12 points  
Bail = 6 points

###### – Établissements hôteliers

4 étoiles

De 0 à 10 lits = 25 points

da 11 a 20 letti = 35 p.  
da 21 a 30 letti = 45 p.  
più di 30 letti = 50 p.

*3 stelle*

da 0 a 10 letti = 20 p.  
da 11 a 20 letti = 30 p.  
da 21 a 40 letti = 40 p.  
più di 40 letti = 50 p.

*2 stelle*

da 0 a 20 letti = 16 p.  
da 21 a 40 letti = 25 p.  
da 41 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

*1 stella*

da 0 a 3 letti = 5 p.  
da 4 a 6 letti = 10 p.  
da 7 a 10 letti = 16 p.  
da 11 a 20 letti = 25 p.  
da 21 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

– commercianti – artigiani – industrie – ecc.

fino a 25 mq = 6 p.  
da 26 a 50 mq = 8 p.  
da 51 a 100 mq = 11 p.  
da 101 a 200 mq = 14 p.  
da 201 a 500 mq = 18 p.  
oltre 500 mq = 50 p.

– rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq = 8 p.  
da 26 a 50 mq = 12 p.  
da 51 a 100 mq = 17 p.  
da 101 a 200 mq = 22 p.  
da 201 a 500 mq = 28 p.  
oltre 500 mq = 50 p.

– liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.

De 11 à 20 lits = 35 points  
De 21 à 30 lits = 45 points  
Au-delà de 30 lits = 50 points

*3 étoiles*

de 0 à 10 lits = 20 points  
de 11 à 20 lits = 30 points  
de 21 à 40 lits = 40 points  
au-delà de 40 lits = 50 points

*2 étoiles*

de 0 à 20 lits = 16 points  
de 21 à 40 lits = 25 points  
de 41 à 50 lits = 35 points  
au-delà de 50 lits = 50 points

*1 étoile*

de 0 à 3 lits = 5 points  
de 4 à 6 lits = 10 points  
de 7 à 10 lits = 16 points  
de 11 à 20 lits = 25 points  
de 21 à 50 lits = 35 points  
au-delà de 50 lits = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'établissements pris à bail).

B.3 Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat et de l'industrie – Personnes exerçant une profession libérale – Représentants de commerce, agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation du patrimoine des catégories susmentionnées, il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points en question sont réduits de moitié en cas de locaux pris à bail.

– Personnes exerçant leur activité dans les secteurs du commerce, de l'artisanat, de l'industrie, etc.

Jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 6 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 8 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 11 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 14 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 18 points  
au-delà de 500 m<sup>2</sup> = 50 points

– Représentants et agents de commerce, etc.

Jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 8 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 12 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 17 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 22 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 28 points  
au-delà de 500 m<sup>2</sup> = 50 points

– Personnes exerçant une profession libérale

Jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 16 points

da 26 a 50 mq = 24 p.  
da 51 a 100 mq = 34 p.  
da 101 a 200 mq = 44 p.  
da 201 a 500 mq = 56 p.  
oltre 500 mq = 100 p.

#### C – Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, verrà detratto l'importo di Euro 1.549,00 per ogni persona a carico del capofamiglia; sono considerate persone a carico:

i minorenni; il coniuge e i componenti il nucleo familiare che non abbiano conseguito, nell'anno 2000, un reddito superiore a Euro 2.840,00, esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito.

#### Art. 4 Presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, può presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta sull'apposito modulo all'Assessorato dell'Istruzione e della Cultura – Via A. Crétier, 4 – AOSTA entro e non oltre il \_\_\_\_\_, pena l'esclusione.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore.

L'istanza dovrà essere corredata della fotocopia della dichiarazione dei redditi relativa all'anno 2000, completa di tutti i quadri, dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito.

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

#### Art. 5 Formazione della graduatoria

Gli uffici competenti, dopo aver accertato nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, procederanno alla formazione della graduatoria che sarà redatta sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso.

La suddetta graduatoria sarà approvata con provvedimento dirigenziale.

#### Art. 6 Liquidazione dei contributi

I contributi di studio saranno liquidati con provvedimento dirigenziale al termine dei corsi, su presentazione, entro l'11 ottobre 2002, di un certificato di frequenza e di una relazione, redatta in italiano o in francese, sull'attività svolta.

de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 24 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 34 points  
de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 44 points  
de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 56 points  
au-delà de 500 m<sup>2</sup> = 100 points

#### C) – Déductions

La somme de 1 549,00 euros est déduite du revenu brut du foyer calculé au sens des points A et B du présent avis pour chaque personne à la charge du chef de famille ; sont considérées comme personnes à charge :

les mineurs, ainsi que le conjoint et les autres membres du foyer dont les revenus de 2000 ne dépassent pas la somme de 2 840,00 euros, exception faite des frères et sœurs de l'élève ou de l'étudiant, âgés de plus de 26 ans et sans revenu.

#### Art. 4 Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de l'attribution des allocations en cause les représentants légaux des élèves ou les étudiants, si ces derniers sont majeurs, doivent déposer une demande, rédigée sur un formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 4, rue Crétier, AOSTE – au plus tard le \_\_\_\_\_, sous peine d'exclusion.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire préposé à cet effet ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie d'une photocopie de la déclaration des revenus 2000, avec tous ses tableaux, des membres du foyer disposant d'un revenu.

Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, aux termes des dispositions en vigueur.

#### Art. 5 Établissement de la liste d'aptitude

Les bureaux compétents, après avoir vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, procèdent à l'établissement de la liste d'aptitude, dressée en fonction du revenu et à partir du plus bas.

Ladite liste d'aptitude est approuvée par acte du dirigeant.

#### Art. 6 Liquidation des allocations

Les allocations d'études sont liquidées à l'issue des cours, par acte du dirigeant, sur présentation, au plus tard le 11 octobre 2002, d'un certificat d'assiduité et d'un rapport, rédigé en italien ou en français, illustrant les activités exercées.

N.B.: Il certificato di frequenza deve indicare le date di effettuazione del corso ed attestare la durata effettiva del corso stesso.

Qualora dall'attestato risulti che lo studente beneficiario del contributo abbia seguito un corso in località non indicate nel presente bando ovvero sia stato inserito in istituzioni che non hanno previsto corsi di lingua, non si procederà alla liquidazione del beneficio di cui trattasi.

Il contributo non sarà inoltre liquidato qualora dall'attestato risulti che il corso abbia avuto una durata effettiva inferiore a dieci giorni.

---

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 1050.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di pista forestale in località Rejache in Comune di AYAS, proposto dal sig. Alessio Edoardo FOSSON di SAINT-MARCEL.**

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 28 giugno 2001 dal Geom. ZAMBON Marco di AOSTA – per conto del sig. FOSSON Alessio Edoardo di SAINT-MARCEL, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione di pista forestale in località Rejache in Comune di AYAS, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 19851/5/DTA, n. 19852/5/DTA in data 25 settembre 2001 e n. 23349/5/DTA in data 5 novembre 2001, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- Direzione del Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 23422/5/DTA in data 6 novembre 2001);

N.B. : Le certificat d'assiduité doit indiquer les dates de déroulement du cours et attester la durée de ce dernier.

Il n'est pas procédé à la liquidation de l'allocation en cause s'il ressort dudit certificat que le bénéficiaire a suivi un cours qui s'est déroulé à un endroit non indiqué par le présent avis ou qui a été organisé par un établissement qui ne dispense pas de cours de langues.

Il en va de même s'il ressort dudit certificat que la durée du cours en question a été inférieure à dix jours.

---

**Délibération n° 1050 du 25 mars 2002,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière de Rejache, dans la commune d'AYAS, déposé par M. Alessio Edoardo FOSSON de SAINT-MARCEL.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 28 juin 2001 par M. Marco ZAMBON, géomètre d'AOSTE, pour le compte de M. Alessio Edoardo FOSSON de SAINT-MARCEL, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière de Rejache, dans la commune d'AYAS, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 25 septembre 2001, réf. n° 19851/5/DTA et n° 19852/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction du Corps forestier valdôtain de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 6 novembre 2001, réf. n° 23422/5/DTA) ;

- parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 23492/5/UR in data 6 novembre 2001);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene alla protezione delle bellezze naturali di cui al D.Leg. 29 ottobre 1999, n. 490, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (note prot. n. 21822/TP in data 9 novembre 2001 e n. 4875/TP in data 22 marzo 2001);
- parere di massima favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali (nota prot. n. 31525/RN in data 19 novembre 2001);
- parere favorevole espresso dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali (nota prot. n. 3142/RN in data 8 febbraio 2002);

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 6 febbraio 2002, ha

- a) preso atto del parere favorevole espresso dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 23422/5/DTA in data 6 novembre 2001), che recita quanto segue:

«in relazione al progetto presentato, relativo alla realizzazione di una pista forestale in località Rejache, nel Comune di AYAS, si osserva come alcune situazioni idrogeologiche e geomorfologiche appaiano abbastanza delicate. In particolare, si consiglia di limitare gli interventi di sbancamento e riporto, nel settore a monte della sorgente denominata Rascard I, come già indicato nella relazione geologica e geotecnica allegata al progetto. Occorre curare adeguatamente anche lo smaltimento delle acque meteoriche evitando di compromettere la stabilità geologico-geomorfologica del versante a valle dell'opera in progetto.

Si segnala inoltre come alcune sezioni del progetto presentato, V22 e T181, presentino delle caratteristiche di stabilità alquanto critiche in relazione all'elevata inclinazione della scarpata di valle, rispettivamente 39,5° e 41°, e alla mancanza di adeguate opere di sostegno al piede.

Tuttavia, esistendo già un primo tratto di pista, attualmente inutile ed essendo limitati i lavori di realizzazione dell'opera in progetto, richiamando le conoscenze geologico-geomorfologiche acquisite del territorio in questione, lo scrivente Servizio, dopo aver esaminato la documentazione presentata, è giunto alla determinazione che l'intervento proposto non altera particolarmente la stabilità geologica ed idrogeologica della zona, purché siano rispettate le misure di mitigazione proposte e purché siano osservate le disposizioni del DM 11.03.1988. Non emergendo quindi particolari problematiche in relazione alla fattibilità dell'opera, si esprime parere positivo al progetto presentato»;

- b) Preso atto del parere espresso dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 23492/5/UR in data 6 novembre 2001), che recita quanto segue:

«contrariamente a quanto affermato a pag. 5 dello Studio di impatto ambientale, l'intervento non sembra rientrare tra quelli previsti dall'art. 26 delle NTA del PRGC di AYAS, che ammette (punto 4) la realizzazione di infrastrutture accessorie limitatamente agli impianti di risalita.

Non sembra peraltro che le infrastrutture viarie, per loro stessa conformazione, siano assimilabili alle "reti elettriche, telefoniche, per la comunicazione radiotelevisiva e simili", ammesse al comma successivo.

- Avis exprimé par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 6 novembre 2001, réf. n° 23492/5/UR) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant à la protection des beautés naturelles visées au décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettres du 9 novembre 2001, réf. n° 21822/TP, et du 22 mars 2001, réf. n° 4875/TP) ;
- Avis en principe favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques par la Direction du Corps forestier valdôtain de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 19 novembre 2001, réf. n° 31525/RN) ;
- Avis favorable exprimé par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 8 février 2002, réf. n° 3142/RN) ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 6 février 2002 :

- a) A pris acte de l'avis favorable exprimé par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 6 novembre 2001, réf. n° 23422/5/DTA) qui s'est exprimé ainsi :

- b) A pris acte de l'avis exprimé par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 6 novembre 2001, réf. n° 23492/5/UR) qui s'est exprimée ainsi :

Si osserva inoltre che, nella misura in cui l'opera è finalizzata a "servire l'insediamento" si configura quale opera di urbanizzazione primaria, più che come pista forestale, e come tale il suo tracciato dovrebbe trovare riscontro nel piano regolatore generale comunale.

Si osserva infine che l'opera ricade in area boscata ed è pertanto sottoposta alle limitazioni di cui all'art. 33 della LR 11/1998»;

- c) espresso all'unanimità parere favorevole, al progetto presentato, in quanto l'intervento con le misure di mitigazione dettate dai vari Servizi si presenta accettabile dal punto di vista della compatibilità ambientale e concordando con le prescrizioni espresse dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- d) rilevato comunque la presenza di forti perplessità sulla valenza di interesse pubblico dell'opera, ribadite dalla Direzione Urbanistica e non giustificata dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, anche a seguito delle integrazioni presentate;
- e) ritenuto di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Richiamato il parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (note prot. n. 21822/TP in data 9 novembre 2001 e n. 4875/TP in data 22 marzo 2001), a condizione che:

- le palificate vengano intasate con talee di essenze locali;
- la cunetta venga prevista del tipo rinverditata;
- venga garantita l'intersezione tra la vecchia mulattiera e il nuovo tracciato;

Richiamato il parere di massima favorevole espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 31525/RN in data 16 novembre 2001), alle seguenti condizioni:

- per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente, dovranno essere rispettate le "misure di mitigazione" presenti nello S.I.A., oltre alle indicazioni presenti nella relazione geologica allegata al progetto.
- In particolare si raccomanda di porre attenzione negli interventi svolti nei pressi delle sorgenti presenti nell'area, limitando le operazioni di sbancamento e riporto al fine di non compromettere le portate delle stesse; nelle medesime zone, inoltre, sarà importante prevedere opportuni sistemi per drenare e convogliare le acque di ruscellamento presenti (non espressi in maniera chiara nella documentazione progettuale presentata).
- L'eventuale materiale in esubero dovrà essere conferito in discarica autorizzata.
- Il taglio della vegetazione arborea, interessata dal passaggio del tracciato, dovrà essere ridotto al minimo indispensabile, e valutato di concerto con il personale della Stazione forestale competente per territorio. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei legittimi proprietari.

- c) A exprimé à l'unanimité un avis favorable quant au projet présenté, car l'action en cause, avec l'adoption des mesures de réduction de l'impact sur l'environnement établies par les services susmentionnés, est acceptable du point de vue de la compatibilité avec l'environnement, et a adopté les prescriptions formulées par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) A remarqué toutefois que la Direction de l'urbanisme a réaffirmé que l'intérêt public de l'ouvrage en question est fortement douteux et que la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles n'a pas non plus estimé utile la réalisation dudit ouvrage, même au vu des pièces complémentaires présentées ;
- e) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Rappelant l'avis favorable exprimé, quant aux obligations en matière de protection du paysage, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettres du 9 novembre 2001, réf. n° 21822/TP, et du 22 mars 2001, réf. n° 4875/TP), sous réserve du respect des conditions indiquées ci-après :

Rappelant l'avis en principe favorable exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 16 novembre 2001, réf. n° 31525/RN), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soient respectées :

- Si sottolinea, infine, la necessità di realizzare adeguati sistemi che garantiscano il regolare deflusso delle acque superficiali su tutta la pista, e l'importanza della loro manutenzione nel tempo.

Si rammenta, inoltre, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice, dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera»;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di Protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal sig. FOSSON Alessio Edoardo di SAINT-MARCEL, di realizzazione di pista forestale in località Rejache in Comune di AYAS, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'ambiente, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura e dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

Considérant qu'aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, eu égard en priorité à la prévention et à la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, à la lutte contre les pollutions et à la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Alessio Edoardo FOSSON de SAINT-MARCEL en vue de la réalisation de la piste forestière de Rejache, dans la commune d'AYAS. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et par la Direction du Corps forestier valdôtain de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1100 du 29 mars 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 361 586,98 € (deux millions trois cent soixante et un mille cinq cent quatre-vingt-six et quatre-vingt-dix-huit) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 42800 «Dépenses pour activités zootechniques.»  
100,00 € ;

Chap. 48820 «Subventions en capital en vue de la réalisation d'installations de production d'énergie thermique, de conversion et de stockage des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux.»  
106 913,94 € ;

Chap. 59290 «Dépenses pour la réalisation d'une décharge de 2° catégorie du type B.»  
119 573,04 € ;

Chap. 68140 «Subvention pour le remplacement d'autobus destinés au transport public local.»  
2 135 000,00 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**CONSIGLIO REGIONALE**

**Délibération n° 2498/XI du 6 mars 2002,**

**portant nomination des Commissaires aux comptes chargés du contrôle des comptes de la Région au titre de l'exercice 2001.**

Omissis

**LE CONSEIL RÉGIONAL**

Omissis

délibère

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 29 marzo 2002, n. 1100.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 2.361.586,98 (due milioni trecentosessantunmillecinquecentottantasei/98) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 42800 «Spese per attività zootecniche»  
€ 100,00;

Cap. 48820 «Contributi in conto capitale per la realizzazione di impianti di termovalorizzazione e per la lavorazione e lo stoccaggio dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei»  
€ 106.913,94;

Cap. 59290 «Spese per la realizzazione di una discarica di 2° categoria di tipo B»  
€ 119.573,04;

Cap. 68140 «Contributi per la sostituzione di autobus destinati al trasporto pubblico locale»  
€ 2.135.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Deliberazione 6 marzo 2002, n. 2498/XI.**

**Nomina dei revisori del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2001.**

Omissis

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

Omissis

delibera



la nomination des Conseillers BENEFORTI Valerio, OTTOZ Eddy et PICCOLO Guglielmo en tant que Commissaires aux Comptes chargés du contrôle des comptes de la Région au titre de l'exercice 2001.

**Deliberazione 6 marzo 2002, n. 2499/XI.**

**Approvazione della cessione volontaria ai sensi dell'articolo 12 L. 865/71 e successive modificazioni, di un terreno sito in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, di proprietà della Regione, alla R.A.V. S.p.A. per la costruzione dell'autostrada Aosta-Monte Bianco ed accettazione dell'indennità di occupazione temporanea. Introito di somma.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la cessione volontaria, ai sensi dell'articolo 20 della L. 865/71 e successive modificazioni, alla società «R.A.V. Raccordo Autostradale Valle d'Aosta S.p.A.» del terreno sito in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, distinto al Fg. 4, particella n. 657 per il corrispettivo di Euro 632,30;

2) di accettare l'indennità di occupazione temporanea, del terreno sopra descritto per il periodo dal 10 luglio 1997 sino alla data di stipulazione dell'atto notarile di cessione, calcolata ai sensi dell'articolo 20, terzo comma, della L. 865/71;

3) di introitare la somma di cui al punto 1) al capitolo 10200 di entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 («Provento vendite beni immobili») e la somma di cui al punto 2) al capitolo 8600 (Canoni di locazione di terreni, fabbricati e aziende - comprende entrate rilevanti ai fini IVA) di entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002;

4) di prendere atto che tutte le spese relative alla cessione saranno a carico della società «R.A.V. Raccordo Autostradale Valle d'Aosta S.p.A.»;

5) di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il Notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito.

**Deliberazione 7 marzo 2002, n. 2501/XI.**

**Approvazione del Piano dismissione 2002 di beni immobili regionali inservibili per uso pubblico (articolo 13, Legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 e successive modificazioni).**

di nominare quali revisori del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2001 i consiglieri Valerio BENEFORTI, Eddy OTTOZ e Guglielmo PICCOLO.

**Délibération n° 2499/XI du 6 mars 2002,**

**portant approbation de la cession volontaire à la RAV SpA, au sens de l'article 12 de la loi n° 865/1971 modifiée, d'un terrain situé dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et appartenant à la Région, aux fins de la construction de l'autostrade Aoste-Mont-Blanc et acceptation de l'indemnité d'occupation temporaire. Recouvrement de la somme y afférente.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la cession volontaire à la société « RAV Raccordo Autostradale Valle d'Aosta SpA », au sens de l'article 20 de la loi n° 865/1971 modifiée, d'un terrain situé dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER et inscrit au cadastre à la F. 4, parc. n° 657, au prix de 632,30 euros ;

2) Est acceptée l'indemnité d'occupation temporaire du terrain susmentionné pour la période allant du 10 juillet 1997 à la date de passation de l'acte notarié de cession et calculée au sens du troisième alinéa de l'article 20 de la loi n° 865/1971 ;

3) Les sommes visées au point 1) et au point 2) de la présente délibération sont inscrites respectivement au chapitre 10200 («Recettes de ventes de biens immobiliers») et au chapitre 8600 (Location de terrains, de bâtiments et d'exploitations, y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA) de la partie recettes du budget prévisionnel 2002 de la Région ;

4) Tous les frais relatifs à la cession sont à la charge de la société « R.A.V. Raccordo autostradale Valle d'Aosta S.p.A. » ;

5) Le président de la Région, ou l'assesseur régional délégué à la signature de l'acte en question, a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estime nécessaires à sa formation définitive.

**Délibération n° 2501/XI du 7 mars 2002,**

**portant approbation du plan 2002 des désaffectations des biens immeubles propriété de la Région ne pouvant être destinés à l'usage public, au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 modifiée.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il «Piano di dismissioni per l'anno 2002 di beni immobili di proprietà regionale inservibile per uso pubblico», che si compone della «Relazione dello stato di attuazione del Piano dismissioni anno 2001 e della previsione del Piano dismissioni 2002», nonché dell'allegato elenco degli immobili da alienare, che sostituisce il precedente piano di dismissione approvato nell'anno 2001 (deliberazione del Consiglio regionale n. 1910/XI del 21 marzo 2001);

2) di approvare l'alienazione di beni immobili di cui all'allegato elenco, da effettuarsi secondo le procedure previste dall'articolo 13 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 e successive modificazioni;

3) di convenire che i beni per i quali sia già stata esperita almeno un'asta pubblica, con esito negativo, indipendentemente dalla data di approvazione del procedimento di vendita, possano essere alienati a trattativa privata con evidenza pubblica, qualora non sopraggiungano altre cause di impedimento;

4) di stabilire che, qualora per i beni di cui all'allegato elenco siano avanzate delle richieste di cessione ai sensi della legge regionale 23 novembre 1994, n. 68, con esito istruttorio favorevole, la Giunta regionale possa darvi corso nelle more dell'approvazione dei provvedimenti di indizione dell'asta ovvero della trattativa privata con evidenza pubblica;

5) di disporre che la Giunta regionale, anche specificamente delegando propri servizi, predisponga i lotti raggruppando o suddividendo i beni compresi negli elenchi secondo quanto sarà ritenuto conveniente per il buon esito della gara e rettificati e/o precisi le indicazioni catastali riportate, nel caso in cui risultassero incomplete o inesatte;

6) di stabilire che il presente Piano di dismissioni resterà in vigore fino all'approvazione del successivo.

RELAZIONE DELLO STATO DI ATTUAZIONE DEL  
PIANO DISMISSIONI ANNO 2001 E DELLA PREVI-  
SIONE DEL PIANO DISMISSIONI 2002

STATO ATTUAZIONE PIANO  
DISMISSIONI 2001

La Giunta regionale, ai sensi del 1° comma dell'articolo 13 della Legge Regionale 10 aprile 1997, n. 12 (Regime dei

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le plan 2002 des désaffectations des biens immeubles propriété de la Région ne pouvant être destinés à l'usage public est approuvé. Ledit plan, composé du « Rapport sur la réalisation du plan 2001 des désaffectations et sur les prévisions du plan 2002 » et de la liste annexée des immeubles à aliéner, remplace le plan 2001 des désaffectations des biens immeubles, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1910/XI du 21 mars 2001 ;

2) Est approuvée l'aliénation des biens immeubles visés à la liste figurant à l'annexe, selon les procédures prévues par l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 modifiée ;

3) Les biens ayant déjà fait l'objet d'au moins une vente aux enchères infructueuse peuvent être aliénés – si rien ne s'y oppose et indépendamment de la date d'approbation de la procédure de vente – par voie de marché négocié, après une publicité adéquate ;

4) Au cas où des demandes de cession des immeubles visés à l'annexe, présentées au sens de la loi régionale n° 68 du 23 novembre 1994, feraient l'objet d'un avis favorable, le Gouvernement régional peut y donner suite avant la mise en route de la procédure de vente aux enchères ou de passation d'un marché négocié ayant fait l'objet d'une publicité adéquate ;

5) Le Gouvernement régional établit des lots en groupant ou en répartissant les immeubles inscrits sur les listes, selon les critères estimés les plus opportuns aux fins de l'attribution du marché, et apporte des rectifications et/ou des précisions aux données cadastrales, au cas où ces dernières seraient incomplètes ou inexactes. Lesdites fonctions peuvent être exercées par des services régionaux délégués à cet effet ;

6) Le présent plan des désaffectations reste en vigueur jusqu'à l'approbation du plan suivant.

RAPPORT SUR LA RÉALISATION DU PLAN 2001 DES  
DÉSFFECTATIONS ET SUR LES PRÉVISIONS DU  
PLAN 2002

RÉALISATION DU PLAN 2001  
DES DÉSAFFECTATIONS

Le Gouvernement régional a soumis au Conseil régional, par sa délibération n° 45 du 22 janvier 2001, la liste des

beni della Regione autonoma Valle d'Aosta), modificata dalla Legge regionale n. 8/2000, con delibera 45 del 22 gennaio 2001, ha sottoposto all'esame del Consiglio regionale l'elenco di beni inservibili per uso pubblico da inserire nel Piano di Dismissioni 2001.

L'approvazione del programma di dismissione per l'anno 2001, avvenuta con provvedimento del Consiglio regionale n. 1910/XI del 21 marzo 2001 ha sostituito il precedente piano vendite dell'anno 2000 (delibera consiliare 1115/XI del 26.01.2000, successivamente integrata, per sopraggiunte necessità, con delibera consiliare 1453/XI del 12.07.2000).

Il Piano di Dismissioni 2001 si componeva di:

- a) «Relazione dello stato di attuazione del Piano Dismissioni anno 2000 e della previsione del Piano Dismissioni 2001»;
- b) elenco di n. 39 lotti da alienare ai sensi dell'articolo 13, della Legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 e successive modificazioni;

Le due aste pubbliche indette nell'anno 2001 si sono concluse con l'aggiudicazione di beni per un totale di Lire 116.230.000 (centosedicimilioniduecentotrentamila):

1. 27 giugno 2001 (proposti in vendita quindici lotti) con l'assegnazione dell'autorimessa ubicata nel Condominio Mont Blanc in Comune di AOSTA e di un terreno [FG. 29 n. 646 ex n. 375] in Comune di ARNAD, per complessivo Lire 55.230.000 (cinquantacinquemilioniduecentotrentamila), pari a Euro 28.523,91.
2. 24 ottobre 2001 (proposti in vendita sette lotti) con l'aggiudicazione provvisoria dei resti del Rifugio Scavarda in Comune di VALGRISENCHE, per Lire 61.000.000 (sessantunomilioni), pari a Euro 31.503,87.

Ai sensi dell'articolo 13, comma 5, della L.R. 12/1997 (modificato dall'articolo 13, comma 6, lettera c, della L.R. 8/2000), è stata aggiudicata la Caserma Besozzi, posta sullo spartiacque dei Comuni di ARNAD-BARD-DONNAS ed offerta in vendita ai proprietari confinanti poiché in zona agricola di piano regolatore, per Lire 5.300.000 (cinquemilionitrecentomila), pari a Euro 2.737,22.

Nel corso dell'anno 2001 sono stati altresì approvati i provvedimenti di aggiudicazione a trattativa privata concernenti le cessioni alla Società GPS Standard di alcune aree e di un fabbricato in Comune di ARNAD (delibera di Giunta n. 3494 del 24.09.2001 - Lire 313.560.000) ed alla Società Alpigas di una porzione dell'ex complesso Montedison in Comune di SAINT-MARCEL (delibera di Giunta n. 4922 del 17.12.2001 - Lire 785.000.000), per un introito totale di

biens ne pouvant être destinés à l'usage public aux fins de leur insertion dans le plan 2001 des désaffectations, au sens du premier alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 portant dispositions en matière de biens de la Région autonome Vallée d'Aoste, modifiée par la loi régionale n° 8/2000.

Le plan 2001 des désaffectations a été approuvé par la délibération du Conseil régional n° 1910/XI du 21 mars 2001. Ladite approbation a entraîné l'annulation du plan 2000 des ventes faisant l'objet de la délibération du Conseil régional n° 1115/XI du 26 janvier 2000. Le plan 2000 des ventes a été complété par la délibération du Conseil n° 1453/XI du 12 juillet 2000, du fait des exigences qui se sont manifestées par la suite.

Le plan 2001 des désaffectations se composait des pièces suivantes :

- a) Rapport sur la réalisation du plan 2000 des désaffectations et sur les prévisions du plan 2001 ;
- b) Liste des biens immeubles à vendre au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 modifiée : 39 lots ;

Les deux enchères publiques organisées au cours de 2001 ont permis d'attribuer des immeubles pour un montant total de 116 230 000 L (cent seize millions deux cent trente mille), à savoir :

- 1) L'enchère du 27 juin 2001, lors de laquelle quinze lots ont été proposés, a abouti à l'attribution du garage situé dans l'immeuble Mont-Blanc, à AOSTE, et d'un terrain (F. 29, parc. n° 646, ex n° 375) dans la commune d'ARNAD, pour un total de 55 230 000 L (cinquante-cinq millions deux cent trente mille), soit 28 523,91 euros ;
- 2) L'enchère du 24 octobre 2001, lors de laquelle sept lots ont été proposés, a abouti à l'attribution provisoire des restes du refuge Scavarda, dans la commune de VALGRISENCHE, pour un total de 61 000 000 L (soixante et un millions), soit 31 503,87 euros.

Au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 12/1997, modifié par la lettre c) du sixième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 8/2000, la caserne Besozzi, située entre les Communes d'ARNAD, BARD et DONNAS, dans la zone agricole du plan régulateur, a été mise aux enchères et vendue aux propriétaires des parcelles voisines, pour un montant de 5 300 000 L (cinq millions trois cent mille), soit 2 737,22 euros.

Au cours de l'an 2001, ont été approuvés les actes d'attribution par marché négocié relatifs à la cession de terrains et d'un bâtiment situés dans la Commune d'ARNAD à la société GPS Standard (Délibération du Gouvernement régional n° 3494 du 24 septembre 2001 - 313 560 000 L) et d'une portion de l'ancien complexe Montedison, dans la Commune de SAINT-MARCEL, à la société Alpigas (Délibération du Gouvernement régional n° 4922 du 17 dé-

Lire 1.098.560.000 (unmiliardonovantottomilionicinquecentosessantamila), pari a Euro 567.358,89.

La Giunta regionale, con propria deliberazione 3608 del 01.10.2001, ha inoltre approvato la cessione a titolo gratuito, in applicazione alle disposizioni di cui al punto 4) della delibera consiliare 1910/XI del 21.03.2001 ed ai sensi della Legge regionale 23.11.1994, n. 68 «Alienazione di beni immobili di proprietà regionale a favore dei Comuni», al Comune di GRESSAN del fabbricato denominato Abitazione Sandi.

La trattativa privata con evidenza pubblica, concretizzata con l'apertura delle offerte nei giorni 18 e 19 dicembre 2001, ha aggiudicato provvisoriamente 13 lotti del 26 proposti in vendita e precisamente:

- negozio al piano terreno del Condominio Felicità in Piazza Chanoux ad AOSTA (Fg. 40 n. 109 sub. 1) [numero d'ordine elenco 11]
- negozio al piano terreno del Condominio Felicità in Piazza Chanoux ad AOSTA (Fg. 40 n. 112 sub.2) [numero d'ordine elenco 11]
- terreni in Comune di ARNAD (Fg. 29 nn. 96-97-621) [numero d'ordine elenco 12]
- terreno in Viale della Stazione del Comune di CHÂTILLON (Fg. 37 n. 119) [numero d'ordine elenco 19]
- terreno in Viale della Stazione del Comune di CHÂTILLON (Fg. 43 n. 25/parte) [numero d'ordine elenco 19]
- terreni in Località Montroz del Comune di COGNE (Fg. 42 nn. 262-264) [numero d'ordine elenco 23]
- fabbricato in Frazione Tontinel del Comune di ISSIME un tempo adibito ad albergo all'insegna Hôtel Mont Nery [numero d'ordine elenco 32]
- terreno in Località Villaret del Comune di LA THUILE (Fg. 17 n. 1150) [numero d'ordine elenco 34]
- terreno in Località Villaret del Comune di LA THUILE (Fg. 17 n. 1265) [numero d'ordine elenco 34]
- terreno in Località Villaret del Comune di LA THUILE (Fg. 17 n. 790) [numero d'ordine elenco 34]
- fabbricato in Località Cantina del Comune di SAINT-

cembre 2001 – 785 000 000 L). Les recettes y afférentes se sont élevées à 1 098 560 000 L (un milliard quatre-vingt-dix-huit millions cinq cent soixante mille), soit 567 358,89 euros.

La délibération du Gouvernement régional n° 3608 du 1<sup>er</sup> octobre 2001 a également approuvé la cession, à titre gratuit, à la Commune de GRESSAN du bâtiment dénommé «Abitazione Sandi», en application des dispositions visées au point 4) de la délibération du Conseil régional n° 1910/XI du 21 mars 2001 et au sens de la loi régionale n° 68 du 23 novembre 1994 portant aliénation de biens immeubles appartenant à la Région en faveur des communes.

Le marché négocié ayant fait l'objet d'une publicité adéquate et dont l'ouverture des plis contenant les offres s'est déroulée les 18 et 19 décembre 2001 a permis l'attribution provisoire de 13 des 26 lots mise en vente, à savoir :

- magasin situé au rez-de-chaussée de l'immeuble «Felicità» situé à AOSTE, place Chanoux, (feuille 40, parcelle 109, sub. 1) [inscrit au n° 11 sur la liste y afférente]
- magasin situé au rez-de-chaussée de l'immeuble «Felicità» situé à AOSTE, place Chanoux, (feuille 40, parcelle 112, sub. 2) [inscrit au n° 11 sur la liste y afférente]
- terrains situés dans la commune d'ARNAD (feuille 29, parcelles 96, 97 et 621) [inscrits au n° 12 sur la liste y afférente]
- terrain situé dans la commune de CHÂTILLON, avenue de la Gare, (feuille 37, parcelle 119) [inscrit au n° 19 sur la liste y afférente]
- terrain situé dans la commune de CHÂTILLON, avenue de la Gare, (feuille 43, parcelle 25/partie) [inscrit au n° 19 sur la liste y afférente]
- terrains situés à Montroz, dans la commune de COGNE, (feuille 42, parcelles 262 et 264) [inscrits au n° 23 sur la liste y afférente]
- bâtiment situé à Tontinel, dans la commune d'ISSIME, accueillant autrefois l'hôtel Mont-Néry [inscrit au n° 32 sur la liste y afférente]
- terrain situé à Villaret, dans la commune de LA THUILE, (feuille 17, parcelle 1150) [inscrit au n° 34 sur la liste y afférente]
- terrain situé à Villaret, dans la commune de LA THUILE, (feuille 17, parcelle 1265) [inscrit au n° 34 sur la liste y afférente]
- terrain situé à Villaret, dans la commune de LA THUILE, (feuille 17, parcelle 790) [inscrit au n° 34 sur la liste y afférente]
- terrain situé au lieu-dit Cantina, dans la commune de

RHÉMY-EN-BOSSSES un tempo adibito a Caserma della Dogana [numero d'ordine elenco 37]

- fabbricato in Località San Romolo del Comune di SANREMO un tempo destinato a centro di soggiorno [numero d'ordine elenco 38]
- locali ai piani 1° e 2° sottostrada del fabbricato B Complesso residenziale Giomein in Comune di VALTOURNENCHE [numero d'ordine elenco 41]

Poiché le procedure per l'eventuale aggiudicazione definitiva dei beni sopra elencati sono tuttora in corso, gli immobili saranno tutti inseriti nel programma vendite 2002.

Le proprietà per le quali sono già state assunte decisioni, ma i cui atti di trasferimento non sono ancora stati perfezionati non saranno invece riproposte nel Piano vendite del 2002.

#### PREVISIONE PIANO DISMISSIONI 2002

Le proprietà regionali ritenute inservibili per scopo pubblico ed individuate nel programma vendite 2002, da alienare con le procedure stabilite dall'articolo 13, Legge Regionale 10 aprile 1997, n. 12 e successive modificazioni, sono elencate nell'allegato prospetto comprendente n. 42 lotti di cui:

- a) n. 33 lotti inventati e/o per i quali sono attualmente in corso le trattative di aggiudicazione ai richiedenti e per le quali a tutt'oggi non vi è la certezza dell'esito positivo delle procedure di alienazione del Piano di Dismissioni 2001: il Rifugio Scavarda in Comune di VALGRISENCHÉ è riproposto nell'elenco, poiché l'aggiudicatario provvisorio, malgrado più volte sollecitato, non ha ancora provveduto a completare la documentazione necessaria alla definizione della pratica;
- b) n. 9 lotti inseriti ex novo, identificabili in elenco con i numeri d'ordine da 1 a 9 e costituiti da:
  - la Casa Lagnafietta in Località Ponte di Pietra del Comune di AOSTA di un piano sotterraneo e tre piani fuori terra, di cui l'ultimo sottotetto;
  - un fabbricato in Via Carabel ad AOSTA di tre piani fuori terra, oltre a soffitta;
  - una porzione del fabbricato denominato Sorelle Ferretti in Comune di AOSTA costituita da un deposito al piano terreno e da un alloggio al piano primo;
  - un terreno in Comune di ARNAD, ubicato di fronte alla GPS, necessario a concludere le procedure di vendita già in essere con la medesima GPS;

SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, accueilliando autrefois la caserma de la douane [inscrit au n° 37 sur la liste y afférente]

- terrain situé à San Romolo, dans la commune de SANREMO, accueilliando autrefois un centre de séjour [inscrit au n° 38 sur la liste y afférente]
- locaux situés au 1<sup>er</sup> et au 2<sup>e</sup> étage situés en dessous de la route dans le bâtiment B de l'ensemble immobilier Giomein, dans la commune de VALTOURNENCHE [inscrits au n° 34 sur la liste y afférente]

Étant donné que les procédures relatives à l'attribution définitive des immeubles susmentionnés sont encore en cours, ces derniers sont inscrit dans le plan des ventes 2002.

Les biens pour lesquels des décisions ont déjà été prises mais dont les actes relatifs au transfert de propriété n'ont pas encore fait l'objet d'une formation définitive ne seront plus proposés au titre du plan 2002.

#### PRÉVISIONS DU PLAN 2002 DES DÉSAFFECTATIONS

Les biens propriété de la Région ne pouvant être destinés à l'usage public et indiqués dans le plan 2002 sont inscrits dans la « Liste des biens immeubles à vendre au sens de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 modifiée » figurant à l'annexe de la présente délibération, qui se compose de 42 lots, soit :

- a) 33 lots comprenant des biens inventés et/ou dont les négociations relatives à l'attribution sont encore en cours et dont le résultat favorable des procédures d'attribution afférentes au plan 2001 des désaffectations n'est pas certain. Le refuge Scavarda, dans la commune de VALGRISENCHÉ, est inscrit à nouveau sur ladite liste car l'adjudicataire n'a pas encore présenté les pièces nécessaires pour compléter le dossier y afférent, bien qu'il ait été invité plusieurs fois à y pourvoir ;
- b) 9 nouveaux lots inscrits sur ladite liste aux numéros allant de 1 à 9 et composés comme suit :
  - la maison Lagnafietta, située au Pont de Pierre, dans la commune d'AOSTE, comprenant un sous-sol et trois étages, dont un grenier.
  - un bâtiment situé à AOSTE, rue Carabel, comprenant trois étages et un grenier.
  - une portion de l'immeuble dénommé «Sorelle Ferretti», dans la commune d'AOSTE, comprenant un entrepôt au rez-de-chaussée et un logement au premier étage.
  - un terrain situé dans la commune d'ARNAD, face à la GPS, nécessaire aux fins de l'achèvement des procédures de vente actuellement en cours avec ladite société.

- 
- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• alcuni terreni nei Comuni di ARNAD posti nelle vicinanze dello stabilimento Balteadisk;</li><li>• la Torre di Planaval in Comune di ARVIER completamente ristrutturata;</li><li>• l'Ex Casa Vuillio in Comune di BARD costituita da tre piani fuori terra;</li><li>• un terreno in Comune di FÉNIS a margine della proprietà regionale denominata Cascina del Castello richiesto per la delocalizzazione prevista dalla L.R. 15.06.2001, n. 10;</li><li>• un reliquato stradale in Comune di VILLENEUVE posto al Km 2+100 della S.R. 22 di SAINT-NICOLAS.</li></ul> <p style="text-align: center;">_____</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>• des terrains situés dans le communes d'ARNAD, à proximité de l'usine Balteadisk.</li><li>• la tour de Planaval, dans la commune d'ARVIER, entièrement rénovée.</li><li>• l'ancienne maison Vuillio, dans la commune de BARD, comportant trois étages.</li><li>• un terrain situé dans la commune de FÉNIS, à côté du bâtiment appartenant à la Région et dénommé «Cascina del Castello», nécessaire aux fins de la délocalisation d'immeubles au sens de la LR n° 10 du 15 juin 2001.</li><li>• un tronçon de route désaffectée, dans la commune de VILLENEUVE, au P.K. 2 + 100 de la RR n° 22 de SAINT-NICOLAS.</li></ul> <p style="text-align: center;">_____</p> |
|--|---|

PIANO D'AMMISSIONI 2002

Numero di candidatura	Chiamata in concorso	Indirizzo	Categoria	Tel. Capitolino	Coordinate	Azienda
1	CASA LAONAJETTA	Londra Piazza di Trossa	AOSTA	Tel. 0131 34.233-34.234-34.235-34.236-34.237 Telex 0131 34.233	Edificio in viale consolida di trasmissione con antenna area di pertinenza	Londra
2	FABBRICATO DI VIA CARNER	Via Quarel	AOSTA	Tel. 0131 34.233	Palazzina di 3 piani elev. base	Chiosco della ANAS (escluso "Monsieur Aumont" e "Monsieur Crotti")
3	PORZIONE DI IMMOBILITATO SULLA VILLETTA	Via Piana Partovione	AOSTA	Tel. 0131 34.233 (disponibile - 4 Q. Sighele)	Alloggio di piano piano e deposito di piano terreno e sottile area di pertinenza	Mobili e arredatura di uso privato Escluso tutto ciò che non è privato
4	PORZIONE DI TERRENO INDUSTRIALE	Lancia, Cital	ALENARD	Tel. 0131 34.233 (in 0131)	es. 219	Impieghi di pertinenza
5	TERRENO	Lancia, La Vigne	ALENARD	Tel. 0131 34.233-34.234-34.235-34.236-34.237-34.238-34.239-34.240-34.241-34.242	es. 219	escluso
6	TERRENO DI PIANA VAL	Lancia, Pianval	ARONNE	Tel. 0131 34.233-34.234-34.235-34.236-34.237-34.238-34.239-34.240-34.241-34.242	Torre di Pianval con miniabitazione fuori per via 2075	escluso
7	EX-CASA VILLO	Borda, Borda 256	BAUGE	Tel. 0131 34.233	Escluso di 3 piani fuori terra in pietra dura di costruzione contemporanea intorno al es. 178	edifico con contratto di pertinenza con le spese scritte
8	TERRENO	Lancia, Cital, Cital	PIVEB	Tel. 0131 34.233	Torre di 4 piani fuori terra - Funzionamento di natura di pertinenza	escluso
9	BELLOIMATO SULLA DORA	Lancia, Marcha Vigna	VILLENBERTO	Tel. 0131 34.233 (disponibile - 4 Q. Sighele) es. 219	Edificio di 3 piani fuori terra in pietra dura di costruzione contemporanea intorno al es. 178	escluso
10	NECROPOLI DI PIAZZA CHAMONIX	Piazza Chamonix	AOSTA	Tel. 0131 34.233	Due rigole di piano terreno	escluso
11	TERRENO AGRICOLA	Lancia, Cital	ALENARD	Tel. 0131 34.233-34.234-34.235-34.236-34.237-34.238-34.239-34.240-34.241-34.242	es. 1345	escluso di appartenenza in corso per escluso Tel. 0131 34.233-34.234-34.235-34.236-34.237-34.238-34.239-34.240-34.241-34.242
12	TERRENO EX-CANTIERE	Lancia, Cital	ALENARD	Tel. 0131 34.233-34.234-34.235-34.236-34.237-34.238-34.239-34.240-34.241-34.242	es. 219	escluso

Numero Civico	Denominazione Immobile	Indirizzo	Comune	Tratt. Catastrali	Consistenza	Assuntuali
13	TERRENO	Località Centrale Maurinaria	AYTHUYVILLE	Pg. 4 n. 10	mq 5648	Altre finanze utili per altro carattere per cfr. articolo del regolamento della Dora Maurin
14	TERRENO	Località Assopato	BISSOIRE FOLLIGN	Pg. 1 n. 21-21A Pg. 7 n. 133b	cda mq 5000	Assuntuali
15	TERRENO	Località Courty	CHAMPREPAZ	Pg. 3 n. 594	mq 137	Assuntuali
16	TERRENO		CHARVERDIO	Pg. 3 n. 128	mq 11337	Assuntuali
17	PORZIONE DI CAJANOVE	Via Ponte Romano	CHATELON	Pg. 28 n. 990 sub. 2	Porzione di circa mq 500 al piano verderio di un cognativo	Contratto di locazione alle Rendite ANSA n. 2459/74
18	TERRENO	Via della Barchetta	CHATELON	Pg. 23 n. 14-15-16-20-151-155-209 Pg. 27 n. 119 Pg. 43 n. 234 n. 2	circa 600 PERS	Indirizzo di registrazione in corso per norme Pg. 27 n. 119 e Pg. 43 n. 234 n. 2
19	CHATEAU ROYAL	Via Dr. Gaspola	COGNÉ	Pg. 37 n. 21 sub. 3-4 (gratuit)	Porzione di 5 piani fuori terra ed una cantina su un tempo edificio ad allogg.	Una minima porzione è adibita a sede di Assuntuali privati
20	PROPRIETÀ SYLVENCHÉ	Località Sylvénché	COGNÉ	Pg. 37 n. 44-45-46-73 (semplici vend.)	Porzione di 5 piani fuori terra ed una cantina su un tempo edificio ad allogg.	Contratto per una agenzia in scadenza 30.11.2002 - Certificato locazione con ammontare scadenza 31/01/2007
21	TERRENO		COGNÉ	Pg. 44 n. 305-306-310	mq 1773	Assuntuali
22	TERRENO	Località Maurin	COGNÉ	Pg. 42 n. 353-354	mq 1118	La porzione di cui sopra in 10/10 anni adibita a sede di (restante di registrazione 10 anni)
23	TERRENO	Località Courty	COGNÉ	Pg. 26 n. 219b-248b	circa mq 500 - Provenienza e ordine del proprietario	Assuntuali



PLANO DI BILANCIAMENTO 2002

NUMERO D'ORDINE	DESCRIZIONE DEL BENEFICIARIO	ESISTENZE	COMUNI	INDICAZIONE	CONDIZIONI	ALTERNATIVE
24	ALECCO DI COMPIGNON	Via Cavour 100	COMPIGNON	Fig. 24 n. 131	Allegato al regolamento di 2001 nel contenuto di 2001	Indefinita
25	REGIONE DI FABRICATO RURALE	Traverso 2000	VERO	Fig. 25 n. 131	Posizione di bilancio rurale	Indefinita
26	RAJOURANTO RUDALE	Traverso La France	PONTAINEBLEVE	Fig. 26 n. 131	Posizione rurale in attesa di bilancio di fine anno e bilancio di gestione in attesa di bilancio (2001-2002)	Indefinita
27	COMUNE DI FABRICATO RURALE	Traverso La France	PONTAINEBLEVE	Fig. 27 n. 131-132	Posizione di bilancio rurale	Indefinita
28	VEROZON	Traverso La France	PONTAINEBLEVE	Fig. 28 n. 131-132	Fig. 28 n. 131-132	Indefinita
29	VEROZON FABRICATO RURALE	Località Cava	PONTAINEBLEVE	Fig. 29 n. 131-132 Fig. 30 n. 131-132	Appuntamento di bilancio e bilancio rurale	Indefinita
30	FABRICATO RUDALE TERRON	Traverso Cavour	VEROZON	Fig. 31 n. 131-132-133-134	Posizione di bilancio rurale e appuntamento di bilancio	Indefinita
31	HOTEL MONT NERY	Traverso Cavour	VEROZON	Fig. 31 n. 131-132-133-134 Fig. 32 n. 131-132-133-134 Fig. 33 n. 131-132-133-134	Esposizione e bilancio di fine anno, servizio postale rurale rurale e servizio di 2002	Indefinita
32	COMPLESSO IMMOBILIARE	Traverso Villars	LA TRIVALE	Fig. 34 n. 131-132-133-134 Fig. 35 n. 131-132-133-134 Fig. 36 n. 131-132-133-134	Completamento del bilancio di fine anno e bilancio rurale di fine anno e bilancio di fine anno di fine anno	Indefinita
33	TRERONS	Traverso Villars	LA TRIVALE	Fig. 37 n. 131-132-133-134	Fig. 37 n. 131-132-133-134	Indefinita
34	CARTEL	Via del Cavour	MONT ST. MARCEL	Fig. 38 n. 131-132-133-134 Fig. 39 n. 131-132-133-134	Posizione del bilancio rurale e Capitale	Indefinita

Numero d'ordine	Denominazione Irensabile	Indirizzo	Comune	Dei Caserati	Consistenza	Ammissioni
35	TERRENI	Località varo	VAL SAINT DIDIER	Fogli a mappa 1 varo	Terreni e fabbricati rurali parte in proprietà e parte in usufrutto	Insufficenti
36	EX CASERMA DOGANA	Località Casarin	SAINT-BHEMY	Pg.1 n.41	Pubblicato Ex Caserma Dogana	Insufficiente [articolata di aggiudicazione in corso]
37	CENTRO VALDOSTANO DI BOGGIORDO	Località San Rossale	SAVERNO	Pg.1 n.31-32	Terreni con interventi fabbricati edibili e centro di edilizia (completa attraversata ed irregolare)	Insufficiente [articolata di aggiudicazione in corso]
38	RIFUGIO MCAVARDA	Località Lago Mortes	VALGRIGNICHE	Pg.4 n.6	Rosà del Rifugio Zaverio consegnato da un incendio	Insufficiente [articolata di aggiudicazione in corso]
39	ALBERGO GRAND COMBIN	Località Capolago	VALPELLINE	Pg.13 n.6 sub.10 (fabbricato) e Pg.15 n.1 (terreno)	Pubblicato già ceduto ad albergo a tre piani Ristrutturato	Insufficiente
40	PALESTRA GIOIELLI	Località Bress	VALTIGNENES	Pg.7 n.657 sub.30 (ex sub.43-44)	Locali posti al Piano 1° e 2° sottostanti dal fabbricato 3 facente parte del complesso residenziale Ghonista	Insufficiente [articolata di aggiudicazione in corso]
41	TERRENI AGRICOLI	Località Champagny	VERREYBS	Pg.64 n.5 (pista-9)	mq 4312 circa	Richiesta rinnovo contratto agricolo da parte dell'attuale utilizzatore
42	TERRENO AGRICOLA		VILLENEUVES	Pg.8 n.41	mq 193	Insufficiente: ceduto in acquisto da un residente

**Deliberazione 7 marzo 2002, n. 2502/XI.**

**Approvazione del programma regionale di previsione dei lavori pubblici per il triennio 2002/2004, ai sensi del secondo comma dell'articolo 7 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegato programma regionale di previsione dei lavori pubblici per il triennio 2002/2004;

2) di autorizzare la Giunta regionale a modificare il programma regionale di previsione, di cui al punto 1, integrando il piano regionale operativo dei lavori pubblici per l'anno 2002 con i lavori pubblici che per risultanze progettuali e per opportunità acquisiscano i connotati di priorità, di cui all'articolo 8 della L.R. n. 12/1996, e conseguentemente ad aggiornare il relativo piano finanziario, nei limiti della disponibilità di spesa dei pertinenti capitoli.

Allegati omissis.

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alla realizzazione delle opere di Ammodernamento, rettifica ed allargamento della S.R. n. 26 Avise-Cerellaz nel tratto fra l'intersezione con la S.S. 26 e il ponte sul fiume Dora Baltea. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. Christian PEQUIN. Il

**Délibération n° 2502/XI du 7 mars 2002,**

**portant approbation du plan régional prévisionnel des travaux publics au titre de la période 2002/2004, aux termes du deuxième alinéa de l'article 7 de la LR n° 12/1996, modifiée.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le plan régional prévisionnel des travaux publics au titre de la période 2002/2004, annexé à la présente délibération ;

2) Le Gouvernement régional est autorisé à modifier le plan régional prévisionnel visé au premier alinéa de la présente délibération en complétant le programme opérationnel régional des travaux publics au titre de 2002 par les travaux visés à l'article 8 de la LR n° 12/1996 qui, du fait des résultats des projets et pour des raisons d'opportunité, s'avèrent prioritaires, ainsi qu'à mettre à jour le plan de financement y afférent, dans les limites des crédits disponibles inscrits aux chapitres concernés.

Les annexes ne sont pas publiées.

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.**

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Engagement de la procédure relative à la réalisation des travaux de réaménagement, rectification et élargissement de la RR n° 26 d'Avise-Cerellaz, du croisement de celle-ci et de la RN n° 26 au pont sur la Doire Baltée. La réalisation de l'ouvrage en question comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expropriation au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de ladite procédure est

coordinatore del ciclo è l'Ing. Sandro GLAREY.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Stradali, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 8.30 - 12.00 e 15.00 - 16.30.

5. *Osservazioni:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il coordinatore  
del ciclo  
GLAREY

#### Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Stradali.

2. *Oggetto del procedimento:* Avvio delle procedure relative alla realizzazione delle opere di ammodernamento, rettifica ed allargamento della strada regionale n. 31 - 1° stralcio - dal km. 0.000 al km. 1+600 in comune di GIGNOD. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile:* La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. Rosario SCALISE. Il coordinatore del ciclo è il Geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Stradali, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 8.30 - 12.00 e 15.00 - 16.30.

5. *Osservazioni:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il coordinatore  
del ciclo  
CERISE

M. Christian PÉAQUIN. Le coordinateur du cycle de réalisation desdits travaux est M. Sandro GLAREY.

4. *Bureau où les actes y afférents peuvent être consultés :* Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux de la Direction des ouvrages routiers, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

5. *Remarques :* Les personnes ayant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur  
du cycle de réalisation,  
Sandro GLAREY

#### Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.

1. *Administration compétente :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure :* Engagement de la procédure relative à la réalisation des travaux de réaménagement, réfection et élargissement de la RR n° 31, 1<sup>re</sup> tranche, du P.K. 0 + 000 au P.K. 1 + 600, dans la commune de GIGNOD. La réalisation de l'ouvrage en question comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expropriation au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable :* La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de ladite procédure est M. Rosario SCALISE. Le coordinateur du cycle de réalisation desdits travaux est M. Nello CERISE.

4. *Bureau où les actes y afférents peuvent être consultés :* Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux de la Direction des ouvrages routiers, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

5. *Remarques :* Les personnes ayant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur  
du cycle de réalisation,  
Nello CERISE

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ALLEIN. Deliberazione 14 marzo 2002, n. 10.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Nuova classificazione fabbricati in zona A13 loc. Bruson (n. 10).**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di accogliere l'osservazione effettuato dalla Direzione Urbanistica con nota prot. n. 17053/5/UR del 06.08.2001, ai sensi dell'articolo 16, comma 1, della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, procedendo alla specificazione richiesta come di seguito:

- D rudere
- DC edificio diroccato assimilabile ad edificio di pregio

come risulta dagli elaborati grafici composti dal fascicolo – Estratto cartografico tav. I5 indagine sulle costruzioni – allegato alla presente deliberazione;

2. Di approvare, con le specificazioni sopra espote, il testo della variante non sostanziale al P.R.G.C. – Nuova classificazione fabbricati in zona A13 loc. Bruson (n. 10), ai sensi dell'art. 16, comma 3, della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11, così come da elaborati tecnici allegati alla deliberazione consiliare n. 9 del 14.06.2001, a cui si rinvia, così parzialmente modificati degli elaborati allegati alla presente deliberazione;

3. Di delegare l'ufficio tecnico comunale a procedere agli adempimenti di legge ai sensi dell'art. 16, comma 3, della Legge Regionale 6 aprile 1998 n. 11;

Inoltre con separata votazione unanime favorevole e palese

delibera

Di dichiarare la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della Legge Regionale n. 73/93.

Allagata cartografia omissis.

---

**Comune di BRUSSON. Deliberazione 25 marzo 2002, n. 9.**

**Esame delle osservazioni alla adozione di variante non**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ALLEIN. Délibération n° 10 du 14 mars 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la nouvelle classification des bâtiments situés dans la zone A13 de Bruson (n° 10).**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est accueillie l'observation visée à la lettre de la Direction de l'urbanisme du 6 août 2001, réf. n° 17053/5/UR, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, et les précisions indiquées ci-après sont apportées à la variante en objet :

- D bâtiment en ruine
- DC bâtiment en ruine pouvant être assimilé aux bâtiments de grande valeur

comme il appert des documents graphiques figurant au dossier «Estratto cartografico tav. I5 indagine sulle costruzioni», annexé à la présente délibération ;

2) Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, est approuvée, avec les précisions susmentionnées, la variante non substantielle du PRGC relative à la nouvelle classification des bâtiments situés dans la zone A13 de Bruson (n° 10), telle qu'elle appert des annexes techniques de la délibération du Conseil communal n° 9 du 14 juin 2001, partiellement modifiées par les annexes de la présente délibération ;

3) Le Bureau technique communal est chargé de l'engagement des procédures visées au 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

À l'issue d'un scrutin public distinct et l'unanimité

À l'issue d'un vote à main levée et à l'unanimité,

délibère

La présente délibération est immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73/1993.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

---

**Commune de BRUSSON. Délibération n° 9 du 25 mars 2002,**

**portant examen des observations afférentes à l'adoption**

**sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica della valutazione storico ambientale di un fabbricato rudere, ai sensi dell'art. 14, comma 1 lettera b) della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, e relativa approvazione della variante.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C., così come adottata con propria deliberazione n. 40 del 27.12.2001.

2. Di dare atto che il fabbricato dovrà essere classificato ed indicato sulla cartografia di piano, sulla base del comma 8, paragrafo 5, capitolo dei provvedimenti attuativi approvati con deliberazione di Giunta regionale 15 febbraio 1999, n. 418, con la sigla «D».

3. Di disporre, ai sensi del comma 3 dell'art. 16 della più volte citata L.R. 11/98, la pubblicazione della presente, sul Bollettino Ufficiale Regionale e la trasmissione entro trenta giorni della deliberazione stessa, con gli atti di variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

Infine, ad unanimità di voti favorevoli espressi in forma palese per alzata, in separata votazione,

delibera

di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'articolo 27, comma I, della legge regionale 23 agosto 1993, n. 73, così come sostituito dall'art. 20 della L.R. 09.08.1994, n. 41.

**Comune di COURMAYEUR. Deliberazione 12 marzo 2002, n. 28.**

**Variante non sostanziale al P.R.G.C. – PUD in fraz. Larzey – zona A 2/1 di PRGC – Approvazione.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto dell'assenza di osservazioni da parte dei cittadini e da parte della Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. consistente nella creazione di due sottozone da destinarsi a P.U.D. relativamente alla zona «A 2/1»

**de la variante non sostanziale du PRGC en vigueur relative à la modification de l'évaluation du point de vue historique et environnemental d'un bâtiment en ruine, aux termes de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, et approbation de la dite variante.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non sostanziale du PRGC en vigueur est approuvée telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 40 du 27 décembre 2001.

2. Le bâtiment en objet doit être classé et indiqué sur la cartographie par la lettre D, aux termes du 8<sup>e</sup> alinéa du paragraphe 5 des dispositions d'application approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999.

3. Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, assortie de la documentation relative à la variante en cause, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de trente jours.

Enfin, à l'issue d'un vote à main levée, à l'unanimité,

délibère

la présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, tel qu'il a été remplacé par l'art. 20 de la LR n° 41 du 9 août 1994.

**Commune de COURMAYEUR. Délibération n° 28 du 12 mars 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au PUD du hameau de Larzey – zone A 2/1.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été présentée ni par les citoyens ni par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Est approuvée la variante non substantielle du PRGC relative à la zone A 2/1 comportant la création de deux sous-zones à destiner au PUD ;

Di dare mandato al Sindaco affinché venga dato seguito, a mezzo dei competenti uffici comunali, alla procedura prevista dall'art. 16, 3° comma della L.R. 11/98.

### Comune di COURMAYEUR.

**Comunicazione avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Opera pubblica relativa a consolidamento e sistemazione piazzale in loc. «Notre Dame de la Guérison».**

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di COURMAYEUR intende realizzare un'opera pubblica concernente la realizzazione di consolidamento e sistemazione piazzale in loc. «Notre Dame de la Guérison».

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera si ritiene opportuno avvalersi della procedura di occupazione anticipata in via d'urgenza e di costituzione di asservimento coattivo per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

Il progetto è stato redatto dall'Ing. COMETTO Corrado.

Alla luce di quanto sopra esposto si fa presente che:

- a) *Amministrazione competente*: Comune di COURMAYEUR;
- b) *Oggetto del procedimento*: approvazione progetto relativo alla realizzazione di consolidamento e sistemazione piazzale in loc. «Notre Dame de la Guérison».
- c) *Responsabile del procedimento*: Sig. DA RUGNA Felice.
- d) *Deposito atti*: gli atti in oggetto sono depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni ed orari di seguito indicati: lunedì, mercoledì, venerdì e sabato dalle ore 8,15 alle 12,15.
- e) *Osservazioni*: chiunque fosse interessato può presentare osservazioni scritte presso l'ufficio protocollo di questo Comune entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Si precisa che il presente avviso sarà pubblicato presso l'albo pretorio comunale, con allegato il piano particellare delle occupazioni, nonché sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Eventuali informazioni o chiarimento potranno essere richiesti all'Ufficio Tecnico Comunale – Sig. DA RUGNA Felice tel. 0165-831341 – esclusivamente negli orari di apertura al pubblico (lunedì – mercoledì – venerdì dalle ore

Le syndic est mandaté à l'effet de charger les bureaux communaux compétents de l'application de la procédure visée au 3° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

### Commune de COURMAYEUR.

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Travaux publics afférents à la consolidation et au réaménagement du parc de stationnement situé au lieu-dit Notre-Dame de la Guérison.**

Avis est donné du fait que l'Administration communale de COURMAYEUR entend réaliser des travaux publics comportant la consolidation et le réaménagement du parc de stationnement situé au lieu-dit Notre-Dame de la Guérison.

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par l'exécution des travaux susmentionnés, l'Administration communale fait appel aux procédures d'occupation temporaire d'urgence et de constitution d'une servitude d'utilité publique, prévues par les lois en vigueur en la matière.

Le projet des travaux en question a été rédigé par M. Corrado COMETTO, ingénieur.

Il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) *Administration compétente* : Commune de COURMAYEUR ;
- b) *Objet de la procédure* : Approbation du projet de réalisation des travaux de consolidation et de réaménagement du parc de stationnement situé au lieu-dit Notre-Dame de la Guérison ;
- c) *Responsable de la procédure* : M. Felice DA RUGNA ;
- d) *Dépôt de la documentation* : Tout citoyen peut consulter la documentation afférente au projet en cause au Bureau technique de la commune les lundis, mercredis, vendredis et samedis, de 8 h 15 à 12 h 15 ;
- e) *Observations* : Toute éventuelle observation peut être adressée par écrit au Bureau communal de l'enregistrement dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur.

Le présent avis est publié au tableau d'affichage de la commune de Courmayeur (assorti du plan indiquant les parcelles concernées par la procédure d'occupation) et au Bulletin officiel de la Région.

Pour tout éclaircissement ou renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à M. Felice DA RUGNA, au Bureau technique de la commune (Tél. 01 65 83 13 41), exclusivement pendant l'horaire

8,00 alle ore 12,15).

Courmayeur, 2 aprile 2002.

Il Sindaco  
BLUA

**Comune di OLLOMONT. Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Sistemazione della pista di fondo. Avviso ai sensi della L. 241/90 e L.R. 18/99.**

Si informano in cittadini:

- che l'Amministrazione comunale di OLLOMONT intende realizzare la sistemazione della pista di fondo.
- Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, si è ritenuto opportuno avvalersi della procedura di occupazione anticipata in via d'urgenza e di esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle vigenti leggi.
- Che il progetto dell'opera è stato redatto dall'Ing. Renato DANNAZ con studio in AOSTA, via Marché Vaudan n. 13, telefono 0165 32470.

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00.

Eventuali osservazioni scritte possono essere presentate presso l'Ufficio Tecnico comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale regionale che avverrà in data 23.04.2002.

Il tecnico incaricato della pratica di occupazione di urgenza e di esproprio per pubblica utilità è il geom. Luca VAGNEUR che sarà disponibile, per eventuali chiarimenti in merito alla procedura espropriativa, presso l'ufficio sito in AOSTA, frazione Porossan La Chapelle 137/A - telefono 0165/45233 e fax 0165/232910.

Ollomont, 12 aprile 2002.

Il Responsabile del procedimento  
Il Segretario comunale  
RESTANO

d'ouverture dudit bureau, à savoir les lundis, mercredis et vendredis, de 8 h à 12 h 15.

Fait à Courmayeur, le 2 avril 2002.

Le syndic,  
Romano BLUA

**Commune d'OLLOMONT. Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Sistémation de la piste de ski de fond. Annonce au sens de la Loi n° 241/90 et L.R. 18/99.**

On informe les citoyens :

- que la municipalité d'OLLOMONT va réaliser la sistémation de la piste de ski de fond ;
- à fin d'obtenir la disponibilité des terrains intéressés par la réalisation de l'ouvrage, on a jugé convenable procéder par occupation anticipée en voie d'urgence et par expropriation pour intérêt public, comme il est prévu par les lois en vigueur ;
- que le projet a été rédigé par l'ingénieur Renato DANNAZ, ayant bureau à AOSTE, 13, rue Marché Vaudan, téléphone 0165 32470.

Le projet sera mis à la disposition de tous les citoyens qu'y sont intéressés auprès du Bureau Technique communal du lundi au vendredi entre 9.00 heures et 12.00 heures.

Des observations écrites peuvent être présentées au Bureau Technique communal dans les 15 jours suivant la publication de ce même avis sur le Bulletin Officiel régional, ce qui aura lieu le 23.04.2002.

Le technicien chargé de la procédure d'occupation en voie d'urgence et d'expropriation pour intérêt public est le géomètre Luca VAGNEUR, qui sera disponible pour des éventuelles informations sur la procédure d'expropriation dans son bureau à AOSTE, 137/A, hameau Porossan La Chapelle, téléphone 0165/45233 et fax 0165/232910.

Fait à Ollomont, le 12 avril 2002.

Responsable de procédure  
Le secrétaire communal,  
Daniele RESTANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Comune di ROISAN. Deliberazione 25 ottobre 2001, n. 28.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. adottata con deliberazione di C.C. n. 18 del 21.06.2001.**

**Commune de ROISAN. Délibération n° 28 du 25 octobre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 21 juin 2001.**



IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis  
delibera

Di approvare ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. n. 11 del 06.04.98 la variante adottata con deliberazione di C.C. n. 18 del 21.06.2001 così come modificata in seguito all'osservazione dell'Assessorato Territorio, Ambiente e opere pubbliche, Direzione Urbanistica trasmessa in data 30.08.2001 prot. n. 17861/5/UR;

Di pubblicare la presente delibera sul B.U.R. ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 06.04.98 n. 11;

Di trasmettere dopo l'avvenuta pubblicazione ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 06.04.98, n. 11, la presente delibera alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Di dare atto che il responsabile dell'esecuzione del presente provvedimento è la Sig.ra ISABEL Helen Istruttore Tecnico Comunale dell'area tecnico-manutentiva;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo preventivo di legittimità da parte della CO.RE.CO., ai sensi dell'art. 17, comma 3°, della L.R. 73/93, così come modificata dalla L.R. 41/94 e dalla L.R. 16.12.97, n. 40.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 690.**

**Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di continuità assistenziale ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis  
delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 10 (dieci) incarichi di continuità assistenziale a tempo indeterminato, per 28 ore settimanali, presso l'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis  
délibère

Est approuvée, au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 18 du 21 juin 2001 modifiée suite à l'observation visée à la lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 30 août 2001, réf. n° 17861/5/UR ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, après sa publication, au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Mme Helen ISABEL – instructrice technique communale de l'aire technique et de l'entretien est la responsable de l'exécution du présent acte ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CO.RE.CO., au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 17 de la LR n° 73/1993, modifiée par la LR n° 41/1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération n° 690 du 25 mars 2002,**

**approuvant l'avis relatif aux postes vacants au titre de la continuité de l'assistance, aux termes de l'art. 49 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.**

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Omissis  
délibère

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution de 10 (dix) mandats à durée indéterminée (28 heures hebdomadaires) au titre de la continuité de l'assistance, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

2. L'avis figurant à l'annexe du présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La directrice générale,  
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 690 IN DATA  
25 MARZO 2002

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE  
VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione  
n. 690 in data 25 marzo 2002

RENDE NOTO

che si sono resi vacanti n. 10 (dieci) incarichi a tempo  
indeterminato, per 28 ore settimanali, nell'ambito del servi-  
zio di Continuità Assistenziale da assegnare alle sedi sot-  
toelencate:

- n. 2 posti presso la sede di SAINT-PIERRE
- n. 2 posti presso la sede di COGNE
- n. 1 posto presso la sede di AOSTA
- n. 1 posto presso la sede di ANTEY-SAINT-ANDRÉ
- n. 1 posto presso la sede di CHÂTILLON
- n. 1 posto presso la sede di BRUSSON
- n. 1 posto presso la sede di VERRÈS
- n. 1 posto presso la sede di GABY

Possono concorrere al conferimento degli incarichi va-  
canti resi pubblici secondo quanto stabilito dal precedente  
comma:

- a) i medici che siano titolari di incarico a tempo indeter-  
minato per la continuità assistenziale nelle Aziende, an-  
che diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi  
vacanti o in Aziende di altre regioni, anche diverse, an-  
corché non abbiano fatto domanda di inserimento nella  
graduatoria regionale, a condizione peraltro che risulti-  
no titolari rispettivamente da almeno due anni e da al-  
meno tre anni dell'incarico dal quale provengono e che  
al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non  
svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del  
Servizio sanitario nazionale, eccezione fatta per incarico  
a tempo indeterminato di assistenza primaria o pediatria  
di base, con un carico di assistiti rispettivamente inferio-  
re a 500 e 266. I trasferimenti sono possibili fino alla  
concorrenza di un terzo dei posti disponibili in ciascuna  
Azienda e i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del  
terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina.  
In caso di disponibilità di un solo posto per questo può  
essere esercitato il diritto di trasferimento;
- b) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per  
l'anno in corso.

Gli aspiranti, entro 15 giorni dalla pubblicazione, pre-

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 690 DU 25 MARS  
2002

UNITÉ SANITAIRE LOCALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE

AVIS

La directrice générale, en application de sa délibération  
n° 690 du 25 mars 2002,

DONNE AVIS

du fait que 10 (dix) postes sous contrat à durée indéter-  
minée (28 heures hebdomadaires) sont vacants au titre de la  
continuité de l'assistance, à savoir :

- 2 postes à SAINT-PIERRE ;
- 2 postes à COGNE ;
- 1 poste à AOSTE ;
- 1 poste à ANTEY-SAINT-ANDRÉ ;
- 1 poste à CHÂTILLON ;
- 1 poste à BRUSSON ;
- 1 poste à VERRÈS ;
- 1 poste à GABY.

Au sens des dispositions de l'alinéa précédent, peuvent  
faire acte de candidature aux fins de l'attribution des man-  
dats en cause :

- a) Les médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée  
indéterminée, au titre de la continuité de l'assistance,  
dans le cadre d'une autre Agence de la région concernée  
ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient  
pas présenté leur demande d'insertion dans le classe-  
ment régional, mais à condition qu'ils soient titulaires  
de leur poste depuis, respectivement, deux ou trois ans  
au moins. Par ailleurs, lors de l'attribution du mandat  
qu'ils postulent, ils ne doivent exercer aucune autre acti-  
vité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service  
sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant  
d'un mandat à durée indéterminée au titre de l'assistan-  
ce de base ou de la pédiatrie de base, pour un nombre  
d'usagers respectivement inférieur à 500 et à 266. Les  
mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers  
des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence et  
les fractions de points résultant du calcul dudit tiers sont  
arrondies à l'unité la plus proche. Si un seul poste est  
vacant, il peut être pourvu par mutation ;
- b) Les médecins figurant au classement régional valable au  
titre de l'année en cours.

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent

sentano all'Azienda U.S.L. DIREZIONE AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli allegati Q/1 o Q/4, che formano parte integrante del presente Avviso;

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante raccomandata AR o telegramma, di tutti i medici aventi titolo alla assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 20 giorni dalla data di invio della convocazione.

L'Azienda interpella prioritariamente i medici di cui alla suddetta lettera a) ai sensi di quanto previsto dai commi 8 e 9 dell'art. 49 del D.P.R. 270/2000 e, successivamente i medici di cui alla lettera b) graduati ai sensi del 5° comma del citato art. 49 dell'Accordo vigente;

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

I medici incaricati a tempo indeterminato svolgeranno la loro attività presso una sede di continuità assistenziale assegnata ai sensi di quanto previsto dalla deliberazione n. 2118 in data 13.09.1999, tenuto conto delle preferenze espresse dall'interessato, seguendo i criteri sottoriportati:

- a) residenza in Valle (vicinanza alla sede di lavoro, vale a dire nell'ambito del Distretto);
- b) punteggio nella graduatoria regionale ovvero nella graduatoria predisposta per gli incarichi vacanti;
- c) conoscenza del territorio per precedenti incarichi a tempo indeterminato in Valle d'Aosta;
- d) disponibilità alla mobilità per esigenze di copertura turni in altre sedi;
- e) disponibilità a fare da referente di sede;

avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – Rue G. Rey, 1 – 11100 AOSTE, leur acte de candidature, relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir, conformément aux fac-similés visés aux annexes Q/1 ou Q/4 faisant partie intégrante du présent avis.

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation dudit acte de candidature, ils bénéficient ou non d'un contrat de travail, que ce soit à durée déterminée ou indéterminée, ou d'une pension de retraite et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le fac-similé annexé sous la lettre L au DPR n° 270/2000. Les causes des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en question.

L'Agence convoque, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par télégramme, tous les médecins qui réunissent les conditions requises aux fins de l'attribution des mandats, selon un plan préétabli, à compter du 20<sup>e</sup> jour qui suit la date de la lettre de convocation.

L'Agence contacte d'abord les médecins visés à la lettre a) ci-dessus, aux termes des dispositions du huitième et du neuvième alinéa de l'art. 49 du DPR n° 270/2000, et ensuite ceux visés à la lettre b), classés au sens du cinquième alinéa dudit art. 49.

Tout médecin qui ne se présenterait pas est considéré comme ayant renoncé au mandat.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer par télégramme qu'il accepte le mandat en cause, en indiquant, dans l'ordre, ses préférences au sujet des emplois qu'il a postulés. Dans ce cas, il lui sera attribué le premier mandat disponible au titre duquel il réunit les conditions requises, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Aux termes de la délibération n° 2118 du 13 septembre 1999, le mandat à durée indéterminée au titre de la continuité de l'assistance sera attribué compte tenu des préférences exprimées par le médecin concerné et selon les critères énumérés ci-après :

- a) Résidence en Vallée d'Aoste (à proximité du lieu de travail, soit dans le cadre du district) ;
- b) Points dans le classement régional ou dans la liste d'aptitude dressée au titre des postes vacants ;
- c) Connaissance du territoire découlant de mandats à durée indéterminée exercés précédemment en Vallée d'Aoste ;
- d) Acceptation de la mobilité pour des exigences liées aux roulements dans d'autres communes ;
- e) Acceptation des fonctions de référent ;

f) omogeneità di esigenze per copertura turni.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – DIREZIONE AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 – primo piano – 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540-544454)

Aosta, \_\_\_\_\_

Il Direttore Generale  
RICCARDI

ALLEGATO Q/1  
(D.P.R. 28.07.2000, n. 270)

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE

(PER GRADUATORIA)

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta  
Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali  
Direzione Area Territoriale  
Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_  
F \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Prov. \_\_\_\_\_ Via/Piazza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ Cap. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cod. Fiscale \_\_\_\_\_ Cod. ENPAM \_\_\_\_\_

A far data dal \_\_\_\_\_ AZIENDA U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_ e residente nel territorio della Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_

inserito nella graduatoria unica regionale di cui all'art. 2 del D.P.R. 270/2000 della Regione autonoma Valle d'Aosta valevole per l'anno \_\_\_\_\_

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'art. 49, comma 2, lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 270/2000, di assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e segnatamente per i seguenti incarichi:

f) Homogénéité des exigences aux fins des roulements.

La directrice générale de l'Agence se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue G. Rey (premier étage) 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40 – 01 65 54 44 54).

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_

La directrice générale,  
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE Q/1  
(DPR n° 270 du 28 juillet 2000)

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE

(LISTE D'APTITUDE)

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
Bureau des conventions collectives nationales  
Direction de l'aire territoriale  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) à \_\_\_\_\_, Province de \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_ F \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_,  
Province de \_\_\_\_\_,  
n° \_\_\_\_\_, rue/place \_\_\_\_\_,  
code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
code ENPAM \_\_\_\_\_,

à compter du \_\_\_\_\_ Agence USL du lieu de résidence \_\_\_\_\_, résidant sur le territoire de la région \_\_\_\_\_ à compter du \_\_\_\_\_,

inscrit(e) dans le classement unique régional visé à l'art. 2 du DPR n° 270/2000 de la Région autonome Vallée d'Aoste valable au titre de \_\_\_\_\_,

DEMANDE

que lui soient attribuées – conformément aux dispositions de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 49 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000 – les fonctions relatives à l'un des postes vacants au titre de la continuité de l'assistance visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

Inc. n. \_\_\_\_\_ Ambito n. \_\_\_\_\_;  
Inc. n. \_\_\_\_\_ Ambito n. \_\_\_\_\_;  
Inc. n. \_\_\_\_\_ Ambito n. \_\_\_\_\_;  
Inc. n. \_\_\_\_\_ Ambito n. \_\_\_\_\_.

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'articolo 3, comma 6 e comma 8 del D.P.R. 270/2000, di poter accedere alla riserva di assegnazione, come appreso indicato (barrare una sola casella; in casi di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata):

- riserva per i medici in possesso di titolo di formazione specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91 (articolo 3, comma 6, lettera a, D.P.R. 270/2000);
- riserva per i medici in possesso del titolo equipollente (articolo 3, comma 6, lettera b, D.P.R. 270/2000).

\*\*\*

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indirizzo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Allega alla presente:

- Certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva;
- Attestato di formazione in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91;
- Dichiarazione sostitutiva di Atto notorio secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000;

Data \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(firma per esteso)

ALLEGATO Q/4  
(D.P.R. 28.07.2000, n. 270)

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNA-

Poste \_\_\_\_\_, zone \_\_\_\_\_;  
Poste \_\_\_\_\_, zone \_\_\_\_\_;  
Poste \_\_\_\_\_, zone \_\_\_\_\_;  
Poste \_\_\_\_\_, zone \_\_\_\_\_.

Je demande, à cet effet, pouvoir accéder aux postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des sixième et huitième alinéas de l'article 3 du DPR n° 270/2000 (cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte) :

- postes réservés aux médecins qui possèdent un titre de formation spécifique en médecine générale au sens du décret législatif n° 256/1991 (article 3, 6° alinéa, lettre a, DPR n° 270/2000) ;
- postes réservés aux médecins qui possèdent un titre équivalent (article 3, 6° alinéa, lettre b, DPR n° 270/2000).

\*\*\*

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à mon domicile ;
- à l'adresse suivante :

c/o \_\_\_\_\_, commune \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ province \_\_\_\_\_, adresse \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_.

Je joins au présent acte de candidature :

- Un certificat historique de résidence ou une autodéclaration et une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété ;
- Un certificat de formation en médecine générale au sens du décret législatif n° 256/1991 ;
- Une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, rédigée suivant le fac-similé visé à l'annexe L du DPR n° 270/2000.

Date \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(signature – nom et prénom(s))

ANNEXE Q/4  
(DPR n° 270 du 28 juillet 2000)

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBU-

ZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE

(PER TRASFERIMENTO)

RACCOMANDATA

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta  
Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali  
Direzione Area Territoriale  
Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_  
F \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Prov. \_\_\_\_\_ Via/Piazza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ Cap. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cod. Fiscale \_\_\_\_\_ Cod. ENPAM \_\_\_\_\_

A far data dal \_\_\_\_\_ AZIENDA U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_ e residente nel territorio della Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_

titolare di incarico a tempo indeterminato per la Continuità Assistenziale presso l'Azienda n. \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_ della Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ e con anzianità complessiva di Continuità Assistenziale pari a mesi \_\_\_\_\_

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'art. 49, comma 2, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 270/2000, di assegnazione degli incarichi vacanti per la continuità assistenziale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e segnatamente per i seguenti incarichi:

Inc. n. \_\_\_\_\_ Ambito n. \_\_\_\_\_;

Inc. n. \_\_\_\_\_ Ambito n. \_\_\_\_\_;

Inc. n. \_\_\_\_\_ Ambito n. \_\_\_\_\_;

Inc. n. \_\_\_\_\_ Ambito n. \_\_\_\_\_.

- Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere ai sensi dell'articolo 49, comma 2, lettera a) del D.P.R. 270/2000 e l'anzianità complessiva di incarico in Continuità Assistenziale:

allegati n. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) documenti.

TION DE MANDATS AU TITRE DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE

(MUTATION)

LETTRE RECOMMANDÉE

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
Bureau des conventions collectives nationales  
Direction de l'aire territoriale  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) à \_\_\_\_\_, Province de \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_ F \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_,  
Province de \_\_\_\_\_,  
n° \_\_\_\_\_, rue/place \_\_\_\_\_,  
code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
code ENPAM \_\_\_\_\_,

à compter du \_\_\_\_\_ Agence USL du lieu de résidence \_\_\_\_\_, résidant sur le territoire de la région \_\_\_\_\_ à compter du \_\_\_\_\_,

titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de la continuité de l'assistance dans le cadre de l'Agence n° \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_, de la région \_\_\_\_\_ à compter du \_\_\_\_\_, et justifiant d'une ancienneté globale de \_\_\_\_\_ mois au titre de la continuité de l'assistance

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

aux fins de l'attribution – conformément aux dispositions de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 49 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000 – des fonctions relatives à l'un des postes vacants au titre de la continuité de l'assistance visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

Poste \_\_\_\_\_, zone \_\_\_\_\_;

Poste \_\_\_\_\_, zone \_\_\_\_\_;

Poste \_\_\_\_\_, zone \_\_\_\_\_;

Poste \_\_\_\_\_, zone \_\_\_\_\_.

- Je joins au présent acte de candidature la documentation ou l'autodéclaration et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant mon droit à concourir au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 49 du DPR n° 270/2000, ainsi que mon ancienneté globale dans le cadre des services territoriaux des urgences :

\_\_\_\_\_ Pièces jointes : \_\_\_\_\_.

\*\*\*

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune  
\_\_\_\_\_ CAP  
\_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indirizzo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(firma per esteso)

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 691.**

**Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di emergenza sanitaria ai sensi dell'art. 63 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 3 (tre) incarichi di Emergenza sanitaria territoriale a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

\_\_\_\_\_

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 691 IN DATA  
25 MARZO 2002

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE  
VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione n. 691 in data 25 marzo 2002

RENDE NOTO

che si sono resi vacanti n. 3 (tre) incarichi a tempo inde-

\*\*\*

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à mon domicile ;
- à l'adresse suivante :

c/o \_\_\_\_\_, commune  
\_\_\_\_\_, code postal  
\_\_\_\_\_, province \_\_\_\_\_, adresse \_\_\_\_\_.

Date \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(signature – nom et prénom(s))

**Délibération n° 691 du 25 mars 2002,**

**approuvant l'avis relatif aux postes vacants dans le cadre du Service territorial des urgences, aux termes de l'art. 63 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.**

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, en vue de l'attribution de 3 (trois) mandats à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) dans le cadre du Service territorial des urgences.

2. L'avis figurant à l'annexe du présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La directrice générale,  
Carla Stefania RICCARDI

\_\_\_\_\_

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 691 DU 25 MARS  
2002

UNITÉ SANITAIRE LOCALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE

AVIS

La directrice générale, en application de sa délibération n° 691 du 25 mars 2002,

DONNE AVIS

du fait que 3 (trois) postes sous contrat à durée indé-

terminato, per 38 ore settimanali, nell'ambito del servizio di Emergenza sanitaria territoriale da assegnare alle sedi sottolencate, ai sensi di quanto previsto dall'art. 63 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270 ed in subordine ai sensi della legge regionale 21/98:

- n. 3 presso la sede di DONNAS

Possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti resi pubblici secondo quanto stabilito dal precedente comma:

1. in via prioritaria

a) i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la emergenza sanitaria territoriale nelle Aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti e nelle Aziende, di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni dell'incarico dal quale provengono. I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;

b) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per l'anno in corso e che siano in possesso dei requisiti necessari per le attività di emergenza sanitaria territoriale, con priorità per:

b1) medici già incaricati a tempo indeterminato presso la stessa Azienda nel servizio di continuità assistenziale, di cui al capo III del D.P.R. 270/2000;

b2) medici incaricati a tempo indeterminato di continuità assistenziale nell'ambito della stessa regione, con priorità per quelli residenti nell'ambito della Azienda da almeno un anno antecedente la data di pubblicazione dell'incarico vacante;

b3) medici inseriti nella graduatoria regionale, con priorità per quelli residenti nell'ambito della Azienda da almeno un anno antecedente la data di pubblicazione dell'incarico vacante.

I medici concorrenti devono essere in possesso, per accedere ai servizi di emergenza sanitaria territoriale, dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza dell'apposito corso di formazione previsto ai sensi dell'art. 22, comma 5, stato del D.P.R. 292/87 dell'art. 22 del D.P.R. 41/91 o dall'art. 66 del D.P.R. 484/96 e dall'art. 66 dell'accordo vigente.

2. in subordine

I medici non in possesso dell'attestato di idoneità rilascia-

minée (38 heures hebdomadaires) sont vacants dans le cadre du Service territorial des urgences – aux termes de l'art. 63 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et, subsidiairement, au sens de la loi régionale n° 21/1998 – à savoir :

- 3 postes à DONNAS.

Au sens des dispositions de l'alinéa précédent, peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution des mandats en cause :

1. À titre prioritaire

a) Les médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre du Service territorial des urgences d'une autre Agence de la région concernée ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur poste depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence et les fractions de points résultant du calcul dudit tiers sont arrondies à l'unité la plus proche. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation ;

b) Les médecins figurant au classement régional valable au titre de l'année en cours qui réunissent les conditions requises pour exercer leur activité dans le cadre du Service territorial des urgences ; priorité est donnée aux :

b1) Médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de l'Agence concernée, au sens du chapitre III du DPR n° 270/2000 ;

b2) Médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de la région concernée (priorité est donnée aux médecins qui résident dans la zone du ressort de l'Agence concernée depuis au moins un an à la date de publication du présent avis) ;

b3) Médecins figurant au classement régional (priorité est donnée aux médecins qui résident dans la zone du ressort de l'Agence concernée depuis au moins un an à la date de publication du présent avis).

Pour accéder au Service territorial des urgences, tout candidat doit posséder un certificat d'aptitude obtenu à l'issue d'un cours de formation organisé au sens du cinquième alinéa de l'art. 22 du DPR n° 292/1987, de l'art. 22 du DPR n° 41/1991 ou de l'art. 66 du DPR n° 484/1996 et de l'art. 66 de l'accord en vigueur.

2. Subsidiairement

Les médecins ne justifiant pas du certificat d'aptitude



to dopo la frequenza di apposito corso di formazione ai sensi dell'art. 66 del D.P.R. 270/2000 e graduati secondo i sottoelencati criteri stabiliti dalla Giunta Regionale con atto deliberativo n. 1632 in data 17.05.1999 in applicazione della legge regionale 04.05.1998, n. 21:	délivré à l'issue d'un cours de formation organisé au sens de l'art. 66 du DPR n° 270/2000, classés selon les critères établis par la délibération du Gouvernement régional n° 1632 du 17 mai 1999, prise en application de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998, à savoir :
A) attività documentata di almeno sei mesi, anche non continuativa, come medico dipendente, incaricato o di ruolo:	A) Avoir exercé, pendant six mois au moins, même non consécutifs, l'activité, dûment justifiée, de médecin titulaire ou chargé de fonctions :
1) presso un pronto soccorso ospedaliero;	1) Au sein du Service des urgences d'un hôpital ;
2) presso un servizio di soccorso sanitario 118;	2) Au sein d'un service des urgences 118 ;
3) presso una Unità Operativa di Anestesia e rianimazione	3) Au sein d'une unité opérationnelle d'anesthésie et réanimation
punti 20	20 points
per ciascun mese successivo al 6°	Pour chaque mois en plus du 6°, 0,5 point,
punti 0,5 sino ad un massimo di	jusqu'à concurrence de
<u>punti 8</u>	<u>8 points</u>
TOTALE GENERALE	TOTAL GÉNÉRAL
punti 28	28 points
B) attività di almeno 300 ore come medico di elisoccorso svolto in ambiente montano	B) Avoir exercé, pendant 300 heures au moins, l'activité de médecin du Service de secours en montagne par hélicoptère
punti 16	16 points
per ogni centinaio di ore supplementari	Toutes les 100 heures supplémentaires,
punti 0,25 sino ad un massimo di	0,25 point, jusqu'à concurrence de
<u>punti 3</u>	<u>3 points</u>
TOTALE GENERALE	TOTAL GÉNÉRAL
punti 19	19 points
C) attività di guardia medica per almeno un anno, anche non continuativo e certificazione attestante il possesso di attestato di superamento di un corso teorico-pratico di 40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i contenuti di corsi BLS (Basic life support) – BTLS (Basic trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac life support)	C) Avoir assuré une permanence médicale pendant douze mois au moins, même non consécutifs, et justifier d'un certificat délivré à l'issue d'un cours théorico-pratique (40 heures au total) en matière d'urgences, portant notamment sur le «Basic life support» (BLS), le «Basic trauma life support» (BTLS) et l'«Advanced cardiac life support» (ACLS)
punti 10	10 points
per ogni mese successivo all'anno di attività di guardia medica ragguagliato a 96 ore di attività punti 0,20 sino ad un massimo di	Pour chaque mois en plus du 12° (1 mois = 96 heures de permanence médicale), 0,20 point, jusqu'à concurrence de
<u>punti 2</u>	<u>2 points</u>
TOTALE GENERALE	TOTAL GÉNÉRAL
punti 12	12 points
D) attività documentata di almeno sei mesi, anche non continuativi, qual guardia medica cumulati a sei mesi di incarico, anche non continuativo, in qualunque altra unità operativa ospedaliera e certificazione attestante il possesso di attestato di superamento di un corso teorico-pratico di 40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i contenuti dei corsi BLS (Basic life support) – BTLS (Basic trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac life support)	D) Avoir assuré une permanence médicale pendant six mois au moins, même non consécutifs, et avoir été chargé de fonctions pendant six autres mois au moins, même non consécutifs, dans une autre unité opérationnelle et justifier d'un certificat délivré à l'issue d'un cours théorico-pratique (40 heures au total) en matière d'urgences, portant notamment sur le «Basic life support» (BLS), le «Basic trauma life support» (BTLS) et l'«Advanced cardiac life support» (ACLS)
punti 6	6 points
per ogni mese successivo al sesto di guardia medica, ragguagliato a 96 ore di attività, punti 0,025 sino ad un massimo di	Pour chaque mois de permanence médicale en plus du 6° (1 mois = 96 heures), 0,025 point, jusqu'à concurrence de
punti 0,5	0,5 point

per ogni mese successivo al sesto di incarico presso altra unità operativa ospedaliera punti 0,025 sino ad un massimo di

punti 0,5

TOTALE GENERALE punti 7

E) attestato di partecipazione al corso di formazione specifica in medicina generale istituito dal decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 256 (Attuazione della direttiva n. 86/457/CEE relativa alla formazione specifica in medicina generale, a norma dell'art. 5 della L. 30 luglio 1990, n. 212)

punti 4

Ai fini del calcolo dei punteggi le frazioni di mesi superiori a 15 giorni sono valutate come mese intero. Riguardo alla guardia medica per frazione di mese da valutare come mese intero si intende un complesso di ore di attività superiore a 48.

Per le attività considerate in ore (medico di elisoccorso) per ogni frazione superiore alle 50 ore vengono valutate 100 ore.

A parità di punteggio complessivo prevalgono, nell'ordine:

- attività svolta in Valle d'Aosta;
- voto di laurea;
- anzianità di laurea.

Non sono valutabili attività che non siano espressamente previste dalla legge regionale 4 maggio 1998, n. 21, art. 5, commi 2. e 3.

\*\*\*

Gli aspiranti, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentano all'Azienda U.S.L. - Direzione Area Territoriale - Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali - Via Guido Rey, 1 - 11100 AOSTA - apposita domanda di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli allegati Q/2 o Q/5, che formano parte integrante del presente Avviso.

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltre una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante racco-

Pour chaque mois en plus du 6<sup>e</sup> en qualité de médecin chargé de fonctions dans une autre unité opérationnelle, 0,025 point, jusqu'à concurrence de

0,5 point

TOTAL GÉNÉRAL 7 points

E) Justifier de l'attestation de participation au cours de formation spécifique en médecine générale organisé au sens du décret législatif n° 256 du 8 août 1991 (Application de la directive n° 86/457/CEE, relative à la formation spécifique en médecine générale, aux termes de l'art. 5 de la loi n° 212 du 30 juillet 1990)

4 points

Aux fins du calcul des points, l'activité exercée pendant plus de 15 jours est considérée comme un mois entier ; l'activité de permanence médicale de plus de 48 heures est considérée comme un mois entier.

Quant aux fonctions de médecin du Service de secours par hélicoptère, toute activité de plus de 50 heures est considérée comme ayant duré 100 heures.

En cas d'égalité de points, priorité est donnée, dans l'ordre :

- au candidat qui a exercé son activité en Vallée d'Aoste ;
- au candidat dont la note de licence est la meilleure ;
- au candidat qui a obtenu sa licence depuis plus longtemps.

Les activités non expressément prévues par le deuxième et le troisième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 ne peuvent être prises en compte.

\*\*\*

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL - Direction de l'aire territoriale - Bureau des conventions collectives nationales - Rue G. Rey, 1 - 11100 AOSTE, leur acte de candidature, relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir, conformément aux fac-similés visés aux annexes Q/2 ou Q/5 faisant partie intégrante du présent avis.

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation dudit acte de candidature, ils bénéficient ou non d'un contrat de travail, que ce soit à durée déterminée ou indéterminée, ou d'une pension de retraite et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le fac-similé visé à l'annexe L du DPR n° 270/2000. Les causes des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en question.

L'Agence convoque, par lettre recommandée avec accu-

mandata AR o telegramma, di tutti i medici aventi titolo alla assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 15 giorni dalla data di invio della convocazione.

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

Gli incarichi conferiti a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, presso una sola Azienda, comportano l'esclusività del rapporto.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta - Direzione Area Territoriale - Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali - Via Guido Rey, 1 - primo piano - 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540-544454)

Il Direttore Generale  
RICCARDI

ALLEGATO Q/2  
(D.P.R. 28.07.2000, n. 270)

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI EMERGENZA SANITARIA TERRITORIALE

(PER GRADUATORIA)

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta  
Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali  
Direzione Area Territoriale  
Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_  
Prov. \_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_ F \_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Prov. \_\_\_\_  
Via/Piazza \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_  
Cap. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_ Cod. Fiscale \_\_\_\_\_  
Cod. ENPAM \_\_\_\_\_

A far data dal \_\_\_\_\_ AZIENDA U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_ e residente nel territorio della Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_

sé de réception ou par télégramme, tous les médecins qui réunissent les conditions requises aux fins de l'attribution des mandats, selon un plan préétabli, à compter du 15<sup>e</sup> jour qui suit la date de la lettre de convocation.

Tout médecin qui ne se présenterait pas, est considéré comme ayant renoncé au mandat.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer qu'il accepte le mandat en cause par télégramme, en indiquant, dans l'ordre, ses préférences au sujet des emplois qu'il a postulés. Dans ce cas, il lui sera attribué le premier mandat disponible au titre duquel il réunit les conditions requises, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Les mandats de 38 heures hebdomadaires dans le cadre d'une seule agence, attribués sous contrat à durée indéterminée, sont incompatibles avec toute autre activité.

La directrice générale de l'Agence se réserve la faculté de proroger, révoquer ou modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste - Direction de l'aire territoriale - Bureau des conventions collectives nationales - 1, rue G. Rey (premier étage) 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40 - 01 65 54 44 54).

La directrice générale,  
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE Q/2  
(DPR n° 270 du 28 juillet 2000)

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS DANS LE CADRE DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES

(LISTE D'APTITUDE)

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
Bureau des conventions collectives nationales  
Direction de l'aire territoriale  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) à \_\_\_\_\_, Province de \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_ F \_\_\_\_ , résidant à \_\_\_\_\_, Province de \_\_\_\_\_,  
n° \_\_\_\_\_, rue/place \_\_\_\_\_,  
code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
code ENPAM \_\_\_\_\_.

à compter du \_\_\_\_\_ Agence USL du lieu de résidence \_\_\_\_\_, résidant sur le territoire de la région \_\_\_\_\_ à compter du \_\_\_\_\_.

inserito nella graduatoria unica regionale di cui all'art. 2 del D.P.R. 270/2000 della Regione autonoma Valle d'Aosta valevole per l'anno \_\_\_\_\_

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'art. 63, comma 4, lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 270/2000, di assegnazione degli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e segnatamente per i seguenti incarichi:

Presidio \_\_\_\_\_

Presidio \_\_\_\_\_

Presidio \_\_\_\_\_

Presidio \_\_\_\_\_

Il sottoscritto dichiara di essere titolare di Continuità Assistenziale presso l'Azienda U.S.L. \_\_\_\_\_ della Regione \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_

\*\*\*

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza;
- il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune  
\_\_\_\_\_ CAP  
\_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indirizzo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Allega alla presente:

- Certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva.

Data \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(firma per esteso)

ALLEGATO Q/5  
(D.P.R. 28.07.2000, n. 270)

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI EMERGENZA SANITARIA TERRITORIALE

(PER TRASFERIMENTO)

inscrit(e) dans le classement unique régional visé à l'art. 2 du DPR n° 270/2000 de la Région autonome Vallée d'Aoste valable au titre de \_\_\_\_\_,

DEMANDE

que lui soient attribuées – conformément aux dispositions de la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 63 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000 – les fonctions relatives à l'un des postes vacants du Service territorial des urgences visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

Centre \_\_\_\_\_;

Centre \_\_\_\_\_;

Centre \_\_\_\_\_;

Centre \_\_\_\_\_;

Je soussigné(e) déclare être titulaire d'un emploi dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de l'Agence USL \_\_\_\_\_ de la région \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_.

\*\*\*

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à mon domicile ;
- à l'adresse suivante :

c/o \_\_\_\_\_, commune  
\_\_\_\_\_, code postal  
\_\_\_\_\_, province \_\_\_\_\_, adresse \_\_\_\_\_.

Je joins au présent acte de candidature :

- Un certificat historique de résidence ou une autodéclaration et une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Date \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(signature – nom et prénom(s))

ANNEXE Q/5  
(DPR n° 270 du 28 juillet 2000)

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS DANS LE CADRE DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES

(MUTATION)

RACCOMANDATA

All' Azienda U.S.L. Valle d'Aosta  
Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali  
Direzione Area Territoriale  
Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
Prov. \_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_ F \_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Prov. \_\_\_\_\_  
Via/Piazza \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_  
Cap. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_ Cod. Fiscale \_\_\_\_\_  
Cod. ENPAM \_\_\_\_\_

A far data dal \_\_\_\_\_ AZIENDA U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_ e residente nel territorio della Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_

titolare di incarico a tempo indeterminato per la emergenza sanitaria territoriale presso l'Azienda n. \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_ della Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ e con anzianità complessiva di emergenza sanitaria territoriale pari a mesi \_\_\_\_\_

FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'art. 63, comma 4, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 270/2000, di assegnazione degli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e segnatamente per i seguenti incarichi:

Presidio \_\_\_\_\_

Presidio \_\_\_\_\_

Presidio \_\_\_\_\_

Presidio \_\_\_\_\_

- Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere ai sensi dell'art. 63, comma 4, lettera a) del D.P.R. 270/2000 e l'anzianità complessiva di incarico di emergenza sanitaria territoriale:

Allegati n. \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) documenti.

\*\*\*

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza

LETTRE RECOMMANDÉE

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
Bureau des conventions collectives nationales  
Direction de l'aire territoriale  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) à \_\_\_\_\_, Province de \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_ F \_\_\_\_ , résidant à \_\_\_\_\_, Province de \_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_, rue/place \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_, code ENPAM \_\_\_\_\_,

à compter du \_\_\_\_\_ Agence USL du lieu de résidence \_\_\_\_\_, résidant sur le territoire de la région \_\_\_\_\_ à compter du \_\_\_\_\_,

titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée dans le cadre du Service territorial des urgences de l'Agence n° \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_, de la région \_\_\_\_\_ à compter du \_\_\_\_\_, et justifiant d'une ancienneté globale de \_\_\_\_\_ mois dans le cadre des services territoriaux des urgences.

DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

aux fins de l'attribution – conformément aux dispositions de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 63 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000 – des fonctions relatives à l'un des postes vacants du Service territorial des urgences visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

Centre \_\_\_\_\_;

Centre \_\_\_\_\_;

Centre \_\_\_\_\_;

Centre \_\_\_\_\_;

- Je joins au présent acte de candidature la documentation ou l'autodéclaration et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant mon droit à concourir au sens de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 63 du DPR n° 270/2000, ainsi que mon ancienneté globale dans le cadre des services territoriaux des urgences :

\_\_\_\_\_ Pièces jointes : \_\_\_\_\_.

\*\*\*

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à mon domicile ;

il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune  
\_\_\_\_\_ CAP  
\_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indirizzo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(firma per esteso)

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 692.**

**Individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.**

IL DIRETTORE GENERALE

Visto il D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270 recante «Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale»;

Visto in particolare il 1° comma dell'art. 20 del suddetto D.P.R. 270/2000 il quale prevede che entro la fine di aprile e di ottobre di ogni anno ciascuna Regione pubblica sul Bollettino Ufficiale l'elenco degli ambiti territoriali carenti di medici convenzionati per l'assistenza primaria individuati rispettivamente alla data del 1° marzo e del 1° settembre dell'anno in corso nell'ambito delle singole Aziende;

Visto l'art. 19 del sopra citato D.P.R. 270/2000 il quale stabilisce i criteri per la determinazione dei medici iscrivibili negli elenchi della medicina generale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 1612 in data 14.05.2001 con la quale sono stati definiti gli ambiti territoriali per l'erogazione dell'assistenza sanitaria primaria in applicazione della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dell'art. 19 del D.P.R. 270/2000;

Rilevato che la popolazione residente, aggiornata al 31.12.2000, utile al fine del calcolo dei medici iscrivibili in ciascun ambito territoriale, è stata desunta dai dati forniti dal Servizio Statistico dell'Amministrazione Regionale;

Rilevato che possono concorrere al conferimento degli incarichi negli ambiti territoriali carenti resi pubblici i medici di cui al 4° comma, lettere a) e b) dell'art. 20 del citato D.P.R. 270/2000;

Dato atto che gli aspiranti devono, entro 15 giorni dalla pubblicazione di cui trattasi, presentare all'U.S.L. Valle d'Aosta - Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali - Via Guido Rey, 1 11100 AOSTA - apposita domanda di assegnazione di incarico per uno o più degli ambiti territoriali carenti pubblicati, utilizzando lo schema di cui agli Allegati

à l'adresse suivante :

c/o \_\_\_\_\_, commune  
\_\_\_\_\_, code postal  
\_\_\_\_\_, province \_\_\_\_\_, adresse \_\_\_\_\_.

Date \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(signature - nom et prénom(s))

**Délibération n° 692 du 25 mars 2002,**

**portant détermination de postes vacants dans des zones insuffisamment pourvues en assistance de base aux termes de l'art. 20 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.**

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Vu le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 portant règlement d'application de la convention collective nationale des médecins généralistes ;

Vu le premier alinéa de l'article 20 dudit DPR n° 270/2000, qui établit que toutes les Régions doivent publier au Bulletin officiel, au plus tard fin avril et fin octobre de chaque année, la liste des zones insuffisamment pourvues en médecins conventionnés au titre de l'assistance de base, déterminées respectivement au 1<sup>er</sup> mars et au 1<sup>er</sup> septembre de l'année en cours, dans le territoire du ressort de chaque Agence ;

Vu l'art. 19 dudit DPR n° 270/2000, qui fixe les critères de détermination des médecins pouvant être inscrits dans les listes de médecine générale ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1612 du 14 mai 2001 portant définition des différentes zones aux fins de l'assistance de base, en application de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de l'art. 19 du DPR n° 270/2000 ;

Considérant que le nombre de résidents, mis à jour au 31 décembre 2000, à prendre en compte aux fins du calcul du nombre de médecins à attribuer à chaque zone, a été tiré des données fournies par le Service des statistiques de l'Administration régionale ;

Considérant que les médecins visés aux lettres a) et b) du quatrième alinéa de l'article 20 du DPR n° 270/2000 susmentionné peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution des postes vacants en cause ;

Considérant que dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'USL de la Vallée d'Aoste - Bureau des conventions collectives nationales - Rue G. Rey, 1 - 11100 AOSTE, leur acte de candidature, relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir, conformément aux fac-similés visés aux annexes

Q o Q3, che formano parte integrante della presente deliberazione;

Dato atto, inoltre, che in allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000;

Vista la graduatoria unica regionale valevole per l'anno 2002;

Ritenuto, pertanto, di dover provvedere alla pubblicazione degli incarichi vacanti come più sopra individuati ed elencati nel prospetto allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.00, n. 5;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.00, n. 5;

delibera

1. di approvare, per i motivi più sopra esposti, l'individuazione degli incarichi negli ambiti territoriali carenti di assistenza primaria, accertati al 1° marzo dell'anno in corso, ai sensi di quanto disposto dagli artt. 19 e 20 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270, così come risulta dal prospetto allegato, che forma parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che gli aspiranti devono, entro 15 giorni dalla pubblicazione di cui trattasi, presentare all'U.S.L. Valle d'Aosta – Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali – Via Guido Rey, 1 11100 AOSTA – apposita domanda di assegnazione di incarico per uno o più degli ambiti territoriali carenti pubblicati, utilizzando lo schema di cui agli Allegati Q o Q3, che formano parte integrante della presente deliberazione;

3. di stabilire, inoltre, che in allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000;

4. di stabilire, infine, che il presente provvedimento sia pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

Q ou Q3 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

Considérant que les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation dudit acte de candidature, ils bénéficient ou non d'un contrat de travail, que ce soit à durée déterminée ou indéterminée, ou d'une pension de retraite et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le fac-similé visé à l'annexe L du DPR n° 270/2000 ;

Vu le classement unique régional valable au titre de 2002 ;

Considérant qu'il y a lieu de publier l'avis relatif aux postes vacants indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif au sens du deuxième alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire au sens du deuxième alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

délibère

1. Est approuvée, pour les raisons indiquées au préambule et au sens des articles 19 et 20 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000, la détermination des postes vacants, au 1<sup>er</sup> mars de l'année en cours, dans des zones insuffisamment pourvues au titre de l'assistance de base, indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. Les candidats doivent faire parvenir à l'USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des conventions collectives nationales – Rue Guido Rey, 1 – 11100 AOSTE, leur acte de candidature, relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir, conformément aux fac-similés visés aux annexes Q ou Q3 faisant partie intégrante de la présente délibération et ce, dans les 15 jours qui suivent la publication de celle-ci ;

3. Par ailleurs, les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation dudit acte de candidature, ils bénéficient ou non d'un contrat de travail, que ce soit à durée déterminée ou indéterminée, ou d'une pension de retraite et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le fac-similé visé à l'annexe L du DPR n° 270/2000.

4. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La directrice générale,  
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. **682** MONA **25** MARZO 2002

**ELENCO DELLE ZONE CARENTI PER L'ASISTENZA PRIMARIA  
ACCERTATE AL 1° MARZO 2002**

N° DISTRETTO	AMBITI TERRITORIALI	POPOLAZIONE RESIDENTE AL 31 DICEMBRE ANNO PRECEDENTE	POPOLAZIONE 0 - 14 ANNI AL 31 DICEMBRE ANNO PRECEDENTE	POPOLAZIONE UTILE PER ISCRIZIONE MEDICI GENERICI	MEDICI GENERICI OFFERTI NELL'AREALE	MEDICI GENERICI CON LIMITAZIONI O AUTOLIMITAZIONE DI MASSIMALE	POPOLAZIONE ASSISTITA CON RAPPORTO OTTIMALE	POSTI VACANTI DA ACCERTARE IN CORSO DI ASSEGNAZIONE	POSTI VACANTI INDICATI AL 1° MARZO 2002
1	1	6.904	1.262	1.262	6	nessuno	0.950	nessuno	nessuno
	2	3.469	626	1.227	3	nessuno	3.000	nessuno	nessuno
	3	8.163	826	2.333	5	nessuno	5.000	nessuno	nessuno
2	1	6.013	626	4.277	5	100	4.750	nessuno	nessuno
	2	48.702	3.653	42.740	42	100	41.500	100	nessuno
	3	9.207	1.288	8.532	8	nessuno	8.000	nessuno	nessuno
3	1	3.687	634	3.653	3	nessuno	3.000	nessuno	nessuno
	2	2.033	205	2.218	2	nessuno	2.000	nessuno	nessuno
	3	10.443	1.277	9.166	9	nessuno	9.000	nessuno	nessuno
4	1	2.892	375	2.517	3	nessuno	2.000	nessuno	nessuno
	2	6.299	1.002	7.207	5	nessuno	5.000	nessuno	nessuno
	3	4.688	582	3.997	4	nessuno	4.000	nessuno	nessuno
	4	5.226	600	4.670	6	nessuno	5.000	nessuno	nessuno
	5	4883	272	1.711	2	nessuno	2.000	nessuno	nessuno
	6								



ALLEGATO Q  
(D.P.R. 28.07.2000, n. 270)

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI AMBITI TERRITORIALI CARENTI DI ASSISTENZA PRIMARIA

(PER GRADUATORIA)

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta  
Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali  
Direzione Area Territoriale  
Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_  
F \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
Prov. \_\_\_\_\_ Via/Piazza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ Cap. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cod. Fiscale \_\_\_\_\_ Cod. ENPAM \_\_\_\_\_

A far data dal \_\_\_\_\_ AZIENDA U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_ e residente nel territorio della Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_

inserito nella graduatoria unica regionale di cui all'art. 2 del D.P.R. 270/2000 della Regione autonoma Valle d'Aosta valevole per l'anno \_\_\_\_\_

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'art. 20, comma 4, lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 270/2000, di assegnazione degli ambiti territoriali carenti per l'assistenza primaria pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_ e segnatamente per i seguenti ambiti dell'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta:

- Ambito n. \_\_\_\_\_
- Ambito n. \_\_\_\_\_
- Ambito n. \_\_\_\_\_
- Ambito n. \_\_\_\_\_

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto dall'articolo 3, comma 6 e comma 8 del D.P.R. 270/2000, di poter accedere alla riserva di assegnazione, come appreso indicato (barrare una sola casella; in casi di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata):

riserva per i medici in possesso di titolo di formazione

ANNEXE Q  
(DPR n° 270 du 28 juillet 2000)

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE POSTES VACANTS DANS DES ZONES INSUFFISAMMENT POURVUES EN ASSISTANCE DE BASE

(LISTE D'APTITUDE)

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
Bureau des conventions collectives nationales  
Direction de l'aire territoriale  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) à \_\_\_\_\_, Province de \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_ F \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_, Province de \_\_\_\_\_,  
n° \_\_\_\_\_, rue/place \_\_\_\_\_,  
code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
code ENPAM \_\_\_\_\_,

à compter du \_\_\_\_\_ Agence USL du lieu de résidence \_\_\_\_\_, résidant sur le territoire de la région \_\_\_\_\_ à compter du \_\_\_\_\_,

inscrit(e) dans le classement unique régional visé à l'art. 2 du DPR n° 270/2000 de la Région autonome Vallée d'Aoste valable au titre de \_\_\_\_\_,

DEMANDE

que lui soient attribuées – conformément aux dispositions de la lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 20 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000 – les fonctions relatives à l'un des postes vacants dans des zones insuffisamment pourvues en assistance de base visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

- Zone \_\_\_\_\_;
- Zone \_\_\_\_\_;
- Zone \_\_\_\_\_;
- Zone \_\_\_\_\_.

Je demande, à cet effet, de pouvoir accéder aux postes réservés ci-après, aux termes des dispositions des sixième et huitième alinéas de l'article 3 du DPR n° 270/2000 (cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte) :

postes réservés aux médecins qui possèdent un titre de

specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91 (articolo 3, comma 6, lettera a, D.P.R. 270/2000);

- riserva per i medici in possesso del titolo equipollente (articolo 3, comma 6, lettera b, D.P.R. 270/2000).

\*\*\*

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza  
 il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune  
\_\_\_\_\_ CAP  
\_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indirizzo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Allega alla presente:

- Certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva;
- Attestato di formazione in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91
- Dichiarazione sostitutiva di Atto notorio secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000;

Data \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(firma per esteso)

ALLEGATO Q/3  
(D.P.R. 28.07.2000, n. 270)

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI AMBITI TERRITORIALI CARENTI DI ASSISTENZA PRIMARIA

(PER TRASFERIMENTO)

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta  
Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali  
Direzione Area Territoriale  
Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_  
F \_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_

formation spécifique en médecine générale au sens du décret législatif n° 256/1991 (article 3, 6° alinéa, lettre a, DPR n° 270/2000) ;

- postes réservés aux médecins qui possèdent un titre équivalent (article 3, 6° alinéa, lettre b, DPR n° 270/2000).

\*\*\*

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à mon domicile ;  
 à l'adresse suivante :

c/o \_\_\_\_\_, commune  
\_\_\_\_\_, code postal  
\_\_\_\_\_, province \_\_\_\_\_, adresse \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_.

Je joins au présent acte de candidature :

- Un certificat historique de résidence ou une autodéclaration et une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété ;
- Un certificat de formation en médecine générale au sens du décret législatif n° 256/1991 ;
- Une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, rédigée suivant le fac-similé visé à l'annexe L du DPR n° 270/2000.

Date \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(signature – nom et prénom(s))

ANNEXE Q/3  
(DPR n° 270 du 28 juillet 2000)

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE POSTES VACANTS DANS DES ZONES INSUFFISAMMENT POURVUES EN ASSISTANCE DE BASE

(MUTATION)

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
Bureau des conventions collectives nationales  
Direction de l'aire territoriale  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) à \_\_\_\_\_, Province de \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_ F \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_,  
Province de \_\_\_\_\_,

Prov. \_\_\_\_ Via/Piazza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_ Cap. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cod. Fiscale \_\_\_\_\_ Cod. ENPAM \_\_\_\_\_

A far data dal \_\_\_\_\_ e residente nel territorio della Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ titolare di incarico a tempo indeterminato per l'assistenza primaria presso l'Azienda Sanitaria locale n. \_\_\_\_ di \_\_\_\_\_ per l'ambito territoriale di \_\_\_\_\_ della Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ e con anzianità complessiva di assistenza primaria pari a mesi \_\_\_\_\_.

**FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO**

secondo quanto previsto dall'art. 20, comma 4, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 270/2000, di assegnazione degli ambiti territoriali carenti per l'assistenza primaria pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. \_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e segnatamente per i seguenti ambiti dell'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta:

- Ambito n. \_\_\_\_\_
- Ambito n. \_\_\_\_\_
- Ambito n. \_\_\_\_\_
- Ambito n. \_\_\_\_\_

- Allega alla presente la documentazione o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto a concorrere ai sensi dell'art. 20, comma 4, lettera a) del D.P.R. 270/2000 e l'anzianità complessiva di incarico in assistenza primaria:

allegati n. \_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ ) documenti.

\*\*\*

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indirizzo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(firma per esteso)

n° \_\_\_\_, rue/place \_\_\_\_\_,  
code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
code ENPAM \_\_\_\_\_,

à compter du \_\_\_\_\_, résidant sur le territoire de la région \_\_\_\_\_ à compter du \_\_\_\_\_, titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au titre de l'assistance de base dans le cadre de l'Agence n° \_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de la région \_\_\_\_\_ à compter du \_\_\_\_\_, et justifiant d'une ancienneté globale de \_\_\_\_\_ mois au titre de l'assistance de base.

**DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)**

aux fins de l'attribution – conformément aux dispositions de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 20 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000 – des fonctions relatives à l'un des postes vacants dans des zones insuffisamment pourvues en assistance de base visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

- Zone \_\_\_\_\_;
- Zone \_\_\_\_\_;
- Zone \_\_\_\_\_;
- Zone \_\_\_\_\_.

- Je joins au présent acte de candidature la documentation ou l'autodéclaration et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant mon droit à concourir au sens de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 20 du DPR n° 270/2000, ainsi que mon ancienneté globale dans le cadre de l'assistance de base :

\_\_\_\_\_ Pièces jointes : \_\_\_\_\_.

\*\*\*

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à mon domicile ;
- à l'adresse suivante :

c/o \_\_\_\_\_, commune \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ province \_\_\_\_\_, adresse \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_.

Date \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(signature – nom et prénom(s))

**Deliberazione 25 marzo 2002, n. 693.**

**Approvazione di avviso per l'organizzazione di un corso di formazione e addestramento per il rilascio dell'attestato di idoneità all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale ai sensi del D.P.R. 28.07.2000, n. 270.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte integrante della presente deliberazione, relativo all'organizzazione di un corso di formazione e addestramento all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale presso l'U.SL. della Valle d'Aosta;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 693 IN DATA  
25 MARZO 2002

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE  
VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale, in esecuzione della propria deliberazione n. 693 in data 25 marzo 2002

RENDE NOTO

che, in applicazione di quanto stabilito dall'art. 66 del D.P.R. 28.07.2000, n. 270 nonché dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 482 in data 18.02.2002, è istituito un corso di formazione e addestramento all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale in forma di esercitazione e tirocinio pratico:

- a) Il corso di formazione deve svolgersi prevalentemente in forma di esercitazione e tirocinio pratico, con durata di almeno 4 mesi per un orario complessivo non inferiore a 300 ore annue.
- b) Il corso può prevedere un numero non superiore di 30 partecipanti.
- c) È obbligatoria la partecipazione al corso per i medici già incaricati nel servizio di emergenza sanitaria territoriale

**Délibération n° 693 du 25 mars 2002,**

**approuvant l'avis relatif à l'organisation d'un cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, au sens du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.**

LA DIRECTRICE GÉNÉRALE

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante, relatif à l'organisation d'un cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste.

2. L'avis figurant à l'annexe du présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La directrice générale,  
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 693 DU 25 MARS  
2002

UNITÉ SANITAIRE LOCALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE

AVIS

La directrice générale, en application de sa délibération n° 693 du 25 mars 2002,

DONNE AVIS

du fait qu'en application de l'art. 66 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000, ainsi que de la délibération du Gouvernement régional n° 482 du 18 février 2002, est organisé un cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, cours qui doit avoir lieu essentiellement sous forme d'exercices et d'apprentissages :

- a) Le cours de formation en cause doit avoir lieu essentiellement sous forme d'exercices et d'apprentissages et avoir une durée de quatre mois au moins, pour un total de 300 heures annuelles minimum.
- b) Le nombre des participants audit cours ne saurait être supérieur à 30.
- c) Sont tenus de participer au cours en cause les médecins déjà affectés au Service territorial des urgences de

- presso questa Azienda U.S.L. non in possesso dell'attestato di idoneità. Tali medici sono esentati dalla frequenza della parte pratica da effettuarsi presso le strutture del soccorso sanitario 118.
- d) Possono partecipare al corso in via prioritaria i medici già incaricati nei servizi di continuità assistenziale in Valle d'Aosta e secondariamente i medici residenti in Valle d'Aosta laureati e abilitati anche dopo il 31 dicembre 1994.
- e) Ai fini dell'ammissione del corso in argomento, i medici incaricati nei servizi di continuità assistenziale vengono graduati secondo l'anzianità di incarico maturata presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, in subordine secondo il voto di laurea, l'anzianità di laurea ed infine secondo l'età; gli altri medici vengono graduati prioritariamente secondo la posizione nella graduatoria regionale della medicina generale ed, in carenza di questa, con i criteri di cui alla legge regionale 4 maggio 1998, n. 21 e della deliberazione della Giunta regionale n. 1632 del 17 maggio 1999 ed infine secondo il voto di laurea, l'anzianità di laurea e l'età.
- f) Sarà cura del Servizio competente dell'U.S.L. comunicare ai medici aventi diritto alla frequenza del corso, la loro ammissione al medesimo e la data di inizio del corso.
- g) La frequenza al corso avviene al di fuori dell'orario di servizio e non è remunerata.
- h) Durante lo svolgimento del corso i medici possono essere utilizzati anche sulle ambulanze secondo modalità organizzative dall'azienda U.S.L.
- i) Al termine del corso, purché documentata, anche attraverso apposita timbratura, la partecipazione all'80% e al 100% rispettivamente delle lezioni teoriche e delle lezioni pratiche, il medico frequentante viene sottoposto ad esame e, in caso di esito favorevole, gli viene rilasciato l'attestato di idoneità all'esercizio di attività di emergenza sanitaria territoriale a cura dell'Azienda U.S.L. La valutazione finale di «idoneità» o di «non idoneità» viene effettuata mediante prova scritta e orale/pratica. Il giudizio di idoneità, in sede di esame, viene espresso da una Commissione nominata dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e costituita dal responsabile del corso con funzioni di presidente, da tre degli operatori medici che hanno collaborato allo svolgimento del corso, da un membro designato dall'Ordine dei Medici Chirurghi ed Odontoiatri della Valle d'Aosta, da un funzionario dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali di posizione non inferiore alla D e da un funzionario dell'U.S.L. con funzioni di segretario. La prova di idoneità deve essere completata entro 30 giorni dalla fine del corso.
- l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui ne sont pas titulaires de l'attestation susmentionnée. Lesdits médecins sont dispensés de fréquenter les cours pratiques qui se tiennent dans les structures du Service des urgences 118.
- d) Aux fins de la participation au cours en cause, la priorité est donnée aux médecins qui exercent déjà leurs fonctions dans le cadre des services de la continuité de l'assistance en Vallée d'Aoste et ensuite aux médecins résidant en Vallée d'Aoste qui ont obtenu leur licence et le certificat d'aptitude à l'exercice de leur profession même après le 31 décembre 1994.
- e) Aux fins de l'admission au cours en cause, les médecins qui exercent déjà leurs fonctions dans le cadre des services de la continuité de l'assistance sont inscrits au classement y afférent en fonction de leur ancienneté dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, ensuite en fonction de la note de la licence, de la date d'obtention de celle-ci et enfin en fonction de leur âge. Les autres médecins sont inscrits au classement y afférent avant tout en fonction de leur rang au classement régional des médecins généralistes et, à défaut, suivant les critères visés à la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 et à la délibération du Gouvernement régional n° 1632 du 17 mai 1999 et, enfin, en fonction de la note de la licence, de la date d'obtention de celle-ci et de leur âge.
- f) Le Service compétent de l'USL communique l'admission au cours aux médecins ayant vocation à y participer, ainsi que la date de début de celui-ci.
- g) La participation au cours en cause, qui a lieu en dehors de l'horaire de service, n'est pas rémunérée.
- h) Pendant le cours en cause, les médecins concernés peuvent également être appelés à exercer leurs fonctions sur les ambulances, suivant les modalités organisationnelles établies par l'Agence USL.
- i) Les médecins qui ont participé au cours en cause sont admis à l'examen final, à condition qu'ils aient participé à 80 p. 100 des cours théoriques et à 100 p. 100 des cours pratiques ; leur participation doit être documentée, éventuellement par le recours à un système de pointage. S'ils réussissent l'examen susmentionné, l'Agence USL leur délivre l'attestation d'aptitude à l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences. L'évaluation finale, qui consiste en un jugement d'aptitude ou de non-aptitude, est formulée sur la base des résultats d'une épreuve écrite et d'une épreuve orale/pratique. Le jugement est formulé par un jury nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et composé du responsable du cours, qui le préside, de trois médecins parmi ceux qui ont collaboré à la réalisation dudit cours, d'un membre désigné par l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste, d'un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales appartenant à la position D ou à une position supérieure, ainsi que d'un fonctionnaire de l'USL, qui exerce les fonctions de secrétaire. L'examen doit se dérouler dans les 30 jours qui suivent la fin du cours.

- j) La frequenza del corso in argomento deve essere svolta nel rispetto delle norme di incompatibilità di cui alla normativa vigente.
- k) Per quanto non espressamente regolamentato dal presente atto, si rimanda alle disposizioni dell'A.C.N. di cui al D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.

Gli aspiranti al corso, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentano all'Azienda U.S.L. DIREZIONE AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche – Via Guido Rey, 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda di partecipazione, in carta libera, in conformità allo schema agli allegato che forma parte integrante del presente Avviso.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta – DIREZIONE AREA TERRITORIALE – Ufficio Convenzioni Nazionali – Via Guido Rey, 1 – primo piano – 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540-544454)

Il Direttore Generale  
RICCARDI

\_\_\_\_\_  
All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta  
Ufficio Convenzioni Nazionali  
Direzione Area Territoriale  
Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CORSO DI FORMAZIONE PER L'ESERCIZIO DELL'ATTIVITÀ DI EMERGENZA SANITARIA TERRITORIALE**

Il sottoscritto dott./ssa \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ il  
\_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
Codice ENPAM \_\_\_\_\_ Comune di residenza. \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_  
indirizzo \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ Cap. \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_

CHIEDE

di poter partecipare al Corso di formazione e addestramento per il rilascio dell'attestato di idoneità all'esercizio dell'attività di emergenza sanitaria territoriale, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_.

A tal fine acclude autocertificazione sostitutiva di certificazioni ai sensi del D.P.R. 445/2000.

- j) La fréquentation du cours doit avoir lieu dans le respect des dispositions en vigueur en matière d'incompatibilité.
- k) Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par le présent acte, il est fait référence aux dispositions de l'accord collectif national visé au DPR n° 270 du 28 juillet 2000.

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – Rue G. Rey, 1 – 11100 AOSTE, leur demande de participation au cours en cause, rédigé sur papier libre, conformément au fac-similé visé aux annexes faisant partie intégrante du présent avis.

La directrice générale de l'Agence se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue G. Rey (premier étage) 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40 – 01 65 54 44 54).

La directrice générale,  
Carla Stefania RICCARDI

\_\_\_\_\_  
À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
Bureau des conventions collectives nationales  
Direction de l'aire territoriale  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

**DEMANDE DE PARTICIPATION AU COURS DE FORMATION AUX FINS DE L'EXERCICE DES FONCTIONS RELEVANT DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES**

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) à \_\_\_\_\_, Province de \_\_\_\_\_,  
le \_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ code ENPAM \_\_\_\_\_,  
commune de résidence \_\_\_\_\_,  
Province \_\_\_\_\_, adresse \_\_\_\_\_,  
n° \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_

DEMANDE

à pouvoir participer au cours de formation et d'apprentissage aux fins de l'obtention de l'attestation d'aptitude à l'exercice des fonctions relevant du Service territorial des urgences, visé à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_.

À cette fin, je joins à la présente demande une déclaration sur l'honneur tenant lieu de certificats au sens du DPR n° 445/2000.

Chiede che ogni comunicazione venga indirizzata presso

- la propria residenza;
- il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indirizzo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (luogo e data)

\_\_\_\_\_ (Firma per esteso del medico)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONI  
(art. 46 del D.P.R. 445/00 recante le disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa)

ESENTE DA BOLLO

Il/la sottoscritto/a Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
Nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in Via/Piazza \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
domiciliato a \_\_\_\_\_ in Via \_\_\_\_\_

consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 26 della L. 4.1.1968, n. 15 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate

DICHIARA

- 1) di aver conseguito la laurea in \_\_\_\_\_ il giorno \_\_\_\_\_ all'Università di \_\_\_\_\_, voto \_\_\_\_\_;
- 2) di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione avendo superato l'esame di Stato nella sessione di \_\_\_\_\_ all'Università di \_\_\_\_\_ con la seguente votazione \_\_\_\_\_;
- 3) di aver conseguito il diploma di specializzazione nella disciplina \_\_\_\_\_ il giorno \_\_\_\_\_ all'Università di \_\_\_\_\_ con la seguente votazione \_\_\_\_\_;
- 4) di essere iscritto all'Albo dell'Ordine dei Medici della provincia di \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_;
- 5) di non avere procedimenti disciplinari in corso;

Je demande que toute communication soit envoyée :

- à mon domicile ;
- à l'adresse suivante :

c/o \_\_\_\_\_, commune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, province \_\_\_\_\_, adresse \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (lieu et date)

\_\_\_\_\_ (signature – nom et prénom(s))

DÉCLARATION TENANT LIEU DE CERTIFICATS  
(art. 46 du DPR n° 445/2000, portant dispositions législatives et réglementaires en matière d'actes administratifs)

EXEMPTION DU DROIT DE TIMBRE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
code fiscal \_\_\_\_\_ né(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ résidant à \_\_\_\_\_  
rue/place \_\_\_\_\_ tél. \_\_\_\_\_  
domicilié à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_

averti(e) des sanctions pénales prévues par l'article 26 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 en cas d'usage de faux et de déclarations mensongères

DÉCLARE

- 1) Avoir obtenu ma licence en \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ auprès de l'Université de \_\_\_\_\_ avec la note suivante \_\_\_\_\_;
- 2) Être titulaire du certificat d'aptitude à l'exercice de la profession, étant donné que j'ai réussi l'examen d'État dans la session de \_\_\_\_\_ auprès de l'Université de \_\_\_\_\_ avec la note suivante \_\_\_\_\_;
- 3) Avoir obtenu le diplôme de spécialisation dans la discipline suivante \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ auprès de l'Université de \_\_\_\_\_ avec la note suivante \_\_\_\_\_;
- 4) Être inscrit(e) au tableau de l'Ordre des médecins de la Province de \_\_\_\_\_ à compter du \_\_\_\_\_;
- 5) N'avoir aucune action pénale en cours ;

- 6) di aver frequentato nella Regione \_\_\_\_\_ il corso biennale di formazione in medicina generale relativo agli anni \_\_\_\_\_ e di aver conseguito il relativo attestato di cui all'art. 1, comma 2, e all'art. 2, comma 2, del decreto legislativo n. 256/91 in data \_\_\_\_\_ (indicare reali date di inizio e fine corso e relativo DM);
- 7) di svolgere attività di continuità assistenziale presso l'U.S.L. Valle d'Aosta, nella sede di \_\_\_\_\_, in qualità di TITOLARE/SOSTITUTO a decorrere dal \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(luogo e data)

\_\_\_\_\_  
(Firma per esteso del medico)

- 6) Avoir participé, dans la Région \_\_\_\_\_, au cours de formation en médecine générale au titre des années \_\_\_\_\_ et avoir obtenu l'attestation y afférente, visée à l'article 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, et à l'article 2, deuxième alinéa, du décret législatif n° 256/1991, le \_\_\_\_\_ (préciser les dates effectives du début et de la fin du cours, ainsi que le DM y afférent) ;
- 7) Exercer mes fonctions dans le cadre des services de la continuité de l'assistance à \_\_\_\_\_ auprès de l'USL de la Vallée d'Aoste, en qualité de titulaire/remplaçant(e) à compter du \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
(lieu et date)

\_\_\_\_\_  
(signature – nom et prénom(s))



**PARTE TERZA**

**ANNUNZI LEGALI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere pubbliche.**

**Bando di gara.**

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – AOSTA – Telefono 0165 / 272611 - Fax 0165 / 31546.
2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni, della L.R. n. 12/96 e successive modificazioni e integrazioni e della L.R. n. 40/2001.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza:*
  - 3.1. *Luogo di esecuzione:* Comune di PONTEY;
  - 3.2. *Descrizione:* Completamento delle opere di difesa della S.R. n. 10 per PONTEY.  
  
I lavori consistono in: posa di barriere paramassi – demolizioni strutture murarie – cls - sicurvia.
  - 3.3. *Importo a base d'asta (compresi oneri per la sicurezza):* Euro 681.723,11 di cui a corpo Euro 619.748,28, a misura Euro 29.954,50 e in economia Euro 32.020,33;
  - 3.4. *Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso:* Euro 20.451,69;
  - 3.5. *Lavorazioni di cui si compone l'intervento:*

**TROISIÈME PARTIE**

**ANNONCES LÉGALES**

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres.**

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée, de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de la LR n° 40/2001.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité:*
  - 3.1. *Lieu d'exécution :* commune de PONTEY ;
  - 3.2. *Description :* achèvement des ouvrages de protection de la RR n° 10 de PONTEY.  
  
Les travaux en question comportent la mise en place de barrières pare-pierres, la démolition de structures en maçonnerie, le coulage de béton armé et l'installation de barrières de sécurité.
  - 3.3. *Mise à prix (frais afférents à la sécurité compris) :* 681 723,11 euros, dont 619 748,28 à forfait, 29 954,50 euros à l'unité de mesure et 32 020,33 euros en régie ;
  - 3.4. *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) :* 20 451,69 euros ;
  - 3.5. *Types de travaux faisant l'objet du marché :*

Categoria prevalente e opere ricondotte	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OS21	III	Opere strutturali speciali	681.723,11

Catégorie principale et ouvrages y afférents	Classement SOA requis	Description	Montant Euros
OS21	III	Ouvrages structurels spéciaux	681 723,11

Le lavorazioni appartenenti a categorie diverse dalla prevalente di importo inferiore ai limiti di cui all'art. 73, comma 3 del D.P.R. 554/99 sono ricomprese nell'ammontare della categoria prevalente.

Tali lavorazioni, a scelta del concorrente, potranno essere eseguite direttamente oppure subappaltate, se indicato espressamente in sede di gara, a soggetti in possesso delle necessarie qualificazioni.

Sono in ogni caso fatte salve le eventuali limitazioni al subappalto di lavorazioni, a qualsiasi categoria appartenente, previste dal Capitolato Speciale d'Appalto.

4. *Termine di esecuzione:* 250 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere alla consegna dei lavori sotto le riserve di legge, in pendenza della stipulazione del contratto.

All'Impresa aggiudicataria verrà inoltrata comunicazione dell'adozione del provvedimento di aggiudicazione definitiva, a mezzo raccomandata A/R, dal cui ricevimento decorrerà il termine fissato dal Capitolato Speciale d'Appalto per la consegna e l'immediato avvio dei lavori, con l'impiego di manodopera e attrezzature adeguate.

L'aggiudicazione definitiva verrà revocata in caso di:

1. mancata conferma delle dichiarazioni rese in sede di gara;
  2. mancato rispetto dei termini indicati nel Capitolato Speciale d'appalto.
5. *Documentazione:* sarà in visione presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis, 2/a - 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 16.30). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia ELIOGRAF (Via Festaz, 60 - 11100 AOSTA - Tel.: 0165/44354).
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*

6.1 *Termine di presentazione delle offerte:*

Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 29 aprile 2002.

Les travaux n'appartenant pas à la catégorie principale et dont le montant est inférieur aux limites visées au 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 73 du DPR n° 554/1999 sont inclus dans le montant afférent à la catégorie principale.

Lesdits travaux peuvent être réalisés directement ou par des sous-traitants inscrits au titre des montants requis, au choix du soumissionnaire, si cela est expressément prévu dans la soumission.

En tout état de cause, les éventuelles limites relatives à la sous-traitance des travaux - quelle que soit la catégorie à laquelle ils appartiennent - et prévues par le cahier des charges spéciales doivent être respectées.

4. *Délai d'exécution :* 250 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

L'administration passant le marché se réserve la faculté d'autoriser la prise en charge des travaux sous réserve des dispositions législatives en vigueur, dans l'attente de la passation du contrat.

L'adoption de l'acte d'adjudication définitive est communiquée à l'adjudicataire par lettre recommandée avec accusé de réception ; le délai fixé par le cahier des charges spéciales pour la prise en charge et le début immédiat des travaux, à l'aide de personnels et d'équipements adéquats, court à compter de la date de réception de la communication en cause.

L'adjudication définitive est révoquée en cas de :

1. Non-confirmation des déclarations effectuées lors de la présentation de l'offre ;
  2. Non-respect des délais fixés par le cahier des charges spéciales.
5. *Documentation :* La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être consultée au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE - du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'héliographie ELIOGRAF - 60, rue Festaz - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 44 354.
6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis:*

6.1. *Délai de dépôt des soumissions :*

Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 29 avril 2002, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion.

In ragione dell'urgenza dei lavori, la pubblicazione del presente bando è ridotta a 13 giorni, in applicazione delle deroghe previste dall'ordinanza 3090/2000.

#### 6.2 Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara:

Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto del giorno 02.05.2002. Lavori di completamento delle opere di difesa della S.R. n. 10 per Pontey in comune di PONTEY. NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Il piego dovrà essere inviato all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, n. 2/a – 11100 AOSTA, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A - Documentazione» e «B - Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

- 1) Modulo di autocertificazione e dichiarazione: in bollo, fornito dall'Ente appaltante obbligatoriamente completato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000).

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti il modulo do-

En raison de l'urgence des travaux faisant l'objet du présent avis, la publication de ce dernier est réduite à 13 jours, en application des dérogations prévues par l'ordonnance n° 3090/2000.

#### 6.2 Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente :

Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur les bords de fermeture et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 2 mai 2002. Travaux d'achèvement des ouvrages de protection de la RR n° 10 de Pontey, dans la commune de PONTEY. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

Ladite enveloppe doit être transmise à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – uniquement par la voie postale, sous pli recommandé express, ou par «posta celere», au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur les bords de fermeture, portant le nom de l'expéditeur et les mentions suivantes : «A - Documentation » et « B - Offre ».

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y afférent : Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, intégralement rempli et muni d'un timbre fiscal et de la signature du représentant légal du soumissionnaire, légalisée ou apposée suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000).

En cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions re-

vrà essere prodotto esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate il modulo dovrà essere prodotto sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione.

Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5.

- 2) Dichiarazione subappalti: per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000) concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1, L. 109/94)

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e successive modificazioni l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA ovvero dei requisiti previsti dagli art. 4 e 5 della L.R. n. 40/2001 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. e mod. e integr. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai

quises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire, ainsi que son caractère incomplet, comportent l'exclusion du marché.

Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis.

- 2) Déclaration afférente aux sous-traitances : Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration, signée au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'article 38 du DPR n° 445/2000), portant la liste des ouvrages y afférents (en cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Réglementation de la sous-traitance (2<sup>e</sup> alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée – 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 34 de la loi n° 109/1994).

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de la qualification SOA ou répondre aux conditions visées aux articles 4 et 5 de la LR n° 40/2001 pour la réalisation des travaux en cause.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Au cas où l'entrepreneur principal serait dé-

subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e integr. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

I subappalti saranno autorizzati nei limiti della normativa vigente, con esclusione delle lavorazioni indicate nel Capitolato Speciale d'appalto (art. 33, comma 1, ultimo periodo, L.R. 12/96 e succ. mod. e integr.).

- 3) attestato in originale (o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 – art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare ai sensi delle vigenti leggi (art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000 e art. 95 D.P.R. 554/99)

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge e contenente, pena l'esclusione, i sottoelencati dati:

- 1) il nominativo e la sede dell'Impresa; 2) i nominativi dei direttori tecnici e dei legali rappresentanti indicati nell'attestazione; 3) il numero dell'attestazione SOA; 4) le categorie e le classifiche di iscrizione; 5) la data di emissione e la data di scadenza dell'attestazione.

(per i concorrenti non residenti in Italia):

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

- 4) (nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi): per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo. Mandato e procura potranno es-

faillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales.

La sous-traitance est autorisée dans les limites de la réglementation en vigueur, exception faite pour les travaux indiqués au cahier des charges spéciales (dernière phrase du premier alinéa de l'article 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée).

- 3) Original de l'attestation (ou photocopie signée, à titre d'attestation de sa conformité à l'original, par le représentant légal et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ou bien copie légalisée de celle-ci suivant exclusivement les modalités visées au 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'article 18 du DPR n° 445/2000 – en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis, aux termes des lois en vigueur (2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000 et art. 95 du DPR n° 554/1999)

ou bien

déclaration sur l'honneur remplaçant ladite attestation, au sens de la loi et portant les données suivantes, sous peine d'exclusion :

- 1) Le nom et le siège de l'entreprise ; 2) Les noms des directeurs techniques et des représentants légaux mentionnés dans l'attestation ; 3) Le numéro de l'attestation SOA ; 4) Les catégories et les montants d'inscription ; 5) La date de délivrance et d'expiration de l'attestation.

(pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie) :

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance.

- 4) (En cas d'associations temporaires d'entreprises ou de consortiums) : Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne, dont le nom doit être indiqué, qui présente la soumission au nom de

sere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di Imprese o di Consorzi non ancora costituiti.

In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.

5) *(per le sole cooperative e i loro consorzi):*

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278

oppure

- certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'articolo 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278

ovvero

- certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n. 1577

o

- dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge.

*(Per i soli consorzi):*

- dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000), contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

6) Cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del

l'entreprise principale. Le mandat et la procurement peuvent faire l'objet d'un même acte notarié.

Les groupements d'entreprises ou de consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis.

Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises qui composeront lesdits groupements ou consortiums, qui doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'associer avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'article 95 du DPR n° 554/1999, et ce type d'association doit être indiqué dans le mandat ou dans l'engagement susmentionné.

5) *(Pour les coopératives et leurs consortiums) :*

- Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'article 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947

ou

- Déclaration sur l'honneur remplaçant lesdits certificats, au sens de la loi.

*(Pour les consortiums uniquement) :*

- Déclaration, signée par le représentant légal au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi n° 18/1999 (3° alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant le nom des membres du consortium.

6) Cautionnement provisoire visé au point 8.1

bando di gara: Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.

- 7) (per le Imprese che partecipano ai sensi dell'articolo 4 della L.R. n. 40/2001): idonee referenze bancarie rilasciate in busta sigillata dagli Istituti di credito.
- 8) Per le Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 35 della L. 109/94 e succ. mod. ed integr. nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85: le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione, in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda:
- copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 (art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:

a) Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare:

a) la ragione sociale dell'Impresa offerente;

b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. Si

du présent avis: En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui à été désignée comme telle.

- 7) Entreprises qui participent au sens de l'article 4 de la LR n° 40/2001 : Références bancaires délivrées sous pli scellé par les établissements de crédit.
- 8) Entreprises qui participent au marché visé au présent avis au sens de l'art. 35 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et de la circulaire du ministère des travaux publics n° 382/1985 : Lesdites entreprises doivent présenter, sous peine d'exclusion, en cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, la documentation suivante :
- Copie de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, authentifiée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (2° et 3° alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000).

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclues du marché.

6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

a) Offre :

Toute offre, rédigée en italien ou en français, sur papier timbré, doit indiquer :

a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Toute correction du rabais proposé, apportée à l'indication en chiffres et en lettres de celui-ci comporte l'exclusion du marché, si elle n'est pas confirmée et signée par le représentant légal. Sous peine d'exclusion, chaque offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5° alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché

precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

#### 6.2.3 Offerte sostitutive o integrative:

scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di ... - BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;
- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura « Offerta per l'appalto dei lavori di ..... - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE » oltre ad indicare l'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti,

et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

#### 6.2.3. Offres substitutives ou complémentaires :

Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la voie postale uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit avoir lieu dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivre les modalités visées au point 6.2 ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : «Soumission pour l'attribution des travaux de ... PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état



per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un plico sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

6.3. Apertura delle offerte: il giorno 02.05.2002 alle ore 09.00 presso l'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A - AOSTA;

In ragione dell'urgenza dei lavori e in applicazione delle deroghe previste dall'ordinanza 3090/2000, non si procede al sorteggio dei concorrenti tenuti alla dimostrazione dei requisiti dichiarati, previsto dal comma 1-quater, art. 10 della Legge 109/94 e successive modificazioni, ferma restando la verifica nei confronti del soggetto aggiudicatario e del secondo classificato.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappresentanti delle imprese concorrenti di cui al successivo punto 10;

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'art. 30 della L. 109/1994 e succ. mod e integr.).

8.1. Cauzione provvisoria: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (Euro 13.634,46) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale - CRT – Via Challand, 24 - 11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elen-

de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé au dossier.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

6.3 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu le 2 mai 2002, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis –AOSTE.

En raison du caractère urgent des travaux et en application des dérogations visées à l'ordonnance n° 3090/2000, il ne sera pas procédé au tirage au sort des soumissionnaires appelés à prouver qu'ils répondent aux conditions requises, au sens de l'alinéa 1 quater de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, sans préjudice du contrôle concernant l'adjudicataire et l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'article 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) :

8.1 Cautionnement provisoire : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 (deux pour cent) du montant des travaux valant mise à prix (13 634,46 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT – 24, rue Challand – 11100 AOSTE) ;
- Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits

co speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 29.04.2002 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 25.10.2002);

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma orizzontale: A) la riduzione dell'importo della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) la riduzione della cauzione non è possibile se solo alcune delle Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma verticale: A) la riduzione della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; B) se solo alcune Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità la riduzione della cauzione è possibile per la quota parte riferibile alle Imprese in possesso della certificazione.

8.2. Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti di ordine tecnico economico e finanziario dichiarati o mancata produzione, in tempo utile, della documentazione richiesta ai soggetti individuati mediante sorteggio pubblico; 2) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o del-

sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. (Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit débuter au plus tard le 29 avril 2002, 0 heure, et ne doit pas prendre fin avant le 25 octobre 2002, 24 heures).

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Le montant du cautionnement ne peut être réduit si seulement quelques unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme verticale : A) Le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) Si seulement quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité, le montant du cautionnement peut être réduit pour la partie afférente auxdites entreprises.

8.2. Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) Les sujets choisis par tirage au sort ne justifient pas des qualités techniques, économiques et financières déclarées ou ne présentent pas, dans les délais, les pièces requises ; 2) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présentent pas la documentation requise suite à l'adjudication ; 3) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise classée au

l'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancato rispetto dei termini indicati nel Capitolato Speciale d'Appalto per la consegna e l'avvio dei lavori; 5) mancata costituzione della cauzione definitiva; 6) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

- 8.3. Svincolo della cauzione provvisoria: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.
- 8.4. Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.
- 8.5. Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, legge regionale 12/1996 e succ. mod.): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod.
- Riunione di Imprese e consorzi: oltre alle Imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'art. 28

deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Les délais visés au cahier des charges spéciales pour la prise en charge et le commencement des travaux n'ont pas été respectés ; 5) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 6) L'adjudicataire ne signe pas le contrat dans les délais prévus.

- 8.3. Délai d'engagement : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion du marché.
- 8.4. Cautionnement définitif (2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature dudit contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.
- 8.5. Police d'assurance (5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.
10. *Sujets pouvant participer au marché visé au présent avis* (aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée) :
- Groupements d'entreprises et consortiums : Aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée

della L.R. 12/96 e succ. mod. e integr., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile.

Limiti di partecipazione: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorziati aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

#### 11. Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:

##### 11.a (nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA)

I concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità, che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere;

##### *Imprese partecipanti singolarmente:*

Le Imprese singole possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

- qualificazione SOA nella categoria prevalente OS21 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III, Euro 1.032.913,80;

et, le cas échéant, aux conditions visées à la 2<sup>e</sup> phrase du 17<sup>e</sup> alinéa dudit art. 28, en sus des entreprises isolées, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, ainsi qu'aux termes de l'article 6 de la loi n° 80/1987, les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil.

Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

#### 11. Conditions minimales, du point de vue économique et technique, requises pour la participation au marché:

##### 11.a (Soumissionnaires munis de l'attestation SOA) :

Tout soumissionnaire doit disposer lors de la présentation de l'offre d'une attestation en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise en question relève des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis ;

##### *Entreprises isolées*

Les entreprises isolées ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

- qualification SOA au titre de la catégorie OS21 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement III, soit 1 032 913,80 euros ;

*Imprese riunite:*

Le associazioni temporanee di Imprese possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

*Associazioni Temporanee di Imprese in forma orizzontale:*

la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OS21 deve essere almeno pari all'importo a base d'asta; ciascuna impresa deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta.

11.b nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA:

Sono ammessi a partecipare i soggetti in possesso dei sottoelencati requisiti di ordine speciale di cui all'articolo 4 della L.R. 27 dicembre 2001, n. 40:

*Requisiti di ordine speciale*

a) Adeguata capacità economica e finanziaria:

a.1 idonee referenze bancarie;

a.2 cifra d'affari, determinata secondo quanto previsto all'articolo 22 del D.P.R. n. 34/2000, realizzata con lavori svolti mediante attività ed indiretta non inferiore al 100% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;

a.3 (limitatamente ai soggetti tenuti alla redazione del bilancio) capitale netto, costituito dal totale della lettera A del passivo di cui all'articolo 2424 del codice civile, riferito all'ultimo bilancio approvato, di valore positivo

b) Adeguata idoneità tecnica e organizzativa:

b.1 idonea direzione tecnica;

b.2 esecuzione di lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 90% dell'importo della classifica corrispondente all'importo dei lavori a base d'asta;

b.3 esecuzione di 1 singolo lavoro, realizzato nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 40% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta

ovvero

*Groupements d'entreprises*

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

*Groupement temporaire d'entreprises sous forme horizontale*

La somme des qualifications SOA au titre de la catégorie principale OS21 doit être au moins égale à la mise à prix. Chaque entreprise doit être inscrite à un classement égal à un cinquième au moins de la mise à prix.

11.b Soumissionnaires non munis de l'attestation SOA :

Aux termes de l'article 4 de la LR n° 40 du 27 décembre 2001, ont vocation à participer au marché les entreprises qui répondent aux conditions spéciales indiquées ci-après :

*Conditions spéciales :*

a) Capacité économique et financière appropriée.

a.1 Pièce bancaire certifiant que l'association possède des fonds suffisants ;

a.2 Chiffre d'affaires, en terme de travaux exécutés directement et indirectement, pour un montant non inférieur à 100% de la mise à prix, établi au sens de l'article 22 du DPR n° 34/2000 ;

a.3 (Limitativement aux entreprises tenues de rédiger un bilan), capital résultant de la somme de l'actif et du passif visée à la lettre A de l'article 2424 du Code civil, relatif au dernier bilan approuvé, de valeur positive.

b) Caractéristiques techniques et organisationnelles appropriées.

b.1 Direction technique appropriée ;

b.2 Exécution de travaux appartenant à la catégorie principale pour un montant global non inférieur à 90% de la mise à prix ;

b.3 Réalisation d'un ouvrage appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 40% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix

ou

esecuzione di 2 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 55% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta

ovvero

esecuzione di 3 lavori, realizzati nella categoria prevalente, di importo non inferiore al 65% dell'importo della classifica richiesta per l'importo a base d'asta

c) Adeguata dotazione di attrezzature tecniche:

La media annua degli importi sostenuti nell'ultimo quinquennio per gli ammortamenti, i canoni di locazione finanziaria e i canoni di noleggio sia pari o superiore al 2% della media annua delle cifre d'affari conseguite nello stesso quinquennio e, contemporaneamente, la media annua dell'ultimo quinquennio degli importi relativi ai soli ammortamenti, compresi gli ammortamenti figurativi, e ai canoni di locazione finanziaria sia pari o superiore all'1% della media delle cifre d'affari del medesimo quinquennio.

d) Adeguato organico medio annuo:

È dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente, composto da retribuzione e stipendi, contributi sociali e accantonamenti ai fondi di quiescenza, non inferiore al 15% della cifra d'affari in lavori di cui almeno il 40% per personale operaio.

In alternativa l'adeguato organico medio annuo può essere dimostrato dal costo complessivo sostenuto per il personale dipendente assunto a tempo indeterminato non inferiore al 10% della cifra d'affari in lavori, di cui almeno l'80% per personale tecnico laureato e diplomato.

In particolare i requisiti di ordine speciale devono essere posseduti nel modo seguente:

- 1) *Impresa singola*: i requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica di cui all'art. 4 del D.P.R. 34/2000 richiesta in relazione all'importo dei lavori a base d'asta;

In caso di assunzione diretta di opere scorparabili i requisiti di cui ai punti b.2 e b.3 dovranno essere riferiti sia alla classifica di cui all'art. 4 del D.P.R. 34/2000 richiesta

Réalisation de deux ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 55% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix

ou

Réalisation de trois ouvrages appartenant à la catégorie principale pour un montant non inférieur à 65% de celui afférent au classement relatif à la mise à prix.

c) Équipements techniques appropriés.

La moyenne annuelle des dépenses supportées au cours des cinq dernières années au titre des amortissements, des loyers relatifs aux baux financiers et aux locations, doit être égale ou supérieure à 2% de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires afférents à ladite période et, parallèlement, la moyenne annuelle des montants afférents aux seuls amortissements, y compris les amortissements figurant uniquement dans la comptabilité, et aux loyers relatifs aux baux financiers doit être égale ou supérieure à 1% de la moyenne annuelle des chiffres d'affaires afférents à ladite période.

d) Organigramme moyen annuel du personnel approprié.

Le caractère approprié dudit organigramme est démontré par les dépenses globales supportées afférentes au personnel, comprenant les rémunérations et les salaires, les cotisations sociales et les versements aux fonds de retraite, qui ne doivent pas être inférieures à 15% du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 40% au moins doivent concerner les ouvriers.

Le caractère approprié dudit organigramme moyen annuel peut être également démontré par les dépenses globales supportées afférentes au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée, qui ne doivent pas être inférieures à 10% du chiffre d'affaires en terme de travaux et dont 80% au moins doivent concerner le personnel technique licencié ou diplômé.

Les conditions spéciales doivent être réunies de la manière suivante :

- 1) *Entreprises isolées* : Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être relatives au classement requis pour l'exécution des travaux dont le montant vaut mise à prix ;

En cas de réalisation directe des travaux séparables, les conditions visées aux points b.2 et b.3 doivent être relatives au classement requis pour la catégorie principale et

per la categoria prevalente sia alla/e classifica/e richiesta/e per la/e categoria/e scorribile/i.

Per le associazioni temporanee di Imprese ai sensi dell'articolo 28, comma 9 bis della L.R. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni, in quanto applicabile:

- 2) *Associazioni temporanee di Imprese in forma orizzontale*: Il requisito di cui al punto a.2 deve essere posseduto complessivamente dalle Imprese componenti l'associazione temporanea di Imprese.

Ogni Impresa componente l'associazione temporanea deve dichiarare con quale classifica concorre alla gara. I requisiti di cui ai punti a.2, b.2 e b.3 devono essere riferiti alla classifica per la quale l'Impresa concorre.

Ciascuna Impresa deve qualificarsi nella categoria prevalente richiesta almeno per la classifica I.

La classifica per la quale il soggetto si è qualificato è incrementabile del 20%.

Nel caso in cui i requisiti richiesti ai sensi dei punti c) e d) non rispettino le percentuali ivi previste, l'importo della cifra d'affari in lavori deve essere, pena l'esclusione, a cura dello stesso dichiarante, figurativamente e proporzionalmente ridotto fino all'importo della classifica per la quale il concorrente si è qualificato, in modo da ristabilire le percentuali richieste; la cifra d'affari così figurativamente rideterminata deve essere evidenziata come tale nel modulo di autocertificazione e dichiarazione e vale per la dimostrazione del possesso del requisito di cui al punto a.2.

Ai soli fini dell'individuazione del quinquennio cui riferire i requisiti di cui ai punti a), c) e d) vengono presi in considerazione gli ultimi cinque bilanci approvati e depositati.

Non è possibile associare imprese ai sensi del 2° capoverso, 17° comma dell'art. 28 della L.R. 12/96 e succ. mod. (art. 95, comma 4, D.P.R. 554/1999).

La verifica delle dichiarazioni di cui sopra rese dai sorteggiati ai sensi dell'art. 10, comma 1-quater, L. 109/94 e succ. mod., e per l'aggiudicatario e il secondo classificato successivamente alla gara, ed in partico-

au(x) classement(s) requis pour les travaux séparables.

Les associations temporaires d'entreprises doivent respecter les conditions indiquées ci-après, aux termes de l'alinéa 9 bis de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée :

- 2) *Associations temporaires d'entreprises sous forme horizontale* : Les conditions visées au point a.2 doivent être réunies globalement par les entreprises membres de l'association temporaire.

Chaque entreprise membre de l'association temporaire doit déclarer au titre de quel classement elle participe au marché en cause. Les conditions visées aux points a.2, b.2 et b.3, doivent être relatives au classement au titre duquel l'entreprise participe au marché.

Chaque entreprise doit réunir les conditions requises pour la catégorie principale au titre au moins du classement I.

Le classement susdit peut être augmenté de 20%.

Si les éléments visés aux points c) et d) ne permettent pas de respecter les pourcentages y afférents, le montant du chiffre d'affaires en terme de travaux doit être réduit proportionnellement, par les soins du soumissionnaire et sous peine d'exclusion, afin d'obtenir lesdits pourcentages. Le chiffre d'affaires ainsi modifié doit être indiqué comme tel sur le formulaire à utiliser pour la déclaration sur l'honneur et est pris en compte aux fins de la vérification de la condition visée au point a.2.

La période de cinq ans à prendre en compte pour le calcul des éléments visés aux points a), c) et d) est celle relative aux cinq derniers bilans approuvés et déposés.

Le groupement d'entreprises au sens de la 2<sup>e</sup> phrase du 17<sup>e</sup> alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée sont interdits (4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999)

La vérification des déclarations susmentionnées, présentées par les entreprises tirées au sort au sens de l'alinéa 1 quater de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée, ainsi que par l'adjudicataire après la passa-

lare la dimostrazione dei requisiti avverrà, secondo quanto disposto dall'art. 18 del D.P.R. 34/2000.

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c) e comma 8 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr..

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di ribassi percentuali formulati mediante l'indicazione di 4 o più cifre decimali il ribasso percentuale offerto sarà troncato alla terza cifra decimale, senza alcun arrotondamento.

Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale con arrotondamento all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;
15. *Altre informazioni*:
- a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/1999, alla legge n. 68/99 e al d.lgs. n. 231/2001, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;
- b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;
- c) ai fini della presentazione dell'offerta e della successiva

tion du marché, aura lieu aux termes des dispositions de l'art. 18 du DPR n° 34/2000.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.
13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa, de la lettre c) du 2<sup>e</sup> alinéa et du 8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises – avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas –, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée – alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq.

Au cas où le pourcentage de rabais comprendrait 4 décimales ou plus, seules les trois premières décimales sont prises en compte, sans être arrondies.

Les moyennes sont calculées en tenant compte des trois premières décimales, arrondies à l'unité supérieure si la quatrième décimale est égale ou supérieure à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

14. *Modifications* : Aucune modification n'est admise ;
15. *Indications supplémentaires* :
- a) N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 75 du DPR n° 554/1999, à la loi n° 68/1999 et au décret législatif n° 231/2001. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites ;
- b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;
- c) Aux fins de la présentation de l'offre et de la passation



- stipulazione del contratto d'appalto sono da ritenersi vincolanti gli importi indicati in Euro;
- d) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;
- e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;
- g) l'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del presente bando, alla rideterminazione della media e alla conseguente nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.
- h) Nei dieci giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse.
- i) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- j) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): Dott. Geol. Massimo PASQUALOTTO.
- k) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata
- du contrat d'attribution du marché, il est tenu compte des montants indiqués en euros ;
- d) Le président de la séance d'ouverture des plis a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à un des jours suivants la poursuite des opérations, sauf si l'ouverture des plis contenant les offres a déjà commencé.
- e) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- f) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions visées au point 11 du présent avis aux termes des lettres a), b) et c) de l'alinéa 9 ter de l'article 28 de la LR n° 12/1996 modifiée ;
- g) L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle détermination de la moyenne et à une nouvelle attribution du marché. Au cas où cette dernière s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture du marché. En cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.
- h) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;
- i) Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, il est précisé que les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- j) Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics (Art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Massimo PASQUALOTTO ;
- k) Toute demande de renseignements doit être adressée au

all'Ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA – Tel. 0165 / 272611 anche tramite fax (0165 / 31546) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 138

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio programmi statali e comunitari.**

**Bando di gara. Procedura ristretta per la realizzazione del servizio di valutazione indipendente intermedia del Documento unico di programmazione Valle d'Aosta obiettivo 2 2000/06 e sostegno transitorio 2000/05 (reg. CE 1260/1999).**

1. *Amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio programmi statali e comunitari, con sede in piazza Accademia di S. Anselmo n. 2, AOSTA (AO) (Italia), tel. n. ++39/0165/275711, fax n. ++39/0165/275744. Responsabile del procedimento: Enrico MATTEI.

2. *Categoria di servizio, numero di riferimento CPC, descrizione del servizio:*

Cat. 11 (Servizi di consulenza gestionale ed affini)

CPC: 865 – 866 (secondo D.Lgs. 157/1995, allegato 1)

Realizzazione del servizio di valutazione indipendente intermedia del Documento unico di programmazione (Docup) della Valle d'Aosta ob. 2 2000/06 e sostegno transitorio 2000/05, al fine di prendere in considerazione i primi risultati degli interventi, la loro pertinenza e il grado di conseguimento degli obiettivi e di valutare l'impiego dei fondi nonché lo svolgimento della sorveglianza e della realizzazione degli interventi stessi.

Ulteriori informazioni sono riportate nel «Capitolato d'onori» che è parte integrante del presente bando e nei documenti complementari «Orientamenti per l'organizzazione della valutazione intermedia dei programmi operativi, giugno 2001» (limitatamente ai capitoli da 1 a 4) e «Linee guida per la valutazione intermedia, giugno 2001».

3. *Luogo di esecuzione:* Territorio italiano, Regione Valle d'Aosta.

4. *Riserve e riferimenti normativi:*

a) Eventuali riserve: Possono partecipare alla gara le persone fisiche o giuridiche. La prestazione del servizio

Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 26 11, même par télécopieur (01 65 31 546), au plus tard le 10<sup>e</sup> jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 138

**Région autonome Vallée d'Aoste – Service des programmes nationaux et communautaires.**

**Avis d'appel d'offres restreint pour l'accomplissement du service d'évaluation intermédiaire indépendante du Document unique de programmation pour la Vallée d'Aoste, objectif 2 2000/2006 et soutien transitoire 2000/2005 (règlement CE n° 1260/1999).**

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Service des programmes nationaux et communautaires, dont le siège est à l'adresse suivante : 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, AOSTE (Italie), tél. ++39/01 65/27 57 11, fax ++39/01 65/27 57 44. Responsable de la procédure : Enrico MATTEI.

2. *Catégorie du service, numéro de référence CPC et description :*

Cat. 11 (Services de conseil en matière de gestion et activités similaires)

CPC : 865 - 866 (Aux termes de l'annexe 1 du décret législatif n° 157/1995)

Accomplissement du service d'évaluation intermédiaire indépendante du Document unique de programmation (Docup) pour la Vallée d'Aoste, objectif 2 2000/2006 et soutien transitoire 2000/2005, afin de prendre en compte les premiers résultats des interventions, leur pertinence et le niveau de réalisation des objectifs, ainsi que d'évaluer l'utilisation des fonds et le contrôle et la réalisation des actions en cause.

Toute information supplémentaire peut être tirée du cahier des charges spéciales faisant partie intégrante du présent avis et de la documentation complémentaire suivante : « Lignes directrices pour l'organisation de l'évaluation intermédiaire des programmes opérationnels, juin 2001 » (limitativement aux chapitres allant de 1 à 4) et « Lignes directrices pour l'évaluation intermédiaire, juin 2001 ».

3. *Lieu d'exécution :* Territoire italien, Région Vallée d'Aoste.

4. *Réserves et références normatives :*

a) Réserves éventuelles : Ont vocation à participer au marché visé au présent avis toutes personnes physiques ou

non è riservata ad una particolare professione.

b) Riferimenti alle disposizioni legislative, regolamentari o amministrative in causa:

- Regolamenti CE n. 1260/1999 del Consiglio (Disposizioni generali sui Fondi strutturali) e n. 1685/2000 della Commissione (Disposizioni di applicazione del reg. CE n. 1260/99 per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali);
- RR.DD. 18 novembre 1923, n. 2440 (Nuove disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato) e 23 maggio 1924, n. 827 (Regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato);
- Docup Valle d'Aosta ob. 2 2000/06 e sostegno transitorio 2000/05, approvato con decisione della Commissione europea C(2001)2121 del 19 settembre 2001;
- Complemento di programmazione del Docup, adottato dal Comitato di sorveglianza il 6 febbraio 2002.

c) Eventuale obbligo di indicazioni precise relativamente alle persone incaricate della prestazione del servizio: È fatto obbligo di indicare il nominativo del responsabile e delle altre persone che prestano il servizio e le relative qualifiche professionali.

5. *Possibilità di suddivisione del servizio*: Non sono ammesse offerte parziali; servizio indivisibile.

6. *Termine ultimo per il completamento del servizio*: Il servizio è avviato a partire dalla data di stipulazione del contratto e deve essere realizzato secondo i tempi specificati nel capitolato e nel progetto-offerta e completato entro il 31 dicembre 2003.

7. *Raggruppamenti*: Sono consentiti raggruppamenti di imprese, nei limiti e con le modalità di cui all'art. 11 del D.Lgs. n. 157/1995, come modificato ed integrato dal D.Lgs. n. 65/2000. L'offerta deve indicare le parti che vengono eseguite da ogni impresa del raggruppamento, oltre ai nominativi delle persone che prestano il servizio, per ogni impresa.

8. *Domande di partecipazione*:

a) Motivazione del ricorso a termini ristretti: I termini di presentazione delle domande di partecipazione e delle offerte sono definiti in modo tale da addivenire, secondo quanto stabilito al capitolo 8° «Disposizioni di attuazione» del Docup, alla stipulazione del contratto con il valutatore indipendente entro il 30 giugno 2002. Il rispetto

morales. L'accomplissement du service en question n'est pas réservé à une profession particulière.

b) Références aux dispositions législatives, réglementaires ou administratives en cause :

- Règlements CE n° 1260/1999 du Conseil (Dispositions générales en matière de fonds structurels) et n° 1685/2000 de la Commission (Dispositions portant modalités d'exécution du règlement CE n° 1260/1999 en ce qui concerne l'éligibilité des dépenses dans le cadre des opérations cofinancées par les Fonds structurels) ;
- Décret du roi n° 2440 du 18 novembre 1923 (Nouvelles dispositions en matière de gestion du patrimoine et de comptabilité générale de l'État) et n° 827 du 23 mai 1924 (Règlement en matière de gestion du patrimoine et de comptabilité générale de l'État) ;
- Docup Vallée d'Aoste, Objectif 2 2000/2006 et soutien transitoire 2000/2005, approuvé par la décision de la Commission européenne C(2001)2121 du 19 septembre 2001 ;
- Programmation complémentaire du Docup, adoptée par le Comité de suivi le 6 février 2002.

c) Éventuelles mentions obligatoires relatives aux personnes chargées de l'accomplissement du service en cause : Les noms et les qualifications professionnelles du responsable dudit service et des autres personnes chargées de l'accomplissement de ce dernier doivent obligatoirement être indiquées.

5. *Possibilité de répartir le service* : Les offres partielles ne sont pas admises. Le service en cause ne peut pas être réparti.

6. *Délai d'achèvement du service* : L'accomplissement dudit service doit commencer à partir de la date de la passation du contrat y afférent, respecter les délais visés au cahier des charges spéciales et au projet constituant l'offre et s'achever au plus tard le 31 décembre 2003.

7. *Groupements* : Les Groupements d'entreprises ont également vocation à soumissionner, suivant les modalités et les prescriptions visées à l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété par le décret législatif n° 65/2000. L'offre doit indiquer les parties dudit service qui seront attribuées à chaque entreprise membre du groupement et les noms des personnes chargées de l'accomplissement du service en question pour chaque entreprise.

8. *Demandes de participation* :

a) Raison de la fixation de brefs délais : Les délais de présentation des demandes de participation et des offres sont fixés de manière à permettre, au sens du chapitre 8 « Dispositions d'application » du Docup, la passation du contrat avec un évaluateur indépendant au plus tard le 30 juin 2002. Le respect dudit délai est nécessaire d'une

di tale scadenza è necessario, da un lato, per consentire alla Regione di beneficiare dell'assegnazione di risorse aggiuntive, da parte della CE, a titolo di riserva di efficacia e di efficienza e, dall'altro, per rendere disponibile un adeguato lasso di tempo per realizzare il servizio.

- b) Termine ultimo per la presentazione delle domande di partecipazione: Le domande di partecipazione, pena l'esclusione, devono essere redatte in carta legale e sottoscritte con firma, per esteso, leggibile, del legale rappresentante. Le predette domande devono pervenire entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 8 maggio 2002.
- c) Indirizzo al quale vanno inviate le domande di partecipazione: Le domande di partecipazione devono essere recapitate a mezzo raccomandata A/R o mediante consegna diretta a: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio programmi statali e comunitari, Piazza Accademia di S. Anselmo n. 2, 11100 AOSTA (AO) (Italia). La busta contenente la domanda e la documentazione richiesta deve pervenire inserita in un plico sigillato e controfirmato sui lembi di chiusura, recante a margine la denominazione e l'indirizzo del concorrente, nonché la dicitura: «Domanda di partecipazione all'Appalto-concorso per la realizzazione del servizio di valutazione indipendente intermedia del Docup Ob. 2 2000/06 e sostegno transitorio 2000/05».
- d) Lingua in cui le domande devono essere redatte: Le domande di partecipazione devono essere redatte in lingua italiana o francese.

9. *Termine entro il quale saranno spediti gli inviti a presentare offerte:* Gli inviti a presentare offerte saranno spediti entro i 20 giorni successivi al termine ultimo per la presentazione delle domande di partecipazione.

10. *Modalità di finanziamento:* Il costo del servizio è finanziato a valere sulle somme iscritte al capitolo 25026 - dettaglio di spesa n. 8341 - del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e per il triennio 2002/04.

Il costo presunto del servizio è pari a 40.000,00 (quarantamila/00) euro, IVA esclusa.

11. *Cauzioni e garanzie:* Le offerte devono essere corredate da una cauzione provvisoria pari al 3% dell'importo presunto indicato all'art. 10, da prestarsi mediante polizza fidejussoria bancaria o assicurativa incondizionata, con un periodo di validità di 6 mesi, che escluda espressamente il beneficio della preventiva escussione del debitore principale, ai sensi dell'art. 1944 del codice civile. La cauzione provvisoria copre la mancata sottoscrizione del contratto per fatto dell'aggiudicatario e sarà svincolata al momento della sottoscrizione del contratto medesimo; ai non aggiudicatari verrà restituita entro 30 giorni dall'aggiudicazione. Nel caso di associazione temporanea di imprese, la cauzione viene prestata dalla mandataria.

In caso di aggiudicazione, dovrà essere fornita una cau-

part pour permettre à la Région de bénéficier de ressources supplémentaires attribuées par la CE, à titre de réserve d'efficacité et d'efficience, et d'autre part pour pouvoir disposer des délais suffisants à permettre l'accomplissement du service en cause.

- b) Date limite pour la présentation des demandes de participation : Les demandes de participation doivent être rédigées sur papier timbré et porter la signature (prénoms et nom) lisible du représentant légal, sous peine d'exclusion. Lesdites demandes doivent parvenir à la collectivité passant le marché au plus tard le 8 mai 2002, 12 h.
- c) Adresse à laquelle les demandes de participation doivent être envoyées : Les demandes de participation doivent être envoyées sous pli recommandé avec accusé de réception ou être remises directement à l'adresse suivante : Région autonome Vallée d'Aoste – Service des programmes nationaux et communautaires – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme, 11100 AOSTE (Italie). L'enveloppe contenant la demande et la documentation requise doit être insérée dans un pli scellé, signé sur les bords de fermeture et portant la dénomination et l'adresse du soumissionnaire ainsi que la mention : « Demande de participation à l'appel d'offres avec concours pour l'accomplissement du service d'évaluation intermédiaire indépendante du Docup, objectif 2 2000/2006 et soutien transitoire 2000/2005 ».
- d) Langues dans lesquelles les demandes de participation doivent être rédigées : Les demandes de participation doivent être rédigées en italien ou en français.

9. *Délai dans lequel les invitations à soumissionner seront envoyées :* Les invitations à soumissionner seront envoyées dans les 20 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes de participation.

10. *Modalités de financement :* Le service est financé par des fonds inscrits au chapitre 25026, détail 8341, de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 et du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région.

La mise à prix relative au service en cause est de 40 000,00 euros (quarante mille euros et zéro centimes), IVA exclue.

11. *Cautionnements et garanties :* Les offres doivent être assorties d'un cautionnement provisoire s'élevant à 3% de la mise à prix visée à l'article 10. Ledit cautionnement doit être constitué sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances, avoir une validité de 6 mois au moins et comporter le renoncement explicite au bénéfice de discussion, au sens de l'art. 1944 du code civil. Le cautionnement provisoire couvre les cas où le contrat ne serait pas signé du fait de l'adjudicataire ; il est restitué à ce dernier au moment de la passation du contrat et aux concurrents dont les offres ont été rejetées dans les 30 jours qui suivent. En cas de groupement temporaire d'entreprises le cautionnement doit être constitué par la mandataire.

En cas d'attribution du marché, un cautionnement défi-

zione definitiva, a garanzia della regolare esecuzione del contratto, nelle stesse forme, per il 10% dell'importo di aggiudicazione.

12. *Informazioni relative alla posizione dei prestatori di servizi nonché informazioni e formalità necessarie per valutare le condizioni minime di carattere economico e tecnico che devono soddisfare:* I concorrenti, a pena di esclusione, devono preliminarmente dimostrare, contestualmente alla presentazione della domanda di partecipazione alla gara, di possedere capacità economica e finanziaria e capacità tecniche commisurate alle esigenze richieste dall'attività prevista, presentando la seguente documentazione:

*Idoneità alla partecipazione*

- a) autocertificazione, successivamente verificabile ai sensi del DPR 28 dicembre 2000, n. 445 o secondo la legislazione del Paese di residenza, laddove si tratti di Stati membri dell'Unione europea, relativa a:
- iscrizione alla CCIAA della provincia in cui le ditte hanno sede, ovvero a registri equipollenti;
  - nominativo del legale rappresentante e idoneità dei suoi poteri alla sottoscrizione degli atti di gara;
  - dimostrazione che il concorrente non si trova nelle condizioni di esclusione previste dall'art. 12 del D.Lgs. 157/1995, come modificato ed integrato dal D.Lgs. n. 65/2000;
  - dichiarazione di essere in regola con il disposto del D.Lgs. 490/1994 e successive modificazioni ed integrazioni in materia antimafia;
- b) in caso di raggruppamento temporaneo di imprese, ai sensi dell'art. 11 del D.Lgs. 157/1995, come modificato ed integrato dal D.Lgs. n. 65/2000, attestazione, sottoscritta da tutte le imprese del raggruppamento medesimo, dell'intenzione di costituirsi giuridicamente in tale forma nel caso di aggiudicazione dell'appalto, con l'indicazione esplicita della capogruppo;
- c) dichiarazione con la quale il titolare o legale rappresentante, facendo espresso riferimento al servizio oggetto dell'appalto:
1. attesta di non trovarsi, con altri concorrenti alla gara, in una situazione di controllo o di collegamento di cui all'art. 2359 del codice civile;
  2. attesta di non partecipare alla gara in più di un'associazione temporanea o consorzio di concorrenti e neppure in forma individuale qualora abbia partecipato alla gara in associazione o consorzio;

nitif s'elewant à 10% du montant du contrat doit être constitué par l'adjudicataire, dans les formes susdites, à titre de garantie de l'exécution régulière dudit contrat.

12. *Informations relatives à la position des prestataires de services et informations et procédures relatives à l'appréciation des conditions minimales d'ordre économique et technique que ceux-ci doivent remplir :* Les soumissionnaires doivent préalablement prouver, sous peine d'exclusion, lors de la présentation de leur demande de participation au marché qu'ils répondent aux conditions économiques, financières et techniques requises pour exercer l'activité en question et présenter à cet effet la documentation suivante :

*Aptitude à participer au marché*

- a) Déclaration sur l'honneur, susceptible d'être vérifiée au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 ou au sens de la législation du pays où le soumissionnaire réside, en cas de pays membres de l'Union européenne, attestant à la fois :
- Que le soumissionnaire est immatriculé à la CCIAA de la province ou de la région où le siège de l'entreprise est situé ou à des registres équivalents ;
  - Le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est mandaté à l'effet de signer les actes afférents au marché ;
  - Que le soumissionnaire ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion visés à l'article 12 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété par le décret législatif n° 65/2000 ;
  - Que la situation du soumissionnaire vis-à-vis des dispositions du décret législatif n° 490/1994 modifié et complété en matière de mesures de lutte contre la mafia est régulière ;
- b) En cas de groupements temporaires d'entreprises au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété par le décret législatif n° 65/2000, déclaration signée par toutes les entreprises concernées attestant que ces dernières ont l'intention de constituer un groupement, en cas d'adjudication du marché, et indiquant explicitement l'entreprise principale ;
- c) Déclaration par laquelle le titulaire ou le représentant légal de l'entreprise, eu égard au service faisant l'objet du marché :
1. Atteste qu'il ne contrôle ou n'est lié à aucun autre des soumissionnaires au sens de l'art. 2359 du code civil ;
  2. Atteste qu'il ne participe pas au marché en qualité de membre de plusieurs groupements temporaires ou consortiums d'entreprises et qu'il ne participe pas au marché à titre individuel s'il est membre d'un desdits groupements ou consortiums ;

3. dichiara – qualora partecipi come consorzio – per quali ditte consorziate il consorzio concorre;
- d) dichiarazione con la quale il titolare o il legale rappresentante attesta che l'impresa non è tenuta al rispetto delle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili (art. 17 della legge 12 marzo 1999, n. 68), avendo alle dipendenze un numero di lavoratori inferiore a 15 (quindici);
- e) certificazione, in alternativa, qualora la ditta abbia almeno 15 dipendenti, rilasciata dal Servizio per l'impiego della provincia competente per il territorio nel quale l'impresa concorrente ha la sede legale, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 «Norme per il diritto al lavoro dei disabili». Tale certificazione non è sostituibile da dichiarazione (art. 17, legge 12 marzo 1999, n. 68);

*Capacità economica e finanziaria*

- f) idonee referenze bancarie attestanti la consistenza economica del concorrente o comprovata copertura assicurativa contro i rischi professionali;

*Capacità tecnica e professionale*

- g) dichiarazione attestante la realizzazione di almeno un servizio assimilabile a quello oggetto del presente bando (valutazione di programmi comunitari o programmi di sviluppo socio-economico) reso dal concorrente nel periodo 1999-2001, con indicazione del destinatario e dell'importo; per i servizi resi a favore di amministrazioni o enti pubblici, è richiesta dichiarazione rilasciata dagli enti medesimi;
- h) dichiarazione attestante l'adeguatezza numerica, la qualificazione e l'esperienza professionale del gruppo di lavoro che espletterà l'incarico e che dovrà essere composto almeno, e a pena d'esclusione, da: (i) un esperto, con il ruolo di coordinatore operativo del team, con almeno 10 anni di esperienza in attività di ricerca sociale e/o economica, di cui almeno 5 anni in attività di valutazione degli investimenti pubblici; (ii) un esperto con almeno 5 anni di esperienza nel campo delle procedure amministrative dei Fondi strutturali comunitari; (iii) un esperto con almeno 5 anni di esperienza nel campo delle problematiche connesse ai fattori di competitività territoriale. Per ciascun esperto verrà indicato nome, qualifica, titoli di studio e professionali, esperienza. La composizione del gruppo di lavoro potrà essere modificata solo con il previo accordo della Regione e per cause riconosciute dalla stessa come non predeterminabili.

La pendenza dell'autorizzazione da parte della Regione non esonera dall'adempimento delle obbligazioni assun-

3. Déclare, s'il participe au marché en qualité de membre d'un consortium, quelles sont les entreprises qui composent ledit consortium ;
- d) Déclaration par laquelle le titulaire ou le représentant légal de l'entreprise atteste que celle-ci n'est pas tenue de respecter les dispositions relatives au droit au travail des personnes handicapées (art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999) car le nombre des salariés de l'entreprise en cause est inférieur à 15 (quinze) ;
- e) Si l'entreprise en cause dispose d'au moins 15 salariés, certificat délivré par le service pour l'emploi de la Province ou de la Région où est situé le siège de ladite entreprise, attestant que cette dernière respecte les dispositions de la loi n° 68 du 12 mars 1999 portant dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées. Ledit certificat ne peut être remplacé par une déclaration sur l'honneur aux termes de l'art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999 ;

*Conditions économiques et financières*

- f) Références bancaires attestant les conditions économiques du soumissionnaire ou police d'assurance couvrant les risques professionnels ;

*Conditions techniques et professionnelles*

- g) Déclaration attestant l'accomplissement par le soumissionnaire, au cours de la période 1999-2001, d'au moins un service assimilable à celui faisant l'objet d'un présent avis (évaluation de programmes communautaires ou de programmes de développement socio-économique) avec l'indication du destinataire dudit service et du montant y afférent. En cas de services fournis en faveur d'administrations ou d'établissements publics, une déclaration délivrée par ces derniers doit être jointe au dossier ;
- h) Déclaration attestant le nombre (qui doit être adéquat), la qualification et l'expérience des membres du groupe de travail qui sera chargé des fonctions en cause ; ledit groupe doit être composé, sous peine d'exclusion : (i) d'un spécialiste au moins chargé de la coordination opérationnelle ayant une expérience de 10 ans au moins en matière de recherche dans le domaine social et/ou économique, dont 5 ans au moins consacrés aux activités d'évaluation des investissements publics ; (ii) d'un spécialiste au moins ayant une expérience de 5 ans au moins en matière de procédures administratives relatives aux Fonds structurels communautaires ; (iii) d'un spécialiste au moins ayant une expérience de 5 ans au moins en matière de problèmes liés à la compétitivité territoriale. Le nom, la qualification, les titres d'études et professionnels, ainsi que l'expérience de chaque spécialiste devront être indiqués. La composition du groupe de travail ne peut être modifié que sur accord de la Région et pour des raisons que celle-ci reconnaît comme imprévisibles.

Tant que la Région n'accorde pas l'autorisation susmentionnée, le prestataire de services se doit de respecter les

te e qualsiasi modifica nella composizione del gruppo di lavoro non potrà costituire motivo per la sospensione o dilazione della prestazione dei servizi, salvo espressa autorizzazione scritta della Regione.

Nel caso di raggruppamenti temporanei di imprese, la documentazione di cui ai punti a), c), d), e) deve essere presentata da ogni componente il raggruppamento. I limiti di ammissibilità richiamati alle lettere f), g) sono valutati con riferimento al raggruppamento nel suo insieme.

La dichiarazione di cui al punto h) deve essere presentata dall'impresa capofila del raggruppamento.

È richiesta, altresì, una dichiarazione di impegno per ciascuna impresa concorrente a non assumere, in caso di aggiudicazione, nel periodo di vigenza del contratto, incarichi a favore di questa o di altre Amministrazioni per servizi di valutazione, consulenza, progettazione, assistenza tecnica per attività finanziate dal Docup oggetto del presente servizio e di non fruire di regimi di aiuto cofinanziati dal Docup stesso. Per ciascun componente del gruppo di lavoro è richiesta, inoltre, una dichiarazione di impegno a non assumere, nel periodo di vigenza del contratto, incarichi in conflitto di interesse con l'attività di valutazione oggetto del presente servizio.

La Regione si riserva il diritto di chiedere all'aggiudicatario, prima della stipula del contratto, prova del possesso dei requisiti dichiarati, nonché di effettuare nel periodo di vigenza del contratto verifiche sull'effettivo rispetto degli impegni assunti.

L'autocertificazione dei requisiti di idoneità alla partecipazione alla gara può essere redatta secondo il fac simile allegato al presente bando di gara. Gli eventuali corrispondenti certificati devono essere stati rilasciati in data non anteriore a sei mesi.

13. *Criteri di aggiudicazione dell'appalto*: Il servizio viene aggiudicato mediante appalto-concorso - ai sensi dei RR.DD. 18 novembre 1923, n. 2440 e 23 maggio 1924, n. 827, e con le modalità indicate agli articoli 6 e 7 del capitolato d'onori - secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, da determinarsi mediante l'applicazione dei seguenti criteri di valutazione:

- Offerta tecnica (max punti 80/100)
- Offerta economica (max punti 20/100)

*Per l'offerta tecnica i punti sono così dettagliati:*

- alla metodologia ed alle tecniche utilizzate (max 30/100); questo punteggio sarà ulteriormente suddiviso come segue:
  - alla metodologia e agli strumenti di valutazione previsti (max punti 15/100)

obligations découlant du contrat et toute modification dans la composition du groupe de travail ne peut constituer une raison valable pour suspendre ou reporter la prestation du service en cause, sauf si une autorisation écrite de la Région le prévoit.

En cas de groupements temporaires d'entreprises la documentation visée aux points a), c) d) et e) doit être présentée par chaque membre dudit groupement. Les limites d'admissibilité visées aux lettres f) et g) prennent en compte l'ensemble du groupement.

La déclaration visée au point h) doit être présentée par l'entreprise principale.

Chaque entreprise doit également présenter une déclaration par laquelle elle s'engage à ne pas fournir, en cas d'adjudication et pendant la période de validité du contrat, d'autres services à l'Administration régionale ou à d'autres administrations en matière d'évaluation, de conseil, de conception et d'assistance technique relativement aux activités financées par le Docup faisant l'objet du présent marché et à ne pas bénéficier d'aides cofinancées par ledit Docup. Chaque membre du groupe de travail doit également présenter une déclaration par laquelle il s'engage, pendant la période de validité du contrat, à n'exercer aucune fonction entraînant une opposition d'intérêts avec les activités d'évaluation faisant l'objet du service en cause.

La Région se réserve la faculté de demander à l'adjudicatario, avant la passation du contrat, de démontrer qu'il répond aux conditions requises et de procéder, pendant la période de validité du contrat, à des contrôles sur le respect des engagements qui découlent dudit contrat.

La déclaration sur l'honneur relative aux conditions requises pour la participation au marché peut être rédigée suivant le fac-similé joint au présent avis. Les certificats correspondants doivent avoir été délivrés depuis moins de six mois.

13. *Critères d'attribution du marché* : Le service en cause est attribué par appel d'offres avec concours, aux termes des décrets du roi n° 2440 du 18 novembre 1923 et n° 827 du 23 mai 1924, suivant les modalités visées aux articles 6 et 7 du cahier des charges, selon le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse sur la base des critères d'évaluation suivants :

- Offre technique (80 points maximum sur 100)
- Offre économique (20 points maximum sur 100)

*Quant à l'offre technique, les points sont attribués de la manière suivante :*

- Méthode et techniques utilisées (30 points sur maximum 100) ; ledit nombre de points est réparti comme suit :
  - méthode et outils d'évaluation envisagés (15 points maximum sur 100)

- alle soluzioni tecniche adottate (max 3/100)
- alle fonti di informazione utilizzate (max 5/100)
- alle modalità di trasferimento dei risultati della valutazione a questa Regione e agli altri soggetti interessati (max 7/100)
- alla adeguatezza dell'impegno in termini di giornate ed alla distribuzione delle attività tra i vari componenti del gruppo di lavoro (max 30/100), dove il riferimento alle giornate assume rilevanza solo ai fini della valutazione dell'offerta, restando impregiudicata l'esigenza di completamento del servizio; questo punteggio sarà ulteriormente suddiviso come segue:
  - all'adeguatezza dell'impegno previsto per il coordinatore operativo (max punti 10/100)
  - all'adeguatezza dell'impegno previsto per gli altri componenti (max 15/100)
  - alla completezza, integrazione e coerenza interna dell'organigramma del gruppo di lavoro, con adeguata definizione e attribuzione delle mansioni ai componenti del gruppo (max punti 5/100)
- alla completezza ed all'articolazione dei prodotti e delle altre attività previste dal programma di lavoro (max punti 20/100).

*Per l'offerta economica, i punti sono attribuiti sulla base della seguente formula:*

- punteggio offerta economica =  $(Q_{\text{minima}} / Q_x) * \text{max punti}$ , dove  $Q_{\text{minima}}$  è l'offerta economica per importo più basso,  $Q_x$  è l'offerta in esame.

Il punteggio finale valevole ai fini dell'aggiudicazione è uguale alla sommatoria dei punteggi rispettivamente ottenuti dall'offerta tecnica e dall'offerta economica.

È ammissibile l'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purché idonea alle esigenze che si intendono soddisfare.

14. *Altre informazioni:* Il capitolato d'oneri e i documenti complementari sono messi a disposizione dei candidati contestualmente al presente bando.

Dopo il 31 dicembre 2003, la Regione si riserva di aggiudicare a trattativa privata, al prestatore del servizio di cui al presente appalto, il servizio di aggiornamento della valutazione intermedia, per il periodo 2004/05, da completarsi entro il 31 dicembre 2005. Nel caso in cui la Regione eserciti la facoltà di rinnovo, verrà riconosciuto al prestatore, per l'intero periodo 2004/05, un corrispettivo pari al 30% dell'importo di aggiudicazione della presente gara, oltre

- solutions techniques adoptées (3 points maximum sur 100)
- sources d'informations utilisées (5 points maximum sur 100)
- modalités de communication des résultats de l'évaluation à la Région Vallée d'Aoste et aux autres sujets concernés (7 points maximum sur 100)
- Convenance de l'engagement en termes de journées et de répartition des tâches entre les membres du groupe de travail (30 points maximum sur 100) où le nombre de journées est important uniquement du point de vue de l'évaluation de l'offre, car le service en question doit en tout état de cause être achevé. Ledit nombre de points est réparti comme suit :
  - convenance de l'engagement du coordinateur opérationnel (10 points maximum sur 100)
  - convenance de l'engagement des autres membres (15 points maximum sur 100)
  - caractère complet, intégré et cohérent de la composition du groupe de travail avec une définition et une répartition appropriée des tâches entre ses membres (5 points maximum sur 100)
- Caractère complet et organisé de la production et des autres activités prévues par le plan de travail (20 points maximum sur 100)

*Quant à l'offre économique, les points sont attribués sur la base de la formule suivante :*

- Points attribués à l'offre économique =  $(Q_{\text{minimale}} / Q_x) * \text{nombre maximal de points}$ , où  $Q_{\text{minimale}}$  est l'offre économique dont le montant est le plus bas et  $Q_x$  est l'offre qui est examinée.

Le nombre de points final valable pour l'attribution du marché est égal à la somme des points attribués à l'offre technique et à l'offre économique.

Le marché est attribué même si une seule offre est déposée à condition que celle-ci réunisse les conditions requises.

14. *Indications supplémentaires :* Les intéressés peuvent demander le cahier des charges et la documentation complémentaire au moment de la publication du présent avis.

Après le 31 décembre 2003, la Région se réserve la faculté d'attribuer, par marché négocié, au prestataire de services adjudicataire du présent marché les fonctions relatives à la mise à jour de l'évaluation intermédiaire au titre de la période 2004/2005, qui devra être achevée au plus tard le 31 décembre 2005. Si la Région a recours à la procédure susdite, le prestataire de services en cause aura droit, au titre de la période 2004/2005, à une rémunération s'élevant



all'IVA.

15. *Data d'invio del bando*: L'estratto del presente avviso di gara è stato inviato, per la sua pubblicazione, all'Ufficio delle pubblicazioni della CE in data 15 aprile 2002.

16. *Data di ricevimento del bando da parte dell'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali della Comunità europea*: L'estratto del presente avviso di gara è stato ricevuto per la sua pubblicazione dall'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali della CE in data 15 aprile 2002.

Il Capo Servizio  
MATTEI

N. 139

---

---

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Consorzio di miglioramento fondiario Rivo Val.**

**Avviso di gara effettuata.**

Lavori di sistemazione danni alluvionali 2000 (2° lotto) nei comuni di NUS e VERRAYES;

Licitazione privata;

Gara effettuata il giorno 22 marzo 2002;

Massimo ribasso con esclusione automatica offerte anormali;

*Imprese invitate*: n. 30; imprese partecipanti n. 15

*Migliore offerente*: I.V.I.E.S. con ribasso offerto pari al 5,63%;

*Importo netto del contratto da stipulare*: euro 640.623,22;

*Lavorazioni subappaltabili*: murature euro 48.600, sistemazione terreni euro 101.200.

Nus, 5 aprile 2002.

Il Presidente  
MALTO

N. 140 A pagamento.

---

---

**Comune di TORGNON.**

**Avviso di gara.**

Comune di TORGNON, Fraz. Mongnod, 4 – 11020 TORGNON (AO) Tel. 0166/540213 – Fax 0166/540679.

à 30% du montant d'adjudication du marché visé au présent avis, IVA exclue.

15. *Date d'envoi du présent avis*: Le présent avis a été envoyé au bureau des publications officielles des Communautés européennes le 15 avril 2002.

16. *Date de réception du présent avis par le bureau des publications officielles des Communautés européennes*: Le présent avis a été reçu par le bureau des publications officielles des Communautés européennes le 15 avril 2002.

Le chef de service,  
Enrico MATTEI

N° 139

---

---

**Région autonome Vallée d'Aoste – Consortium d'amélioration foncière RIVO VAL.**

**Avis de passation d'un marché.**

Travaux de réaménagement des terrains endommagés par l'inondation de l'an 2000 (2° tranche) dans les communes de NUS et de VERRAYES ;

Marché négocié ;

Marché passé le 22 mars 2002 ;

Au plus fort rabais, avec exclusion automatique des offres irrégulières ;

*Entreprises invitées* : 30 ; soumissionnaires : 15 ;

*Moins disant* : I.V.I.E.S., qui a proposé un rabais de 5,63% ;

*Montant net du contrat à passer* : 640 623,22 euros ;

*Travaux pouvant faire l'objet de sous-traitance* : construction de murs, pour un total de 48 600 euros ; réaménagement de terrains : 101 200 euros.

Fait à Nus, le 5 avril 2002.

Le président,  
Marcello MALTO

N° 140 Payant.

---

---

**Commune de TORGNON.**

**Avis d'appel d'offres restreint.**

Commune de TORGNON, hameau de Mongnod, 4 – 11020 TORGNON. Tél. 0166/540213 – Télécopieur 0166/540679.

Licitazione privata relativa ai lavori di sistemazione della scuola elementare.

*Importo complessivo dei lavori:* euro 629.561,00.

*Categoria prevalente:* OG1.

*Tempo utile di esecuzione dei lavori:* giorni 150.

*Contratto:* a corpo e a misura.

*Aggiudicazione:* massimo ribasso con esclusione automatica delle offerte anomale.

*Numero massimo di Imprese che saranno invitate* (art. 26, comma 1, L.R. 12/1996 e successive modificazioni): 31 (trentuno).

*Termine di presentazione richiesta di Invito:* ore 12.00 del 14 maggio 2002.

*Requisiti:* possesso dell'attestato SOA o albi e elenchi ufficiali per ditte straniere per categoria e importo adeguati, oppure requisiti di cui art. 2 legge regionale 40/2001.

Ogni dettaglio circa i requisiti richiesti, le cauzioni, le cause ostative alla partecipazione all'appalto, le modalità di formulazione della domanda di invito ed altro, sono indicate nel bando integrale da richiedersi, unitamente al modello di richiesta di invito corrispondente alla propria forma di Impresa ed eventuale dichiarazione suppletiva e al foglio contenente le modalità di effettuazione del sorteggio pubblico per l'individuazione delle 31 Imprese da invitare, con pagamento a proprio carico, potrà essere richiesta a: eliografia TECNOGRAPH Via Roma, 57 - SAINT-VINCENT - telefono 0166/511201.

*Coordinatore del ciclo* (Responsabile del procedimento): GAL Giorgio

Torgnon, 15 aprile 2002.

Il Segretario comunale  
GAL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 141 A pagamento.

Appel d'offres restreint pour l'aménagement des écoles élémentaires.

*Mise à prix:* 629 561,00 Euros.

*Catégorie prédominante des travaux:* OG1.

*Délai pour l'exécution des travaux:* 150 jours.

*Contrat:* forfaitaire et à mesure.

*Adjudication:* au plus fort rabais, en excluant automatiquement les offres considérées anormalement basses.

*Nombre maximal des entreprises invitées* (art. 26, alinéa 1, de la loi régionale n° 12/1996 et successives modifications): 31 entreprises.

*Délai de présentation des demandes de participation:* 12 h 00 du 14 mai 2002.

*Qualités requises:* certification SOA, ou tableau et listes officielles pour les entreprises étrangères selon les catégories et montants proportionnés, autrement les qualités requises par l'article 2 de la loi régionale n° 40/2001.

Tous les détails concernant les conditions requises, les cautionnements, les causes s'opposant à la participation à l'appel d'offres, les modalités de formulation de la demande de participation, et d'autres, sont indiqués dans l'avis d'appel intégral qu'on peut demander ensemble au modèle de demande de participation, correspondant à la forme de l'entreprise représentée, et une éventuelle déclaration supplémentaire, et au document contenant les modalités d'exécution du tirage au sort public pour la détermination des 31 entreprises, qu'on invitera, en payant directement à l'héliographie TECNOGRAPH de SAINT-VINCENT, 57 Rue de Rome - tél. 0166/511201.

*Le responsable de la procédure:* GAL Giorgio

Fait à Torgnon, le 15 avril 2002.

Le secrétaire communal,  
Giorgio GAL

N° 141 Payant.